叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第1(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第1(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第1(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第1(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **13** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

[noʊ] . - , [ˌsʌplɪ'mentri] ['ɪʃu:] (-) , [baɪ] ['veriəs]
No 不 **.** . **361** - **,** , **Supplementary** 补充 **Issue** 问题 **(** (**1829** - **)**) **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第361期，增刊（1829年），合编者：多人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **177** - **]**]

[第177页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-)]
XIII 十三 **,** , **NO** 不 **.** . **361** - **(** (**1829** - **)**) **]**

XIII，第 361 号（1829 年)]

[ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] .
SUPPLEMENTARY 补充 **NUMBER** 数字 **.** .

补充编号。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** 价格 **2d** 2d **.** .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
THE 这 **NATURALIST** 博物学家

博物学家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
See the Engravings .
看 这 雕刻 .

请看版画。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəm] , [ʌv; əv]['taɪt(ə)l]['ɔːlmoʊst] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
A delightful volume , of title almost synonymous with this division of the
一个 愉快 体积 , 的 标题 几乎 同义词 和 这 分配 的 这
['mɪrər] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
MIRROR , has just been published .
镜子 , 有 只是 到过 已发布 .

一本令人愉悦的书籍刚刚出版，其标题几乎与《镜报》的这一部门同名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ə'proʊpriət]
It is entitled The Journal of a Naturalist , 1 with the very appropriate
它 是 标题 这 杂志 的 一个 博物学家 , 1 和 这 非常 合适的
['mɑːtoʊ][ʌv; əv]
motto of
座右铭 的

它的标题是《博物学家的日记》，第一卷的座右铭非常贴切：

— — [plænts] , [triːz] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [wiː; wi] [noʊt] ,
— — Plants , trees , and stones , we note ,
— — 植物 , 树木 , 和 石头 , 我们 笔记 ,

——我们注意到，植物、树木和石头……

[bɜːrdz] , ['ɪnsekts] , [biːsts] , [ænd; ənd] ['meni] ['rʊrəl] [θɪŋz] .
Birds , insects , beasts , and many rural things .
鸟类 , 昆虫 , 野兽 , 和 许多 乡村的 事物 .

鸟类、昆虫、野兽以及许多乡村事物。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [sez] ,
The author in his preface , says ,
这 作者 在 他的 前言 , 说道 ,

作者在序言中写道：

" ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri]
" Many years have now passed away since we were presented with that very
" 许多 年 有 现在 通过了 离开 自从 我们 是 呈现 和 那 非常
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] ,
interesting and amusing book ,
有趣的 和 有趣 书 ,

“自从我们第一次读到那本非常有趣的书以来，已经过去了很多年了。”

[ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ;
the ' Natural History of Selborne ;
这 - 自然的 历史 的 塞尔伯恩 ;

《塞尔伯恩的自然史》

- [nɔ:r][du:][aɪ] [ˌrekə'lekt] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [sɪns] [ə'pɪrd] . "

'	nor	do	I	recollect	any	publication	at	all	resembling	it	having	since	appeared	.	"
-	也不	做	我	追忆	任何	发布	在	全部	类似	它	拥有	自从	出现	.	"

[ˌtu:'tu:]

2
2

“我也记不起此后有任何与之类似的出版物出现过。”2

[hi:; hi] [ðen] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	then	acknowledges	the	impression	which	this	book	left	on	his	mind	;
他	然后	承认	这	印象	哪个	这	书	左边	在	他的	头脑	;

然后他承认这本书给他留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][ɪts] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l]

and	its	having	given	rise	to	the	present	work	,	to	which	,	in	our	humble
和	它是	拥有	给定	上升	到	这	展示	工作	,	到	哪个	,	在	我们的	谦逊的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

而正是它催生了这部作品，我们谦逊地认为，这部作品.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [kəm'pænjən] .

it	is	a	worthy	companion	.
它	是	一个	值得	伴侣	.

它是值得信赖的伙伴。

['aʊər; ɑ:r] " ['nætʃ(ə)rəlɪst] " [ri'zaidz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [roʊd] , [kə'nektɪŋ]

Our	"	Naturalist	"	resides	in	a	village	upon	a	very	ancient	road	,	connecting
我们的	"	博物学家	"	居住地	在	一个	村庄	之上	一个	非常	古老的	路	,	连接

['brɪstl] [ænd; ənd] ['glɑ:stər] ,

Bristol	and	Gloucester	,
布里斯托尔	和	格洛斯特	,

我们的“博物学家”居住在一条连接布里斯托尔和格洛斯特的古老道路旁的一个村庄里。

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] ['dɪstrɪkt] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti:z] , [ðə; ði] [brɔ:d] ['estʃueri]

in	a	limestone	district	,	numbering	among	its	picturesque	beauties	,	the	broad	estuary
在	一个	石灰石	区	,	编号	之中	它是	如画	美女	,	这	广阔	河口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] ,

of	the	Severn	,
的	这	塞文	,

在一片石灰岩地区，风景如画的美景中，就包括宽阔的塞文河河口。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [glə'mɔ:gən] , ['mɑ:nməθ] , [ænd; ənd]['brekən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l]

the	mountains	of	Glamorgan	,	Monmouth	,	and	Brecon	,	and	their	peaceful
这	山脉	的	格拉摩根	,	蒙茅斯	,	和	布雷肯	,	和	他们的	和平

[veɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɔtidʒz] ;

vales	and	cheerful	cottages	;
山谷	和	快乐	小屋	;

格拉摩根郡、蒙茅斯郡和布雷肯郡的山脉，以及它们宁静的山谷和令人愉悦的农舍；

['θɔrnˌbɛri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [kə'θi:drəl] - [laɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [red] [klɪfs] [ʌv; əv]

Thornbury	,	with	its	fine	cathedral	-	like	church	and	castle	,	the	red	cliffs	of
索恩伯里	,	和	它是美好的		大教堂	-	喜欢	教会	和	城堡	,	这	红色的	悬崖	的

[ðə; ði] ['sevərn] ,

the	Severn	,
这	塞文	,

索恩伯里，拥有精美的大教堂式教堂和城堡，以及塞文河畔的红色悬崖，

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] — [æz; əz][roʊdz] , [in'kæmpmənts] ,

and	numberless	antiquities	of	our	ancestors	—	as	roads	,	encampments	,
和	无数	古董	的	我们的	祖先	—	作为	道路	,	营地	,

- , [wɑːtʃ] - [hɪlz] , [kɔɪnz] , [læns] ,

aggera	,	watch	-	hills	,	coins	,	lances	,
-	,	手表	-	丘陵	,	硬币	,	长矛	,

以及我们祖先留下的无数古迹——例如道路、营地、堡垒、瞭望山、钱币、长矛等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːrlaɪk] [taɪmz] .

and	other	relics	of	those	warlike	times	.
和	其他	遗物	的	那些	好战	时代	.

以及其他战争年代的遗物。

['leɪbər] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] :

Labour	and	healthful	enjoyment	reign	in	this	district	:
劳动	和	健康的	享受	在位	在	这	区	:

在这个地区，劳动和健康的生活方式占据主导地位：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [tɔːrn][ʌp][fɔːr; fər][ɪts]['mɪnərəl] [welθ] , [nɔːr][ɑːr; ər][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz]

for	it	is	neither	torn	up	for	its	mineral	wealth	,	nor	are	its	natural	beauties
为了	它	是	两者都不	撕裂	向上	为了	它是	矿物	财富	,	也不	是	它是	自然的	美女

[ə'naɪəleɪtɪd] ,

annihilated	,
彻底消灭	,

因为它既没有因为矿产资源而被破坏，也没有失去自然美景。

[ɔːr][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ævərɪs] .

or	the	habits	of	its	population	corrupted	by	speculation	or	avarice	.
或者	这	习惯	的	它是	人口	腐败的	经过	推测	或者	贪婪	.

或民众的习惯因投机或贪婪而败坏。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['pez(ə)nt] , " [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [ri'maindz][ju: 'es]

A	portrait	of	"	a	worthy	peasant	,	"	introduced	by	our	author	,	reminds	us
一个	肖像	的	"	一个	值得	农民	,	"	介绍	经过	我们的	作者	,	提醒	我们

[ʌv; əv]

of
的

作者介绍的"一位值得尊敬的农民"的画像，让我们想起……

— — [ə; eɪ][boʊld] ['pezntri] , [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [praɪd] ,

—	—	A	bold	peasantry	,	their	country's	pride	,
—	—	一个	大胆的	农民	,	他们的	该国的	自豪	,

——一群勇敢的农民，他们国家的骄傲，

[wen] [wʌns] [dɪ'strɔɪd] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [sə'plaɪd] .

When	once	destroyed	,	can	never	be	supplied	.
什么时候	一次	损毁	,	能	绝不	是	供应	.

一旦被摧毁，就永远无法补充。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kænɪŋ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['spiːtʃɪz] ;

A	passage	quoted	by	the	late	Mr	.	Canning	,	in	one	of	his	finest	speeches	;
一个	通道	引	经过	这	晚的	先生	.	罐头	,	在	一	的	他的	最好的	演讲	;

已故的坎宁先生在他最精彩的演讲之一中引用了一段话；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n]['kɑːntræst] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] " ['meri] ['ɪŋglənd]

and	we	often	contrast	this	vigorous	outline	of	the	people	of	"	merry	England
和	我们	经常	对比	这	蓬勃	大纲	的	这	人们	的	"	欢乐	英格兰

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['æftər] [taɪmz] .

"	with	her	artificial	state	of	after	times	.
"	和	她	人造的	状态	的	后	时代	.

我们经常将"快乐英格兰"人民的这种充满活力的形象与后来的虚假状态进行对比。

[nekst][ɑːr; ər][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['kemɪstri] ([əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [sɔɪlz]) [ʌnˈfetərd]

Next	are	a	page	or	two	of	agricultural	chemistry	(	analysis	of	soils	)	unfettered
下一个	是	一个	页	或者	二	的	农业	化学	(	分析	的	土壤	)	不受约束的

[wɪð; wɪθ] ['tɛknɪkəlz] ;

with	technicals	;
和	技术	;

接下来是一两页不涉及技术术语的农业化学（土壤分析）内容;

['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['strɪktlɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['rʊrəl] [ɪˈkɑːnəmɪ] , ([græs] [lændz])

double	the	space	of	what	may	strictly	be	called	rural	economy	,	(	grass	lands	)
双倍的	这	空间	的	什么	可能	严格	是	称为	乡村的	经济	,	(	草	土地	)

[sək'siːd] ;

succeed	;
成功	;

农村经济（草原）面积翻倍，成功;

[nekst][ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː]

next	the	culture	and	history	of	the	potato	,	and	some	new
下一个	这	文化	和	历史	的	这	土豆	,	和	一些	新的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] " [ðə; ðɪ] ['tiːzl] .

observations	on	"	the	Teazle	.
观察	在	"	这	紫蓟	.

接下来是马铃薯的文化和历史，以及对"刺蝶"的一些新观察。

" ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɑːn] [triːz] [pə'zes] [greɪt] ['ɪntrəst] , [æz; əz][duː] [ðoʊz] [ɑːn] ['flaʊərz] .

"	Several	pages	on	trees	possess	great	interest	,	as	do	those	on	flowers	.
"	一些	页面	在	树木	具有	伟大的	兴趣	,	作为	做	那些	在	花朵	.

"关于树木的几页内容非常有趣，关于花卉的几页内容也很有趣。"

[wiː; wi] [rɪˈgret] [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] — [ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] — [ðə; ðɪ]

We	regret	we	have	room	but	for	a	few	heads	—	the	maple	—	the
我们	后悔	我们	有	房间	但	为了	一个	很少	头部	—	这	枫	—	这

['nætʃərəˌlɪsts] [ɔː'tʌmnəl] [wɔːk] — [ðə; ðɪ] [ɪˈkɑːnəmɪ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Naturalist's	Autumnal	Walk	—	the	Economy	of	Animals	,
博物学家的	秋季	走	—	这	经济	的	动物	,

很遗憾，我们这里只能容纳少数几位客人——枫树——博物学家的秋日漫步——动物经济学，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][bɜːrdz] : [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['aʊər; ɑːr]

especially	of	Birds	:	we	must	pass	them	over	to	elucidate	our
尤其	的	鸟类	:	我们	必须	经过	他们	超过	到	阐发	我们的

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv]

engraving	of
雕刻	的

尤其是鸟类：我们必须略过它们，才能阐明我们的雕刻。

[ðə; ðɪ] ['gloʊwɜːrm] .

THE	GLOWWORM	.
这	萤火虫	.

萤火虫。

[ðæt] ['prɪti] ['spɑːrklər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ðɪ] -

That	pretty	sparkler	of	our	summer	evenings	,	so	often	made	the	ploughboy's	-
那	漂亮的	烟花	的	我们的	夏天	晚上	,	所以	经常	制成	这		-

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

夏日夜晚那闪烁的美丽光芒，常常是农夫们的奖赏。

[ðə; ði]['oʊnli] ['brɪliənt] [ðæt] ['glitəz] [ɪn][ðə; ði] - [hæt] , [ðə; ði] ['gloʊwɜ:rm] ， (['læmpiris] [,nɔkti'lu:kə]

the	only	brilliant	that	glitters	in	the	rustic's	hat	,	the	glowworm	,	(	lampyris	noctiluca
这	仅有的	杰出的	那	闪光	在	这	-	帽子	,	这	萤火虫	,	(	兰皮里斯	夜光虫

,

,

,

唯一在乡野之人帽子上闪闪发光的亮片，就是萤火虫（lampyris noctiluca,

) [ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

)	is	not	found	in	such	numbers	with	us	,	as	in	many	other	places	,
)	是	不是	成立	在	这样的	数字	和	我们	,	作为	在	许多	其他	地方	,

）在我们这里并不像在许多其他地方那样大量存在，

[wer] [ðiːz] ['sɪgnəl]['teɪpərz] ['glɪmər] [ə'pɑ:n] ['evri] ['græsi] [bæŋk] ; [jet] , [ɪn][sʌm; səm] ['si:znz] ,

where	these	signal	tapers	glimmer	upon	every	grassy	bank	;	yet	,	in	some	seasons	,
在哪里	这些	信号	锥形	微光	之上	每一个	草丛	银行	;	然而	,	在	一些	季节	,

这些信号灯在每一片草坡上闪闪发光；然而，在某些季节，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	have	a	reasonable	sprinkling	of	them	.
我们	有	一个	合理的	洒	的	他们	.

我们有一些这样的鸟。

['evri] ['bɑ:di]['prɑ:bəbli] [noʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['gloʊwɜ:rm] [ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] , [ɪ'rætɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

Every	body	probably	knows	,	that	the	male	glowworm	is	a	winged	,	erratic	animal	,
每一个	身体	大概	知道	,	那	这	男性	萤火虫	是	一个	有翅膀的	,	不稳定的	动物	,

大家可能都知道，雄性萤火虫是一种有翅膀、行为古怪的动物。

[jet] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .

yet	may	not	have	seen	him	.
然而	可能	不是	有	已见	他	.

但可能并没有见过他。

[hi:; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [skers] ['kri:tʃər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	has	ever	been	a	scarce	creature	to	me	,
他	有	曾经	到过	一个	稀少	生物	到	我	,

他对我来说一直是个难得一见的人。

['mi:tɪŋ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] , [wen] [faʊnd] , ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]

meeting	perhaps	with	one	or	two	in	a	year	;	and	,	when	found	,	always	a
会议	也许	和	一	或者	二	在	一个	年	;	和	,	什么时候	成立	,	总是	一个

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

subject	of	admiration	.
主题	的	钦佩	.

一年或许能遇到一两个人；而且，一旦遇到，总是令人钦佩。

[moʊst] ['kri:tʃərz] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [soʊ] [pleɪst] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt]

Most	creatures	have	their	eyes	so	placed	,	as	to	be	enabled	to	see	about
最多	生物	有	他们的	眼睛	所以	放置	,	作为	到	是	已启用	到	看	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

大多数生物的眼睛位置都经过精心设计，以便能够观察周围的环境；

[ɔ:r] , [æz; əz] [hʊk] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [flai] , [tu:; tə][bi:; bi] " ['sɜ:rkəmspekt] ['ænɪmlz] ;

or	,	as	Hook	says	of	the	house	-	fly	,	to	be	"	circumspect	animals	;
或者	,	作为	钩	说道	的	这	房子	-	飞	,	到	是	"	谨慎	动物	;

或者，正如胡克对家蝇所说，它们是“谨慎的动物”；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪl] ['gloʊwɜːrm] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] , [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌpwərd] [ɔːr][saɪd]['vɪʒ(ə)n]
" but this male glowworm has a contrivance , by which any upward or side vision
" 但 这 男性 萤火虫 有 一个 装置 , 经过 哪个 任何 向上 或者 边 想象
[ɪz] [pri'ventid] .
is prevented .
是 阻止 .

但是，这种雄性萤火虫有一种构造，可以防止它向上或向侧面看。

[vjuːd] [wen] [æt; ət] [rest] , [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,
Viewed when at rest , no portion of his eyes is visible ,
已查看 什么时候 在 休息 , 不 部分 的 他的 眼睛 是 可见的 ,

静止状态下，他的眼睛完全不可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɪz]['mɑːrdʒənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrni][bænd] , [ɔːr] [pleɪt] ,
but the head is margined with a horny band , or plate ,
但 这 头 是 边缘 和 一个 好色 乐队 , 或者 盘子 ,

但头部边缘有一条角质带或板状物，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenərə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ˌkoʊlɪ'ɑːptərə] ,
being a character of one of the genera of the order coleoptera ,
存在 一个 特点 的 一 的 这 属 的 这 命令 鞘翅目 ,

作为鞘翅目昆虫某一属的特征，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪt] .
under which the eyes are situate .
在下面 哪个 这 眼睛 是 位于 .

眼睛位于其下方。

[ðɪs] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ɔːl] ['ʌpwərd] ['vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][blaɪndz] , [ɔːr] ['wɪŋkər] ,
This prevents all upward vision ; and blinds , or winkers ,
这 阻止 全部 向上 想象 ; 和 百叶窗 , 或者 眨眼 ,

这会阻挡所有向上看的视线；而百叶窗或遮光帘，

[ɑːr; ər][soʊ] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
are so fixed at the sides of his eyes ,
是 所以 固定的 在 这 侧面 的 他的 眼睛 ,

他的眼角紧闭着，

[æz; əz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl]['lætərəl]['ɑːbdʒekts] .
as greatly to impede the view of all lateral objects .
作为 非常 到 阻碍 这 看法 的 全部 侧 对象 .

严重阻碍了对周围所有物体的视线。

[siː] ['fɪgjərz] .
See Figures .
看 数据 .

参见图表。

[ðə; ði] [tʃiːf] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
The chief end of this creature in his nightly peregrinations is to seek his mate ,
这 首席 结尾 的 这 生物 在 他的 每晚 游历 是 到 寻找 他的 伴侣 ,

这种生物夜间四处游荡的主要目的是为了寻找配偶。

['ɔːlweɪz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ə'pɪrz] [dɪ'zaɪnd]
always beneath him on the earth ; and hence this apparatus appears designed
总是 下面 他 在 这 地球 ; 和 因此 这 设备 出现 设计
[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,
to facilitate his search ,
到 促进 他的 搜索 ,

他始终在地面之下；因此，这套装置似乎是为了方便他的搜寻而设计的。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

confining	his	view	entirely	to	what	is	before	or	below	him	.
限制	他的	看法	完全	到	什么	是	前	或者	以下	他	.

他的视野完全局限于眼前或脚下的事物。

[ðə; ði][fɜːrst] [səːvz] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	first	serves	to	direct	his	flight	,	the	other	presents	the	object	of	his
这	第一的	服务	到	直接的	他的	航班	,	这	其他	礼物	这	目的	的	他的

[pər'suːt] :

pursuit	:
追逐	:

前者用于指引他的飞行方向，后者则表明了他的追寻目标：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmənli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [pleɪs] ['aʊər; ɑːr][hænd]['oʊvər]

and	as	we	commonly	,	and	with	advantage	,	place	our	hand	over
和	作为	我们	通常	,	和	和	优势	,	地方	我们的	手	超过

[ðə; ði] [braʊ] ,

the	brow	,
这	眉头	,

我们通常会把手放在额头上，这样做是有好处的。

[tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː]

to	obstruct	the	rays	of	light	falling	from	above	,	which	enables	us	to	see
到	阻碍	这	射线	的	光	坠落	从	多于	,	哪个	启用	我们	到	看

['klɪrər] [æn; ən]

clearer	an
更清晰	一个

阻挡从上方照射下来的光线，使我们能够看得更清楚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

object	on	the	ground	,
目的	在	这	地面	,

地面上的物体

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [hʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [kən'vɜːrdʒ][ðə; ði]['vɪʒuəl] ['reɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

so	must	the	projecting	hood	of	this	creature	converge	the	visual	rays	to	a
所以	必须	这	投影	兜帽	的	这	生物	收敛	这	视觉的	射线	到	一个

[pɔɪnt] [bɪ'niːθ] .

point	beneath	.
观点	下面	.

因此，这种生物突出的兜帽一定能将视觉光线汇聚到下方的一点。

['gloʊwɜːrm] [i'mɪt] [laɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;

Glowworms	emit	light	only	for	a	short	period	in	the	year	;
萤火虫	发射	光	仅有的	为了	一个	短的	时期	在	这	年	;

萤火虫一年中只有很短的时间会发光；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	I	have	but	partially	observed	it	after	the	middle	of	July	.
和	我	有	但	部分	观察到	它	后	这	中间	的	七月	.

七月中旬之后，我只部分观察到了这种情况。

[aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [haʊs] ,

I	have	collected	many	of	these	pretty	creatures	on	a	bank	before	my	house	,
我	有	集	许多	的	这些	漂亮的	生物	在	一个	银行	前	我的	房子	,

我在我家门前的河岸上收集了很多这样的漂亮小生物。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði]

into	which	they	retire	during	the	winter	,	to	shine	out	again	when	revived	by	the
进入	哪个	他们	退休	期间	这	冬天	,	到	闪耀	出去	再次	什么时候	复活	经过	这

['sʌmɝz] [wɔːrmθ] ;

summer's	warmth	;
夏季	温暖	;

它们在冬季隐居，待到夏季的温暖到来时，又会再次焕发光彩；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['siːz(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [mɪst] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	in	this	latter	season	I	have	frequently	missed	certain	of	my	little	protegés	,
但	在	这	后者	季节	我	有	频繁地	错过	肯定	的	我的	小的	受庇护者	,

但在后一个赛季里，我经常会想念我的一些小门徒。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊd] ,

and	have	reason	to	apprehend	,	that	they	formed	the	banquet	of	a	toad	,
和	有	原因	到	逮捕	,	那	他们	形成	这	宴会	的	一个	蟾蜍	,

并且有理由怀疑，他们构成了癞蛤蟆的盛宴。

[ðæt] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

that	frequented	the	same	situation	.
那	经常光顾	这	相同的	情况	.

经常遇到同样情况的人。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ə'bʌv] , [ðæt] [ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] [dʌz] [nɑːt] [iˈmɪt] [laɪt] ['æftər][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Observing	above	,	that	the	glowworm	does	not	emit	light	after	the	14th	of	July	,
观察	多于	,	那	这	萤火虫	做	不是	发射	光	后	这	14th	的	七月	,

如上文所述，萤火虫在7月14日之后不再发光。

[aɪ] [miːn] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [klɪr] , ['stedi] [laɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ðɪs] ['kriːtʃər] [soʊ]

I	mean	thereby	that	clear	,	steady	light	,	which	has	rendered	this	creature	so
我	意思是	从而	那	清除	,	稳定的	光	,	哪个	有	渲染	这	生物	所以

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] ;

remarkable	to	all	persons	;
卓越	到	全部	人	;

我指的是那种清晰稳定的光线，正是这种光线使这种生物在所有人眼中显得如此引人注目；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['noʊtɪst] , [diːp] [ɪn][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] , [ə; eɪ][feɪnt] [ˌevə'nes(ə)nt]

for	I	have	repeatedly	noticed	,	deep	in	the	herbage	,	a	faint	evanescent
为了	我	有	反复	注意到	,	深的	在	这	草本植物	,	一个	头晕的	转瞬即逝

[laɪt] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

light	proceeding	from	these	creatures	,
光	进行中	从	这些	生物	,

因为我曾多次注意到，在草丛深处，这些生物身上散发出微弱而转瞬即逝的光芒。

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] .

even	as	late	as	August	and	September	.
甚至	作为	晚的	作为	八月	和	九月	.

甚至到了八月和九月。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['mænɪfestɪd] [sep'tembər] [ðə; ði] 28th , - .

This	was	particularly	manifested	September	the	28th	,	1826	.
这	曾是	特别	表现出来	九月	这	28th	,	-	.

这一点在 1826 年 9 月 28 日表现得尤为明显。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['duːi] ,

The	evening	was	warm	and	dewy	,
这	晚上	曾是	温暖的	和	露水	,

傍晚温暖而湿润。

[ænd; ənd][wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [bæŋk] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] [ˌevə'nes(ə)nt]

and	we	observed	on	the	house	-	bank	multitudes	of	these	small	evanescent
和	我们	观察到	在	这	房子	-	银行	众多	的	这些	小的	转瞬即逝

[spɑ:rks][ɪn][ðə; ði] [græs] .

sparks	in	the	grass	.
火花	在	这	草	.

我们在房屋岸边的草地上观察到了无数这种转瞬即逝的小火花。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪ'spleɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][wɔ:rm]

The	light	displayed	was	very	different	from	that	which	they	exhibit	in	warm
这	光	显示	曾是	非常	不同的	从	那	哪个	他们	展览	在	温暖的

['sʌmər] [mʌnθs] .

summer	months	.
夏天	几个月	.

这种光照与它们在温暖的夏季所展现的光照截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [gri:n] [gloʊ] , [ðæt] [i'lju:minz] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	of	the	permanent	green	glow	,	that	illumines	all	the	blades	of	the
反而	的	这	永恒的	绿色的	辉光	,	那	照亮	全部	这	刀片	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] ,

surrounding	herbage	,
周围	草本植物	,

取而代之的是，周围所有草叶都被永久的绿色光芒照亮，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][spɑ:t] , ['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

it	was	a	pale	transient	spot	,	visible	for	a
它	曾是	一个	苍白	瞬态	点	,	可见的	为了	一个

['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['spi:dəli] ['hɪd(ə)n] ,

moment	or	two	,	and	then	so	speedily	hidden	,
片刻	或者	二	,	和	然后	所以	迅速地	隐	,

那是一个淡淡的、转瞬即逝的光点，只出现了一两秒钟，然后就迅速消失了。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [laɪt]

that	we	were	obliged	,	in	order	to	capture	the	creature	,	to	employ	the	light
那	我们	是	有义务	,	在	命令	到	捕获	这	生物	,	到	采用	这	光

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

of	a	candle	.
的	一个	蜡烛	.

为了捕捉这只生物，我们不得不借助蜡烛的光亮。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] , ['kri:pɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

The	number	of	them	,	and	their	actions	,	creeping	away	from	our
这	数字	的	他们	,	和	他们的	行动	,	爬行	离开	从	我们的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他们的数量和行动，正悄悄地从我们的视线中消失。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðæt] [hæf] ['laɪfləs] [dʌlnis] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['sʌmər] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

contrary	to	that	half	lifeless	dulness	observed	in	summer	,	suggested	the	idea	,
相反	到	那	一半	无生命	沉闷	观察到	在	夏天	,	建议	这	主意	,

与夏季那种死气沉沉、死气沉沉的景象截然相反，这个想法是：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][hæd; həd] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:rm] , [mɔɪst] ['i:vnɪŋ] ,

that	the	whole	body	had	availed	themselves	of	this	warm	,	moist	evening	,
那	这	所有的	身体	有	已利用	他们自己	的	这	温暖的	,	潮湿	晚上	,

全身都享受到了这温暖潮湿的夜晚。

[tu:; tə]['maɪgreɪt][tu:; tə][ðer; ðər]['wɪntər]['steɪʃ(ə)n] .

to	migrate	to	their	winter	station	.
到	迁移	到	他们的	冬天	车站	.

迁徙到它们的越冬地。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk][ɔːr][soʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] ,

A	single	spark	or	so	was	to	be	seen	some	evenings	after	this	,
一个	单身的	火花	或者	所以	曾是	到	是	已见	一些	晚上	后	这	,

此后几个晚上，偶尔还能看到一两缕火花。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['muːvɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ə'gen] .

but	no	such	large	moving	parties	were	discovered	again	.
但	不	这样的	大的	移动	各方	是	发现	再次	.

但此后再未发现如此大规模的搬家队伍。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gloʊwɜːrm] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

If	we	conclude	,	that	the	summer	light	of	the	glowworm	is	displayed	as	a
如果	我们	结束	,	那	这	夏天	光	的	这	萤火虫	是	显示	作为	一个

['sɪgnəl]['teɪpər] ,

signal	taper	,
信号	锥形	,

如果我们得出结论，萤火虫夏季发出的光表现为信号渐变，

[ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] [laɪt] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

the	appearance	of	this	autumnal	light	can	have	no	such	object	in	view	,
这	外貌	的	这	秋季	光	能	有	不	这样的	目的	在	看法	,

秋日阳光的出现不可能是为了寻找某个特定的物体。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] ['ræʃnəli] [ə'saɪn] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [ɪt'self] ,

nor	can	we	rationally	assign	any	use	of	it	to	the	creature	itself	,
也不	能	我们	理性地	分配	任何	使用	的	它	到	这	生物	本身	,

我们也无法理性地将其任何用途归因于该生物本身。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːniən][ɪn] [ðiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

unless	,	indeed	,	it	serves	as	a	point	of	union	in	these	supposed
除非	,	的确	,	它	服务	作为	一个	观点	的	联盟	在	这些	据称

[maɪ'greɪʃnz] ,

migrations	,
迁移	,

除非它确实成为了这些所谓移民的汇聚点，

[laɪk][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [naɪt] - ['muːvɪŋ] [bɜːrdz] .

like	the	leading	call	in	the	flight	of	night	-	moving	birds	.
喜欢	这	领导	称呼	在	这	航班	的	夜晚	-	移动	鸟类	.

就像夜间迁徙的鸟类发出的领头鸣叫。

[ðə; ðɪ][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['iːvnɪŋ] ,

The	activity	and	numbers	of	these	insects	,	in	the	above	-	mentioned	evening	,
这	活动	和	数字	的	这些	昆虫	,	在	这	多于	-	提及	晚上	,

在上述夜晚，这些昆虫的活动和数量：

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['friːkwənt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt]

enabled	me	to	observe	the	frequent	presence	and	disappearance	of	the	light
已启用	我	到	观察	这	频繁	在场	和	消失	的	这	光

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

of	an	individual	,
的	一个	个人	,

使我能够观察到一个人的光芒频繁出现和消失的情况。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪl] , [bʌt; bət] [prə'duːst] [baɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	did	not	seem	to	be	the	result	of	will	,	but	produced	by	situation	.
哪个	做过	不是	似乎	到	是	这	结果	的	将要	,	但	生产	经过	情况	.

这似乎并非出于意志，而是由形势所致。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['ɪnsekt] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [faɪn] [græs] ,

During	the	time	the	insect	crawled	along	the	ground	,	or	upon	the	fine	grass	,
期间	这	时间	这	昆虫	爬行	沿着	这	地面	,	或者	之上	这	美好的	草	,

当昆虫在地面或细草上爬行时，

[ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ɪts] ['maʊntɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] , [ɔːr] [sprɪg] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

the	glow	was	hidden	;	but	on	its	mounting	any	little	blade	,	or	sprig	of	moss	,
这	辉光	曾是	隐	;	但	在	它是	安装	任何	小的	刀刃	,	或者	枝	的	苔藓	,

那光芒隐没在暗处；但在其底座上，任何一片小刀片，或一小枝苔藓，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['kɔːd(ə)l] [spɑːt] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [ɔːr] [riː'geɪnɪŋ] [ɪts] ['lev(ə)l] ,

it	turned	round	and	presented	the	luminous	caudal	spot	,	which	,	on	its	falling	or	regaining	its	level	,
它	转向	圆形的	和	呈现	这	发光的	尾部	点	,	哪个	,	在	它是	坠落	或者	恢复	它是	等级	,

它转过身，露出了发光的尾斑，当它落下或重新回到水平位置时，

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'gen] .

was	hidden	again	.
曾是	隐	再次	.

又被藏起来了。

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - , ['veri] [ə'proʊpriətli] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

A	summary	of	the	peculiarities	of	the	year	1825	,	very	appropriately	concludes	the	volume	,
一个	概括	的	这	特殊性	的	这	年	-	,	非常	适当	结束	这	体积	,

对1825年种种特殊之处的总结，恰如其分地为本书画上了句号。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['fjuːtʃər] [iks'trækts] .

from	which	we	may	be	tempted	to	make	future	extracts	.
从	哪个	我们	可能	是	受诱惑	到	制作	未来	提取物	.

我们可能会因此而想要进行后续的提取。

[ðə; ði] ['tælɪˌpɑːt] [triː] ,

THE	TALIPOT	TREE	,
这	塔利波特	树	,

大头菜树

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [pɑːm] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

The	first	of	our	Engravings	is	a	species	of	palm	,	a	native	of	Ceylon	,
这	第一的	的	我们的	雕刻	是	一个	物种	的	棕榈	,	一个	本国的	的	锡兰	,

我们的第一幅版画描绘的是一种棕榈树，原产于锡兰。

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

and	is	one	of	the	most	magnificent	wonders	of	the	vegetable	kingdom	.
和	是	一	的	这	最多	壮丽	奇迹	的	这	蔬菜	王国	.

它是植物王国中最壮丽的奇观之一。

[ðə; ði] [liːf] [ɪz] ['sɜːrkjələr] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪz] ,

The	leaf	is	circular	,	terminating	in	the	most	beautiful	rays	,
这	叶子	是	圆	,	终止	在	这	最多	美丽的	射线	,

叶片呈圆形，末端呈最美丽的放射状。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [plæts] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['fɪgjər] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] .

and	folding	up	into	plaits	like	a	fan	,	which	,	in	figure	,	it	nearly	resembles	.
和	折叠式的	向上	进入	辫子	喜欢	一个	扇子	,	哪个	,	在	数字	,	它	几乎	类似	.

然后像扇子一样折叠成辫子，从形状上看，它几乎就像一把扇子。

[ðɪs] [liːf] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

This	leaf	is	used	in	the	maritime	provinces	of	Ceylon	as	a	mark	of
这	叶子	是	用过的	在	这	海上	省份	的	锡兰	作为	一个	标记	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

在锡兰的沿海省份，这种叶子被用作身份的象征。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] , ['foʊldɪd]

each	person	being	allowed	to	have	a	certain	number	of	these	leaves	,	folded
每个	人	存在	允许	到	有	一个	肯定	数字	的	这些	树叶	,	折叠

[ʌp][æz; əz][fænz] ,

up	as	fans	,
向上	作为	粉丝	,

每人可以拥有一定数量的叶子，折叠成扇子状。

['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

carried	with	him	by	his	servants	;	and	also	in	the	Kandian	country	,
携带	和	他	经过	他的	仆人	;	和	还	在	这	看店	国家	,

由他的仆人随身携带；也在康提地区，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] [ʌm'brelə] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

in	the	shape	of	a	round	,	flat	umbrella	on	a	long	stick	.
在	这	形状	的	一个	圆形的	,	平坦的	伞	在	一个	长的	戳	.

形状像一把长杆上的圆形扁平雨伞。

[ðə; ði]['tælɪˌpɑːt] [liːvz] [ɑːr; ər]['laɪkwaɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz]

The	talipot	leaves	are	likewise	used	by	the	common	people	to	shelter	themselves
这	塔利波特	树叶	是	同样地	用过的	经过	这	常见的	人们	到	庇护所	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

from	the	rain	,
从	这	雨	,

同样，普通百姓也用大戟叶来遮风挡雨。

[wʌn] [liːf] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['pɜːrsənz] .

one	leaf	affording	sufficient	shelter	for	seven	or	eight	persons	.
一	叶子	负担得起	充足的	庇护所	为了	七	或者	八	人	.

一片叶子就能为七八个人提供足够的庇护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tents] .

It	is	also	used	in	making	tents	.
它	是	还	用过的	在	制作	帐篷	.

它也用于制作帐篷。

[ɪn] - ,

In	1818	,
在	-	,

1818年，

[sɜːr][ˌælɪg'zændər]['dʒɔnstən] [geɪv] [tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

Sir	Alexander	Johnston	gave	to	Sir	Joseph	Banks	a	very	fine	specimen	of
先生	亚历山大	约翰斯顿	给予	到	先生	约瑟夫	银行	一个	非常	美好的	标本	的

[ə; eɪ] [tent] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] ,

a	tent	made	of	their	leaves	,
一个	帐篷	制成	的	他们的	树叶	,

亚历山大·约翰斯顿爵士赠送给约瑟夫·班克斯爵士一顶用这种植物叶子制成的非常精美的帐篷。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ten] ['pɜːrsənz] [æt; ət] ['teɪbl] .

large	enough	to	hold	a	party	of	ten	persons	at	table	.
大的	足够的	到	抓住	一个	派对	的	十	人	在	桌子	.

足够大，可以容纳十人同桌用餐。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['pɑːli] [ænd; ənd] [ˌsiŋ^ə'liːz] , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

All	the	books	of	importance	in	Pali	and	Cingalese	,	relative	to	the	religion
全部	这	图书	的	重要性	在	巴利语	和	辛加尔人	,	相对的	到	这	宗教

[ʌv; əv] - ,

of	Buddhoo	,
的	-	,

所有与佛教相关的巴利语和清真语重要书籍

[ɪn] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['læmənə] [ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] [bræs] [ɔːr]

in	Ceylon	,	are	written	on	lamina	of	these	leaves	,	with	either	a	brass	or
在	锡兰	,	是	书面	在	层板	的	这些	树叶	,	和	任何一个	一个	黄铜	或者

[æn; ən] ['aɪərn] [staɪl] .

an	iron	style	.
一个	铁	风格	.

在锡兰，这些文字是用黄铜或铁笔写在这些树叶的薄片上的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪn] [sɜːr] [ə; eɪ] . ['dʒɑːnstənz] [kə'lekʃənz] ,

There	are	some	of	these	books	in	Sir	A	.	Johnston's	collections	,
那里	是	一些	的	这些	图书	在	先生	一个	.	约翰斯顿的	收藏	,

A·约翰斯顿爵士的藏书中就有一些这类书籍。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	are	supposed	to	be	from	500	to	600	years	old	,	and	which
哪个	是	据称	到	是	从	-	到	-	年	老的	,	和	哪个

[ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] ['pɜːrfɪkt] .

are	still	very	perfect	.
是	仍然	非常	完美的	.

这些文物据称已有 500 至 600 年的历史，而且保存得非常完好。

[ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] [sə'saɪəti] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːli]

In	the	museum	of	the	Asiatic	Society	,	there	is	a	complete	copy	of	the	Pali
在	这	博物馆	的	这	亚洲	社会	,	那里	是	一个	完全的	复制	的	这	巴利语

[bʊk] ,

book	,
书	,

亚洲学会博物馆藏有一部完整的巴利文书籍。

[kɔːld] [ðə; ði] - - , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [wʌn] ,

called	the	Pansyapanas	Iatakah	,	written	on	1	,
称为	这	-	-	,	书面	在	1	,

名为 Pansyapanas Iatakah，写于 1,

- ['læməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɑːm] [liːf] .

172	laminae	of	the	finest	description	of	this	sort	of	palm	leaf	.
-	层	的	这	最好的	描述	的	这	种类	的	棕榈	叶子	.

172 片叶片，是对这种棕榈叶最精妙的描述。

[lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tælɪˌpɑːt] [liːf] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Large	as	the	dimensions	of	the	talipot	leaf	may	appear	,
大的	作为	这	方面	的	这	塔利波特	叶子	可能	出现	,

尽管大头菜叶子的尺寸看起来很大，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [saɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['truːliː] [ʌv; əv] [ˌsuəri'nɑːm] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ɑːn] [ðə; ði]

it	is	exceeded	in	size	by	the	troolie	of	Surinam	,	which	extends	on	the
它	是	超出	在	尺寸	经过	这	电车	的	苏里南	,	哪个	扩展	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它比不上苏里南的铁轨，后者延伸到地面上。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [θri:] [fi:t] ,

and	has	frequently	been	known	to	attain	the	width	of	three	feet	,
和	有	频繁地	到过	已知	到	达到	这	宽度	的	三	脚	,

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] .

and	the	length	of	thirty	.
和	这	长度	的	三十	.

据说它经常能长到三英尺宽，三十英尺长。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] ['mægəzi:n] ,

Our	Engraving	is	copied	from	the	Gardener's	Magazine	,
我们的	雕刻	是	复制	从	这	园丁的	杂志	,

我们的版画图案仿自《园艺家杂志》。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti] .

where	it	is	reduced	from	the	Transactions	of	the	Asiatic	Society	.
在哪里	它	是	减少	从	这	交易	的	这	亚洲	社会	.

摘自《亚洲学会会刊》。

[ðə; ði] [ˌdeθwɑ:tʃ] ['mægnɪfaɪd] .

THE	DEATHWATCH	MAGNIFIED	.
这	死亡守望	放大	.

死亡守望者，威力无穷。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [feɪθ] [pleɪst] [ɪn] [saɪnz]

Although	the	present	may	be	a	late	hour	to	dissipate	the	faith	placed	in	signs
虽然	这	展示	可能	是	一个	晚的	小时	到	消散	这	信仰	放置	在	标志

[ænd; ənd]['təukənz] ,

and	tokens	,
和	代币	,

虽然现在或许是放弃对迹象和象征的信仰的最后时机，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] [wɪl] [nɑ:t] [pru:v]

we	are	persuaded	that	a	more	intimate	knowledge	of	this	insect	will	not	prove
我们	是	被说服	那	一个	更多的	亲密的	知识	的	这	昆虫	将要	不是	证明

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] . [θri:]

uninteresting	to	our	readers	.	3
无聊	到	我们的	读者	.	3

我们相信，读者们会对这种昆虫有更深入的了解，这绝不会让他们感到乏味。3

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ðə; ði] [neɪm] [deθ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

The	name	death	watch	was	evidently	derived	from	the	importance	attached	to
这	姓名	死亡	手表	曾是	显然	衍生的	从	这	重要性	随附的	到

[ðə; ði] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

the	beatings	of	the	insect	,
这	殴打	的	这	昆虫	,

"死亡守望"这个名称显然来源于人们对敲打这种昆虫的重视。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['pi:p(ə)l] ,

which	,	by	superstitious	people	,
哪个	,	经过	迷信的	人们	,

而迷信的人们，

[wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] [deθ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

were	formerly	supposed	to	prognosticate	death	to	some	one	of	the
是	以前	据称	到	预言	死亡	到	一些	一	的	这

['fæməli][ɪn] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

family	in	whose	house	it	was	heard	.
家庭	在	谁	房子	它	曾是	听到	.

以前人们认为，听到这种说法的人家中，某位家庭成员将会死亡。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz]['baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	natural	size	of	the	insect	is	about	a	quarter	of	an	inch	in	length	,
这	自然的	尺寸	的	这	昆虫	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	在	长度	,

这种昆虫的自然体长约为四分之一英寸。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ['kʌlər] , ['spɑːtɪd] , [wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [wɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði][və'dʒaɪnə] , [ɔːr]

of	a	dark	brown	colour	,	spotted	,	with	transparent	wings	under	the	vagina	,	or
的	一个	黑暗的	棕色的	颜色	,	斑	,	和	透明的	翅膀	在下面	这	阴道	,	或者

[ʃiːθ] ,

sheath	,
鞘	,

深棕色，有斑点，阴道（鞘）下方有透明的翅膀。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][kæp][ɔːr] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [tuː] [æn'teniː] , [ɔːr] ['fiːləz] , [frʌm; frəm]

a	huge	cap	or	helmet	on	the	head	,	and	two	antennae	,	or	feelers	,	from
一个	巨大的	帽	或者	头盔	在	这	头	,	和	二	天线	,	或者	触角	,	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] .

beneath	the	eyes	.
下面	这	眼睛	.

头上戴着巨大的帽子或头盔，眼睛下方长出两根触角或触须。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsekts] [kə'mens] [ðer; ðər]

It	is	chiefly	in	the	advanced	period	of	spring	that	these	insects	commence	their
它	是	主要	在	这	先进的	时期	的	春天	那	这些	昆虫	开始	他们的

[nɔɪz] ;

noise	;
噪音	;

这些昆虫主要在春季后期开始发出叫声；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kɔːl][ɔːr]['sɪgnəl][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mjuːtʃuəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	which	is	the	call	or	signal	by	which	they	are	mutually	attracted	to	each
和	哪个	是	这	称呼	或者	信号	经过	哪个	他们	是	相互	吸引	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

而这正是它们彼此吸引的呼唤或信号。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	may	be	considered	as	analogous	to	the	call	of	birds	.
和	可能	是	经过考虑的	作为	类似的	到	这	称呼	的	鸟类	.

可以将其视为类似于鸟鸣的声音。

[ðɪs] [nɔɪz] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekt] ['biːtɪŋ] [ɑːn]

This	noise	does	not	arise	from	their	voice	,	but	from	the	insect	beating	on
这	噪音	做	不是	出现	从	他们的	嗓音	,	但	从	这	昆虫	殴打	在

[hɑːrd] ['sʌbstənsiz] ,

hard	substances	,
难的	物质	,

这种噪音并非来自它们的鸣叫，而是昆虫撞击坚硬物体时产生的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ɔːr] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [hed] .

with	the	shield	or	fore	part	of	its	head	.
和	这	盾	或者	前	部分	的	它是	头	.

用它的头部前部或盾牌部分。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nʌmbər][ʌv; əv][sək'sesɪv][dɪ'stɪŋkt][stroʊks][ɪz][frʌm; frəm]['sɛvən][tu:; tə][naɪn][ɔ:r] - .

The	general	number	of	successive	distinct	strokes	is	from	7	to	9	or	11	.
这	一般的	数字	的	连续	清楚的	笔画	是	从	7	到	9	或者	-	.

连续不同笔画的总数一般为 7 到 9 或 11 个。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]['prɪti] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ʌn'sɜːrt(ə)n]

These	are	given	in	pretty	quick	succession	,	and	are	repeated	at	uncertain
这些	是	给定	在	漂亮的	快的	演替	,	和	是	重复	在	不确定

['ɪntərvlz] ;

intervals	;
间隔	;

这些内容接连出现，重复出现的时间间隔不确定;

[ænd; ənd][ɪn][oʊld]['haʊzɪz] , [wer] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɑːr; ər]['nuːmərəs] , [ðeɪ] [meɪ][biː; bi][hɜːrd] ,

and	in	old	houses	,	where	the	insects	are	numerous	,	they	may	be	heard	,
和	在	老的	房屋	,	在哪里	这	昆虫	是	很多的	,	他们	可能	是	听到	,

在昆虫众多的老房子里，人们可能会听到它们的叫声。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi][wɔːrm] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ði][deɪ] .

if	the	weather	be	warm	,	almost	every	hour	in	the	day	.
如果	这	天气	是	温暖的	,	几乎	每一个	小时	在	这	天	.

如果天气温暖，几乎一天中的每个小时都是如此。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] ['biːtɪŋ] ['mɑːdərətli] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər]

The	noise	exactly	resembles	that	made	by	beating	moderately	hard	with	the	finger
这	噪音	确切地	类似	那	制成	经过	殴打	中等程度	难的	和	这	手指

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

on	a	table	.
在	一个	桌子	.

这种声音与用手指中等力度敲击桌子发出的声音完全一样。

['mɪstər] . ['stækˌhaʊs] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] [ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] .

Mr	.	Stackhouse	carefully	observed	its	manner	of	beating	.
先生	.	斯塔克豪斯	小心	观察到	它是	方式	的	殴打	.

斯塔克豪斯先生仔细观察了它的搏动方式。

[hiː; hi] [sez] , [ðə; ði]['ɪnsekt] ['reɪzɪz] [ɪt'self][ə'pɑːn][ɪts]['hɪndər][legz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi]

He	says	,	the	insect	raises	itself	upon	its	hinder	legs	,	and	with	the	body
他	说道	,	这	昆虫	提高	本身	之上	它是	阻碍	腿	,	和	和	这	身体

['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] ,

somewhat	inclined	,
有些	倾斜	,

他说，这种昆虫用后腿支撑起身体，身体略微倾斜，

[biːts] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz]

beats	its	head	with	great	force	and	agility	against	the	place	on	which	it	stands
节拍	它是	头	和	伟大的	力量	和	敏捷	反对	这	地方	在	哪个	它	站立

.

:
.

它以极大的力量和敏捷的身手，用头猛击它所站立的地方。

[ðɪs] ['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [deθ] - [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgər] ,

This	insect	,	which	is	the	real	death	-	watch	of	the	vulgar	,
这	昆虫	,	哪个	是	这	真实的	死亡	-	手表	的	这	庸俗	,

这种昆虫，才是普通人的真正死亡警示。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['tɪkɪŋ]
must **not** **be** **confounded** **with** **another** **minuter** **insect** **,** **which** **makes** **a** **ticking**
必须 不是 是 令人困惑 和 其他 更细 昆虫 , 哪个 制作 一个 滴答
[nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ;
noise **like** **a** **watch** **;**
噪音 喜欢 一个 手表 ;

不要与另一种体型更小的昆虫混淆，那种昆虫会发出像手表一样的滴答声；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but **instead** **of** **beating** **at** **intervals** **,** **it** **continues** **its** **noise** **for** **a**
但 反而 的 殴打 在 间隔 , 它 继续 它是 噪音 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
considerable **time** **without** **intermission** **.**
大量 时间 没有 中场休息 .

但它不是间歇性地发出声音，而是持续发出相当长一段时间的声音，没有间断。

[ðɪs] ['lætər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [traɪb] .
This **latter** **belongs** **to** **a** **very** **different** **tribe** **.**
这 后者 属于 到 一个 非常 不同的 部落 .

后者属于一个截然不同的部落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][oʊld] [wʊd] , [dɪ'keɪd] ['fɜːrnɪtʃər] , [nɪ'glektɪd] [bʊks] , & [siː] . ;
It **is** **usually** **found** **in** **old** **wood** **,** **decayed** **furniture** **,** **neglected** **books** **,** **&** **c** **.** **;**
它 是 通常 成立 在 老的 木头 , 腐烂的 家具 , 被忽视的 图书 , & c . ;

它通常存在于旧木头、腐烂的家具、被遗忘的书籍等物品中；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['tɪkɪŋ]
and **both** **the** **male** **and** **the** **female** **have** **the** **power** **of** **making** **this** **ticking**
和 两个都 这 男性 和 这 女性 有 这 力量 的 制作 这 滴答
[nɔɪz] ,
noise **,**
噪音 ,

雄性和雌性都有能力发出这种滴答声。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
in **order** **to** **attract** **each** **other** **.**
在 命令 到 吸引 每个 其他 .

为了相互吸引。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['dɝːhəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [ɪg'zæmɪnd]
The **Rev** **.** **Mr** **.** **Derham** **seems** **to** **have** **been** **the** **first** **naturalist** **who** **examined**
这 牧师 . 先生 . 德拉姆 似乎 到 有 到过 这 第一的 博物学家 WHO 检查
[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ;
and **described** **this** **species** **;**
和 描述 这 物种 ;

德拉姆牧师先生似乎是第一个研究和描述该物种的博物学家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['sʌmər] ,
and **he** **says** **that** **during** **the** **month** **of** **July** **,** **in** **one** **particular** **summer** **,**
和 他 说道 那 期间 这 月 的 七月 , 在 一 特别的 夏天 ,

他说，在某个特定的夏天，七月份的时候，

[ðeɪ] ['skersli] ['evər] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ['iːðər] [ɪn] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
they **scarcely** **ever** **ceased** **to** **beat** **either** **in** **day** **or** **night** **.**
他们 几乎 曾经 停止 到 打 任何一个 在 天 或者 夜晚 .

他们几乎从不停止敲打，无论白天还是黑夜。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [hætʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] : ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	eggs	are	generally	hatched	about	the	beginning	of	March	:	many	of	them
这	鸡蛋	是	一般来说	孵化	关于	这	开始	的	行进	:	许多	的	他们

[lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ;

live	through	the	winter	;
居住	通过	这	冬天	;

这些蛋通常在三月初孵化：许多蛋能存活到冬天；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][frɔːst] , [ðeɪ] ['beri] [ðəm'selvz] [diːp] [ɪn] [dʌst] .

but	during	that	time	,	to	avoid	the	frost	,	they	bury	themselves	deep	in	dust	.
但	期间	那	时间	,	到	避免	这	霜	,	他们	埋葬	他们自己	深的	在	灰尘	.

但在此期间，为了躲避霜冻，它们会把自己深深地埋在尘土里。

['mɪstər] . [tiː] . ['kɑːrpəntər] ([ʌv; əv] [huːz] ['peɪpər][ɪn] ['gɪlz] [rɪ'pɑːzətɔːri] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'veild]

Mr	.	T	.	Carpenter	(	of	whose	paper	in	Gill's	Repository	we	have	already	availed
先生	.	T	.	木匠	(	的	谁	纸	在	鳃	仓库	我们	有	已经	已利用

[ɑːr'selvz]) [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsekts][ɑːr; ər] ['eksələnt] [ə'nætəmɪst] :

ourselves	)	tells	us	that	these	insects	are	excellent	anatomists	:
我们自己	)	讲述	我们	那	这些	昆虫	是	出色的	解剖学家	:

T·卡彭特先生（我们已经查阅过他在吉尔文库中的论文）告诉我们，这些昆虫是优秀的解剖学家：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['delɪkət] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][fɔːr; fər]

in	order	to	render	them	useful	in	making	some	delicate	dissections	for
在	命令	到	使成为	他们	有用	在	制作	一些	精美的	解剖	为了

[hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] ,

his	microscope	,
他的	显微镜	,

为了使它们能够用于为他的显微镜进行一些精细的解剖，

['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [pɪl] - [bɑːks] ,

Mr	.	Carpenter	placed	a	few	of	the	insects	within	a	pill	-	box	,
先生	.	木匠	放置	一个	很少	的	这	昆虫	之内	一个	丸	-	盒子	,

卡彭特先生将几只昆虫放进了一个药盒里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [θriː] [ded] [flaɪz] .

with	the	heads	of	three	dead	flies	.
和	这	头部	的	三	死的	苍蝇	.

上面有三个死苍蝇的头。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

He	found	some	time	afterwards	,
他	成立	一些	时间	然后	,

之后他抽出了一些时间，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm]

that	they	had	cleared	the	interior	of	some	of	the	eyes	completely	from
那	他们	有	已清除	这	内部的	的	一些	的	这	眼睛	完全地	从

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] ,

all	the	blood	-	vessels	,
全部	这	血	-	船只	,

他们已经彻底清除了部分眼球内部的所有血管。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lensiz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrniə] ['bjuːtɪfli] [træns'pærənt] .

leaving	the	lenses	in	the	cornea	beautifully	transparent	.
离开	这	镜头	在	这	角膜	非常漂亮	透明的	.

使角膜内的晶状体保持完美的透明状态。

[bɜːrdz] - [nests] .

BIRDS	'	NESTS	.
鸟类	-	巢穴	.

鸟巢。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][nests][ʌv; əv][bɜ:rdz][ə'fɔ:rdz] , [pər'hæps] ,

The	structure	of	the	nests	of	birds	affords	,	perhaps	,
这	结构	的	这	巢穴	的	鸟类	提供	,	也许	,

鸟巢的结构或许提供了以下可能性:

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'gri:əb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

one	of	the	most	agreeable	lessons	in	Natural	History	.
一	的	这	最多	同意	课程	在	自然的	历史	.

这是自然史中最令人愉快的一课。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [nests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [bɜ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] [ðæt] [ʌv; əv]

Among	the	most	curious	nests	of	our	English	birds	may	be	named	that	of
之中	这	最多	好奇的	巢穴	的	我们的	英语	鸟类	可能	是	命名	那	的

[ðə; ði] [ren] ,

the	Wren	,
这	鹪	,

在英国鸟类中，最奇特的巢穴之一或许要数鹪鹩的巢穴了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [teɪld] ['tɪtˌmaʊs] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði]['goʊldfɪntʃ] , [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] , [ðə; ði]['mægpaɪ] ,

the	long	-	tailed	Titmouse	,	the	Thrush	,	the	Goldfinch	,	the	Chaffinch	,	the	Magpie	,
这	长的	-	有尾巴的	山雀	,	这	画眉	,	这	金翅雀	,	这	金翅雀	,	这	鹊	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['spærəʊ] ;

and	the	House	Sparrow	;
和	这	房子	麻雀	;

长尾山雀、画眉、金翅雀、苍头燕雀、喜鹊和家麻雀;

[tu:; tə] [ði:z] [meɪ]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['swɑ:loʊz] , [ðə; ði]['mɑ:rtənz] , [ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒənz] ,

to	these	may	also	be	added	the	Swallow's	,	the	Martin's	,	the	Wood	Pigeon's	,
到	这些	可能	还	是	额外	这	燕子的	,	这	马丁的	,	这	木头	鸽子的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [pɛkɚz] .

and	the	Wood	-	Pecker's	.
和	这	木头	-	啄木鸟的	.

此外，还可以加上燕子的、紫燕的、斑鸠的和啄木鸟的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [rʊks] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

Of	the	nests	of	Rooks	,	it	may	be	sufficient	to	observe	,
的	这	巢穴	的	车	,	它	可能	是	充足的	到	观察	,

对于白嘴鸦的巢穴，或许只需观察以下几点即可:

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪks] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] .

that	they	are	often	found	to	the	number	of	six	,	or	even	more	in	a	cluster	.
那	他们	是	经常	成立	到	这	数字	的	六	,	或者	甚至	更多的	在	一个	簇	.

它们经常成群出现，数量通常为六个，甚至更多。

[krəuz] - [nests] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['sɑ:ləteri] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][ɪn] ['strʌktʃər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Crows	'	nests	are	always	solitary	;	they	are	similar	in	structure	to	those	of	the
乌鸦	-	巢穴	是	总是	孤	;	他们	是	相似的	在	结构	到	那些	的	这

[rʊk] .

rook	.
车	.

乌鸦的巢总是单独的；它们的结构与秃鼻乌鸦的巢相似。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [bɜ:rdz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teilə] [bɜ:rd] [dɪ'zɜ:rvz] [ɪ'speʃl]

Among	the	nests	of	Foreign	birds	,	that	of	the	Taylor	Bird	deserves	especial
之中	这	巢穴	的	外国的	鸟类	,	那	的	这	泰勒	鸟	值得	特别的

['menʃ(ə)n] ;

mention	;
提到	;

在外来鸟类的巢穴中，泰勒鸟的巢穴尤其值得一提;

[ðə; ði][bɜːrd][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [wʌn] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ;

the	bird	itself	is	a	diminutive	one	,	being	little	more	than	three	inches	long	;
这	鸟	本身	是	一个	小字	一	,	存在	小的	更多的	比	三	英寸	长的	;

这种鸟本身体型很小，身长不过三英寸多一点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['ɪndiə] .

it	is	an	inhabitant	of	India	.
它	是	一个	居民	的	印度	.

他是印度居民。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [tuː] [liːvz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] ;

The	nest	is	sometimes	constructed	of	two	leaves	,	one	of	them	dead	;
这	巢	是	有时	建造	的	二	树叶	,	一	的	他们	死的	;

鸟巢有时由两片叶子构成，其中一片是枯叶；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,

the	latter	is	fixed	to	the	living	one	as	it	hangs	upon	the	tree	,
这	后者	是	固定的	到	这	活的	一	作为	它	悬挂	之上	这	树	,

后者固定在悬挂于树上的活体上。

[baɪ] ['soʊɪŋ] [bəuθ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɔːr] [pɜːrs] ;

by	sewing	both	together	in	the	manner	of	a	pouch	or	purse	;
经过	缝纫	两个都	一起	在	这	方式	的	一个	小袋	或者	钱包	;

将两者缝合在一起，就像缝制成一个小袋子或钱包一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kævəti][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][faɪn] [daʊn] ;

it	is	open	at	the	top	,	and	the	cavity	is	filled	with	fine	down	;
它	是	打开	在	这	顶部	,	和	这	空腔	是	已填	和	美好的	向下	;

它的顶部是敞开的，空腔内填充着细绒毛；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	,	being	suspended	from	the	branch	,	the	birds	are	secure	from	the
和	,	存在	暂停	从	这	分支	,	这	鸟类	是	安全的	从	这

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

depredations	of	snakes	and	monkeys	,
掠夺	的	蛇	和	猴子	,

而且，由于悬挂在树枝上，这些鸟儿可以免受蛇和猴子的侵害。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [fɔːl][ə; eɪ][preɪ] .

to	which	they	might	otherwise	fall	a	prey	.
到	哪个	他们	可能	否则	落下	一个	猎物	.

否则他们可能会成为受害者。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læθəmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teilə] ['bɝːdz][nest] ,

In	Dr	.	Latham's	collection	is	a	specimen	of	the	taylor	bird's	nest	,
在	博士	.	拉瑟姆的	收藏	是	一个	标本	的	这	泰勒	鸟类	巢	,

拉瑟姆博士的收藏中有一份泰勒鸟巢的标本。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] [liːf] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪbrəs] [rʌf] , ['tekstʃər] ,

composed	of	a	single	large	leaf	,	of	a	fibrous	rough	,	texture	,
由	的	一个	单身的	大的	叶子	,	的	一个	纤维状的	粗糙的	,	质地	,

由一片大的叶子组成，质地粗糙，呈纤维状。

[ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] , [faɪv] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn]

about	six	inches	long	independent	of	the	stalk	,	five	inches	and	a	half	in
关于	六	英寸	长的	独立的	的	这	茎	,	五	英寸	和	一个	一半	在

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

茎秆部分长约六英寸，宽约五英寸半。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and **ending** **in** **a** **point** **.**
和 结束 在 一个 观点 .

并以一个点结尾。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

[saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [liːf] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]
sides **of** **this** **leaf** **are** **drawn** **together** **so** **as** **to** **meet** **within** **three** **-** **quarters** **of**
侧面 的 这 叶子 是 绘制 一起 所以 作为 到 见面 之内 三 - 四分之一 的
[æn; ən] [ɪntʃ] ;
an **inch** **;**
一个 英寸 ;

这片叶子的两边被拉拢在一起，使它们在四分之三英寸的范围内相接；

[wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði][nest] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [brɔːd] , ['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;
within **is** **the** **nest** **,** **about** **four** **inches** **deep** **and** **two** **broad** **,** **opening** **at** **the** **top** **;**
之内 是 这 巢 , 关于 四 英寸 深的 和 二 广阔 , 开幕 在 这 顶部 ;

里面是鸟巢，大约四英寸深，两英寸宽，顶部开口；

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪz] [drɔːn] ['ʌpwərdz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **bottom** **of** **the** **leaf** **is** **drawn** **upwards** **,** **to** **assist** **in** **the** **support** **of** **it** **.**
这 底部 的 这 叶子 是 绘制 向上 , 到 协助 在 这 支持 的 它 .

叶片的底部向上拉伸，以帮助支撑叶片。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [nest][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [waɪt] [daʊn] ,
The **interior** **nest** **is** **composed** **of** **white** **down** **,**
这 内部的 巢 是 由 的 白色的 向下 ,

巢穴内部由白色绒毛构成，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [daʊn]
with **here** **and** **there** **a** **feather** **and** **a** **small** **portion** **of** **white** **down**
和 这里 和 那里 一个 羽毛 和 一个 小的 部分 的 白色的 向下
[ˌɪntə(ː)'mɪkst] .
intermixed **.**
混合 .

其中还夹杂着几根羽毛和少量白色绒毛。

[ə'nʌðər] [nest][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['sevrəl]
Another **nest** **of** **this** **bird** **has** **also** **been** **described** **as** **composed** **of** **several**
其他 巢 的 这 鸟 有 还 到过 描述 作为 由 的 一些
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

这种鸟的另一个巢穴也被描述为由几片树叶构成。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['heɪz(ə)l] ['soʊd] [tə'geðər] ; [ðə; ði] ['ɪnər] [nest] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
like **those** **of** **some** **kind** **of** **hazel** **sewed** **together** **;** **the** **inner** **nest** **formed** **of**
喜欢 那些 的 一些 种类 的 榛 缝制的 一起 ; 这 内 巢 形成 的
[draɪ] [bɛnts] ,
dry **bents** **,**
干燥 弯曲 ,

就像用某种榛子树干缝起来的巢穴；内层巢穴由干燥的树枝构成。

['faɪbəz] , [ænd; ənd] [her] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

fibres	,	**and**	**hairs**	,	**suspended**	**from**	**a**	**tree**	.
纤维	,	和	头发	,	暂停	从	一个	树	.

悬挂在树上的纤维和毛发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

It	**is**	,	**therefore**	,	**probable**	**that**	**this**	**bird**	,	**as**	**well**	**as**	**some**	**others**	,
它	是	,	所以	,	可能	那	这	鸟	,	作为	出色地	作为	一些	其他的	,

因此，这只鸟以及其他一些鸟很可能.....

['veriz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɪts] [nest] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

varies	**the**	**structure**	**of**	**its**	**nest**	**as**	**occasion**	**and**	**the**	**materials**	**may**	**require**	.
变化	这	结构	的	它是	巢	作为	场合	和	这	材料	可能	要求	.

巢穴的结构会根据情况和所需材料而变化。

[ðiːz] ['sɪŋgjələr] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['bɝːdz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

These	**singular**	**works**	**are**	**performed**	**by**	**the**	**bird's**	**using**	**his**	**bill**	**instead**	**of**	**a**
这些	单数	作品	是	执行	经过	这	鸟类	使用	他的	账单	反而	的	一个

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

这些独特的作品是由鸟类用喙而不是针来完成的。

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbəz][fɔːr; fər] [θred] .

and	**vegetable**	**fibres**	**for**	**thread**	**.**
和	蔬菜	纤维	为了	线	.

以及用于纺线的植物纤维。

[ðə; ði] ['rʊfəs] [biː] - ['iːtər] , [ɔːr]['mɛrɑːps]['ruːfəs] , [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]

The	**Rufous**	**Bee**	**-**	**eater**	**,**	**or**	**Merops**	**Rufus**	**,**	**constructs**	**also**	**a**	**very**	**singular**
这	红褐色	蜜蜂	-	食客	,	或者	梅罗普斯	鲁弗斯	,	构造	还	一个	非常	单数

[nest] .

nest	**.**
巢	.

红喉蜂虎（学名：Merops rufus）也筑造一种非常独特的巢穴。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][b'weɪnoʊz, b'weɪnəs] ['ɛrz] ;

This	**bird**	**is**	**a**	**native**	**of**	**Buenos**	**Ayres**	**;**
这	鸟	是	一个	本国的	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	;

这种鸟原产于布宜诺斯艾利斯;

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [bɪlt] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [greɪt] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

the	**nest**	**is**	**built**	**generally**	**on**	**the**	**naked**	**great**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**,**
这	巢	是	建造	一般来说	在	这	裸	伟大的	分支	的	一个	树	,

鸟巢通常筑在树光秃秃的大树枝上。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [fens] ,

sometimes	**on**	**the**	**windows**	**of**	**houses**	**,**	**a**	**fence**	**,**
有时	在	这	视窗	的	房屋	,	一个	栅栏	,

有时在房屋的窗户上，有时在栅栏上，

[ɔːr][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] [ɔːr] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

or	**a**	**projecting**	**beam**	**of**	**a**	**high**	**house**	**or**	**other**	**building**	**;**	**it**	**is**	**composed**	**of**
或者	一个	投影	光束	的	一个	高的	房子	或者	其他	建筑	;	它	是	由	的

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

或者高楼或其他建筑物的突出横梁；它由泥土构成。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɝz] ['ʌv(ə)n] ,

in	**the**	**form**	**of**	**a**	**baker's**	**oven**	**,**
在	这	形式	的	一个	面包师的	烤箱	,

外形像个面包烤炉，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,

and	is	often	built	in	the	short	space	of	two	days	,
和	是	经常	建造	在	这	短的	空间	的	二	天	,

而且通常只需两天就能建成。

[bəuθ][bɜːrdz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

both	birds	being	engaged	in	its	construction	;	it	is	six	inches	in	diameter	,
两个都	鸟类	存在	已订婚的	在	它是	建造	;	它	是	六	英寸	在	直径	,

两只鸟都参与了建造；它的直径为六英寸。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪk] ; [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['kærid]

and	one	thick	;	a	division	is	within	,	beginning	at	the	entrance	,	and	carried
和	一	厚的	;	一个	分配	是	之内	,	开始	在	这	入口	,	和	携带

['sɜːrkjələrli] ,

circularly	,
循环	,

其中一处较厚；内部有一道隔断，从入口处开始呈环形延伸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [græs] .

so	that	the	eggs	are	deposited	in	the	inner	chamber	,	on	a	bed	of	grass	.
所以	那	这	鸡蛋	是	已存	在	这	内	房间	,	在	一个	床	的	草	.

这样，卵就会产在内室的草床上。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz]['ɔːf(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nest] ,

The	swallow	and	other	birds	often	attempt	to	obtain	possession	of	this	nest	,
这	吞	和	其他	鸟类	经常	试图	到	获得	拥有	的	这	巢	,

燕子和其他鸟类经常试图占据这个巢穴。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] .

but	are	generally	repulsed	by	the	owners	.
但	是	一般来说	反感	经过	这	所有者	.

但通常对业主感到反感。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːriəulz] - [nests] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['noʊtɪs] .

Many	of	the	Orioles	'	nests	are	also	deserving	notice	.
许多	的	这	金莺队	-	巢穴	是	还	值得	注意	.

许多金莺的巢穴也值得关注。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ɔːrioʊl] , [in'hæbitɪŋ] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['pendənt] [nest] ,

The	black	and	yellow	Oriole	,	inhabiting	South	America	,	has	a	pendent	nest	,
这	黑色的	和	黄色的	金莺	,	居住	南	美国	,	有	一个	吊坠	巢	,

[ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən][ə'lembɪk] ;

shaped	like	an	alembic	;
形状	喜欢	一个	蒸馏器	;

生活在南美洲的黑黄鹂，其巢呈悬垂状，形状像蒸馏器；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ; ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

it	is	affixed	to	the	extreme	branches	of	trees	;	sometimes	,	it	is	said	,
它	是	已粘贴	到	这	极端	分支	的	树木	;	有时	,	它	是	说	,

它附着在树木的末端枝干上；有时，人们会说，

[soʊ] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [nests] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

so	many	as	four	hundred	nests	are	found	hanging	on	the	same	tree	.
所以	许多	作为	四	百	巢穴	是	成立	绞刑	在	这	相同的	树	.

同一棵树上竟然挂着多达四百个鸟巢。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ænd; ənd] ['pensl] ['groʊsˌbiːk] [meɪk] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kjʊriəs] [nests] .

The	Philippine	and	Pensile	Grosbeak	make	also	very	curious	nests	.
这	菲律宾	和	阴茎	白蜡嘴雀	制作	还	非常	好奇的	巢穴	.

菲律宾蜡嘴雀和白翅蜡嘴雀的巢穴也十分奇特。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
In concluding this account of the nests of birds ,
在 总结 这 帐户 的 这 巢穴 的 鸟类 ,

在结束对鸟巢的描述时，

[aɪ] [meɪ] ['noʊtɪs] [hɪr] [ðə; ði][nest][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪruːndoʊ][ɛ'skjʊləntə] , [ɔːr]['escjuːlənt] ['swɑːloʊ] ,
I may notice here the nest of the Hirundo esculenta , or Esculent Swallow ,
我 可能 注意 这里 这 巢 的 这 希伦多 食用植物 , 或者 可食用植物 吞 ,

我在这里可能注意到了食用燕（Hirundo esculenta）的巢穴。

[æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] .
an inhabitant of China and the Islands of the Indian Ocean .
一个 居民 的 中国 和 这 岛屿 的 这 印度 海洋 .

中国及印度洋岛屿的居民。

[ðə; ði][nest] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒə'lætɪnəs] ['sʌbstəns] , [ɪn] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][kʌt]
The nest consists of a gelatinous substance , in shape resembling an apple cut
这 巢 由 的 一个 胶状的 物质 , 在 形状 类似 一个 苹果 切
[daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
down the middle .
向下 这 中间 .

巢穴由胶状物质构成，形状像从中间切开的苹果。

[ðə; ði][nests] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]
The nests are found in great numbers together , and are by the luxurious
这 巢穴 是 成立 在 伟大的 数字 一起 , 和 是 经过 这 豪华
[ˌeɪʒi'ætɪk] [meɪd] ['ɪntuː] [brɔːθ] ,
Asiatics made into broths ,
亚洲人 制成 进入 肉汤 ,

这些鸟巢成群出现，被一些讲究的亚洲人用来熬制肉汤。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [kʊkt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪntiz] [ʌv; əv]
and otherwise cooked , and are esteemed one of the greatest dainties of
和 否则 煮熟 , 和 是 尊敬的 一 的 这 最 精致小点心 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ;
the table ;
这 桌子 ;

以及其他烹饪方式，被认为是餐桌上最美味的佳肴之一；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [fɔːr; fər] [gluː] . — ['dʒɛnɪŋzɪz] - .
they are also occasionally used for glue . — Jennings's Ornithologia .
他们 是 还 偶尔 用过的 为了 胶水 . — 詹宁斯的 - .

它们偶尔也用作粘合剂。——詹宁斯鸟类学。

[faɪn] [aːts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪmp'ruːvmənts] .
METROPOLITAN IMPROVEMENTS .
大都会 改进 .

都市改善工程。

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] " [tuː; tə] ['brɪtənz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , 26th [ɪ'dɪʃn] ,
Abridged from the " Introduction " to Britton's Picture of London , 26th edition ,
简略 从 这 " 介绍 " 到 布里顿的 图片 的 伦敦 , 26th 版 ,
[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
just published .
只是 已发布 .

节选自布里顿《伦敦图景》第 26 版"导言"，该书刚刚出版。

[ðə; ði] [jɪr] - [wɪl] ['evər][bi:; bi]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ;

The	year	1825	will	ever	be	memorable	in	the	annals	of	the	metropolis	;
这	年	-	将要	曾经	是	难忘	在	这	志	的	这	都会	;

1825年将永远在大都市的史册上留下浓墨重彩的一笔；

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['nɑ:v(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] , ['tʃeɪndʒɪz] ,

for	more	novel	improvements	,	changes	,
为了	更多的	小说	改进	,	变化	,

为了更多新颖的改进和变化，

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [jɪr] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['pɪriəd] .

and	events	occurred	in	that	one	year	than	during	any	other	corresponding	period	.
和	活动	发生	在	那	一	年	比	期间	任何	其他	相应的	时期	.

那一年发生的事件比任何其他同期都多。

[ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['kʌmpəniz] — [ðə; ði][væst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɜ:'aɪzɪŋ] [aʊt]

Schemes	for	the	formation	of	new	Companies	—	the	vast	speculations	arising	out
方案	为了	这	形成	的	新的	公司	—	这	广阔的	猜测	产生	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

成立新公司的方案——由此产生的巨大投机行为，

['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['pɜ:sənz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]

tending	to	the	aggrandizement	of	a	few	persons	,	and	to	the	ruin	of
倾向于	到	这	扩张	的	一个	很少	人	,	和	到	这	废墟	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

导致少数人权力膨胀，而其他人则遭受损失。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:'tɪlətiz][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['meni]

with	the	utilities	of	some	,	and	the	futilities	and	impositions	of	many
和	这	公用事业	的	一些	,	和	这	徒劳	和	强加	的	许多

,

,

,

既有其益处，也有其弊端和弊端。

— [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [jɪr] .

—	may	also	be	said	to	belong	to	this	year	.
—	可能	还	是	说	到	属于	到	这	年	.

—也可以说属于今年。

[let] [ju: 'es] , [haʊ'evər] ,

Let	us	,	however	,
让	我们	,	然而	,

然而，让我们.....

[teɪk] [ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['nɔvəltiz] [ðæt] [hæv; həv]

take	a	brief	review	of	the	real	improvements	and	useful	novelties	that	have
拿	一个	简短的	审查	的	这	真实的	改进	和	有用	新奇	那	有

[bɪn] [prəg'resɪŋ] ,

been	progressing	,
到过	进展	,

简要回顾一下已经取得的真正改进和有用的创新之处，

[ɔ:r][hæv; həv] [kə'menst] [ɪn] ['lʌndən] [sɪns] [ðæt] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l] ['ɪrə] .

or	have	commenced	in	London	since	that	singular	and	eventful	era	.
或者	有	开始	在	伦敦	自从	那	单数	和	多事	时代	.

或者说，自那个独特而多事的时代以来，伦敦就已开始出现这类事物。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɔ:r] [west] [end] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [tʊr] [tu:; tə]

Commencing	**at**	**the**	**court**	**,**	**or**	**west**	**end**	**,**	**we**	**will**	**take**	**an**	**imaginary**	**tour**	**to**
开始	在	这	法庭	, 或者		西方	结尾	,	我们	将要	拿	一个	假想	旅游	到

[ðə; ði] [i:st] ,

the	**east**	**,**
这	东方	,

我们将从法院（或西端）出发，进行一次向东的虚拟游览。

['ædvɜ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [nu:] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

adverting	**to**	**such**	**new**	**buildings**	**as**	**are**	**calculated**	**to**	**arrest**	**the**	**attention**	**of**
广告	到	这样的	新的	建筑物	作为	是	计算	到	逮捕	这	注意力	的

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] .

the	**stranger**	**in**	**our**	**progress**	**.**
这	陌生人	在	我们的	进步	.

广告中会提及那些旨在吸引陌生人在我们行进途中注意的新建筑。

[wɪ'ðaʊt] [ri'mɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Without	**remarking**	**on**	**the**	**general**	**improvements**	**of**	**the**	**age**	**,**
没有	评论	在	这	一般的	改进	的	这	年龄	,

暂且不论这个时代总体上的进步，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['ɑ:bdʒekts] [bɪ'fɔ:r]

we	**shall**	**find**	**enough**	**to**	**engross**	**our**	**attention**	**in**	**the**	**particular**	**objects**	**before**
我们	将	寻找	足够的	到	独占	我们的	注意力	在	这	特别的	对象	前

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

我们将发现足够多的事物，让我们全神贯注于眼前的特定事物。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] , [ɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] : — [wʌn] .

The	**most**	**noted**	**,**	**or**	**conspicuous**	**of**	**these**	**are**	**:**	**—**	**1**	**.**
这	最多	著名的	, 或者		显眼的	的	这些	是	:	—	1	.

其中最著名或最突出的有：—1.

[ðə; ði] [nu:] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑ:rk][ænd; ənd] ['gɑ:dnz] . [ˌtu:'tu:] .

The	**New**	**Palace**	**,**	**with**	**the**	**adjoining**	**Park**	**and**	**Gardens**	**.**	**2**	**.**
这	新的	宫殿	,	和	这	相邻的	公园	和	花园	.	2	.

新宫殿及其毗邻的公园和花园。2.

[ə; eɪ] ['terəs] , [stri:t] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['kɑ:rltən] [haʊs] .

A	**Terrace**	**,**	**Street**	**,**	**and**	**Public**	**Buildings**	**on**	**the**	**site**	**of**	**Carlton**	**House**	**.**
一个	阳台	,	街道	,	和	民众	建筑物	在	这	地点	的	卡尔顿	房子	.

卡尔顿府遗址上的露台、街道和公共建筑。

[θri:] . ['bɛlˌgreɪv] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] [stri:ts] . [fɔ:r] .

3	**.**	**Belgrave**	**Square**	**,**	**and**	**the**	**adjoining**	**Squares**	**and**	**Streets**	**.**	**4**	**.**
3	.	贝尔格雷夫	正方形	,	和	这	相邻的	正方形	和	街道	.	4	.

3. 贝尔格雷夫广场及其周边广场和街道。4.

[ðə; ði] ['entrəns] ['lɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ɪn] [haid] [pɑ:rk] ,

The	**Entrance**	**Lodges**	**and**	**Bridge**	**in**	**Hyde**	**Park**	**,**
这	入口	旅馆	和	桥	在	海德	公园	,

海德公园的入口小屋和桥梁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . [faɪv] .

with	**the**	**improvements**	**in**	**the**	**Roads**	**and**	**Walks**	**of**	**the**	**same**	**.**	**5**	**.**
和	这	改进	在	这	道路	和	散步	的	这	相同的	.	5	.

随着道路和人行道的改善，情况也随之改善。5.

[ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['terəsɪz] , ['vɪləz] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

The	Regent's	Park	,	with	its	Terraces	,	Villas	,	Public	Buildings	,	Zoological	Gardens	,
这	摄政王	公园	,	和	它是	露台	,	别墅	,	民众	建筑物	,	动物学	花园	,

[ænd; ənd] [ˌkɑːlə'siːəm] . [sɪks] .

and	Colosseum	.	6	.
和	罗马斗兽场	.	6	.

摄政公园，园内有露台、别墅、公共建筑、动物园和罗马斗兽场。6.

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . ['sɛvən] .

The	London	University	.	7	.
这	伦敦	大学	.	7	.

伦敦大学。7.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . [eɪt] .

The	British	Museum	.	8	.
这	英国	博物馆	.	8	.

大英博物馆。8.

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] . [naɪn] .

The	Post	Office	.	9	.
这	邮政	办公室	.	9	.

邮局。9.

['lʌndən] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] . - .

London	Bridge	,	and	its	Vicinity	.	10	.
伦敦	桥	,	和	它是	附近	.	-	.

伦敦桥及其周边地区。10.

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɑːks] . - .

St	.	Katherine's	Docks	.	11	.
英石	.	凯瑟琳的	码头	.	-	.

圣凯瑟琳码头。11.

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃəns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

The	New	Buildings	and	Alterations	connected	with	the	Houses	of	Parliament	,
这	新的	建筑物	和	变化	连接	和	这	房屋	的	议会	,

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

the	Ministerial	Offices	,
这	部长	办公室	,

与议会大厦、部长办公室相关的新建筑和改建工程

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

and	others	,	at	Charing	Cross	.
和	其他的	,	在	查令	叉	.

以及其他人在查令十字街。

[ɔːl] [ðiːz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [fitʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

All	these	rank	among	the	novelties	and	embellished	features	of	London	;
全部	这些	秩	之中	这	新奇	和	修饰过的	特征	的	伦敦	;

所有这些都属于伦敦的新奇之处和锦上添花的特色；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pʌblɪk] [wɜːrks] ['mænɪfest][ðə; ði]

and	whilst	the	design	and	execution	of	so	many	public	works	manifest	the
和	而	这	设计	和	执行	的	所以	许多	民众	作品	显现	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [teɪst] ,

increasing	taste	,
增加	品尝	,

而且，众多公共工程的设计和施工都体现了人们日益增长的品味，

[ɔ:r] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] ['nu:mərəs] ['ɑ:rtɪsts]
or luxury of the age , they employ and give encouragement to numerous artists
或者 奢华 的 这 年龄 , 他们 采用 和 给 鼓励 到 很多的 艺术家
, ['ɑ:tɪzænz] , [ænd; ənd] ['treɪdzmən] .
, artisans , and tradesmen .
, 工匠 , 和 商人 .

为了满足当时的奢侈需求，他们雇佣并鼓励了众多艺术家、工匠和商人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Of the Royal Palace , suffice it to remark , in this place ,
的 这 皇家 宫殿 , 足够了 它 到 评论 , 在 这 地方 ,

至于皇宫，在此只需略提一下：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , — [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti]
that it is a large pile of building , — has been carried on with great rapidity
那 它 是 一个 大的 桩 的 建筑 , — 有 到过 携带 在 和 伟大的 快速
[ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
of execution ,
的 执行 ,

这是一大片建筑群，而且施工速度非常快。

— [ɪts] [hoʊl] [ɪk'stɪriər] [ɪz] [stoʊn] , ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
— its whole exterior is stone , many parts of which are
— 它是 所有的 外部的 是 石头 , 许多 部分 的 哪个 是

它的整个外墙都是石头做的，其中很多部分是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərd] ['stætʃu:z] , ['bæsoʊ] - [rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , —
adorned with sculptured statues , basso - relievo , and other ornaments , —
装饰 和 雕塑 雕像 , 低音 - 缓解 , 和 其他 装饰品 , —
[ðæt] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['dekəreɪtɪd] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] ,
that a highly - decorated triumphal arch ,
那 一个 高度 - 装饰 凯旋的 拱 ,

这座装饰华丽的凯旋门，饰以雕塑、浅浮雕和其他装饰物，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] , ['mɑ:rb(ə)l] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] ,
composed of fine white , marble , is to be raised ,
由 的 美好的 白色的 , 大理石 , 是 到 是 提高 ,

由优质白色大理石制成，将被竖立起来。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] — [ænd; ənd] [ðæt]
at a short distance from the centre of the principal front — and that
在 一个 短的 距离 从 这 中心 的 这 主要的 正面 — 和 那
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['splendɪdli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] ,
the interior is to be splendidly adorned with marble ,
这 内部的 是 到 是 精彩地 装饰 和 大理石 ,

距离主立面中心不远处——而且内部将用大理石进行华丽的装饰，

[skæl'joʊlə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['gæləriz] , ['ɑ:rməri] , ['tʃæp(ə)l] , [steɪt] -
scagliola , and other rich materials ; whilst the galleries , armoury , chapel , state -
人造大理石 , 和 其他 富有的 材料 ; 而 这 画廊 , 军械库 , 教堂 , 状态 -
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

人造大理石和其他华丽的材料；而画廊、军械库、小教堂、国事厅，

& [siː] . [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkər] ,

&	c	.	are	to	display	the	most	gorgeous	ornaments	of	the	cabinet	-	maker	,
&	c	.	是	到	展示	这	最多	华丽的	装饰品	的	这	内阁	-	制造商	,

[ʌpˈhoʊlstərər] , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːtɪzænz] .

upholsterer	,	decorative	painter	,	and	other	artisans	.
室内装潢师	,	装饰性的	画家	,	和	其他	工匠	.

等等，用来展示橱柜工匠、室内装潢师、装饰画家和其他工匠最华丽的装饰品。

[ðə; ði][pɑːrk] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæləs] ,

The	Park	,	in	front	of	this	palace	,
这	公园	,	在	正面	的	这	宫殿	,

这座宫殿前面的公园

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn][wʌn] [steɪt] [ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l] , [ˈteɪstləs]

which	had	continued	for	nearly	a	century	in	one	state	of	formal	,	tasteless
哪个	有	持续	为了	几乎	一个	世纪	在	一	状态	的	正式的	,	无味

[ˌɪnsɪˈpɪdətɪ] ,

insipidity	,
乏味	,

这种状态持续了近一个世纪，形式僵化，乏味无趣。

[hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpleʒər] - [ˈgɑːrdn] , [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [lɔːn] ,

has	been	laid	out	as	a	large	pleasure	-	garden	,	interspersed	with	lawn	,
有	到过	铺设	出去	作为	一个	大的	乐趣	-	花园	,	穿插	和	草地	,

[ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,

clusters	of	shrubs	and	flowers	,
集群	的	灌木	和	花朵	,

被规划成一个大型休闲花园，其中点缀着草坪、成簇的灌木和鲜花。

[ˈwaɪndɪŋ] [wɔːks] , [ˈverid] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] ,

winding	walks	,	varied	surface	,	and	a	lake	,
绕线	散步	,	多种多样	表面	,	和	一个	湖	,

蜿蜒的小路、多变的地形和一个湖泊，

[huːz] [ˈmɑːrdʒɪn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][wɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌɪnɪˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈspredɪŋ]

whose	margin	is	made	to	wind	with	every	inequality	of	surface	,	spreading
谁	利润	是	制成	到	风	和	每一个	不等式	的	表面	,	传播

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspæns] ,

occasionally	into	a	broad	expanse	,
偶尔	进入	一个	广阔	广阔	,

其边缘随着地表每一处不平整而蜿蜒，偶尔会扩展成一片广阔的区域。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈtræktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɑːrm] .

and	then	contracting	to	a	narrow	arm	.
和	然后	承包	到	一个	狭窄的	手臂	.

然后收缩成细长的臂状结构。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈspeɪsɪz][ɑːr; ər][ˈaɪləndz] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][əˈkwɑːtɪk] [triːz]

In	the	midst	of	the	larger	spaces	are	islands	,	covered	with	aquatic	trees
在	这	中间	的	这	更大的	空间	是	岛屿	,	涵盖	和	水	树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and	shrubs	.
和	灌木	.

在这些较大的水域中，散布着一些岛屿，岛上覆盖着水生树木和灌木。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [ɔːr] [ˈpleʒər] [graʊndz] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Gardens	,	or	Pleasure	Grounds	,	belonging	to	the	Palace	,	partake	of	the
这	花园	,	或者	乐趣	理由	,	属于	到	这	宫殿	,	参加	的	这

[seɪm] [ˈkærəktər] ;

same	character	;
相同的	特点	;

宫殿所属的花园或游乐场也具有同样的特征；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] , [plænts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [tʃɔɪs]
but **are** **adorned** **with** **shrubs** **,** **plants** **,** **and** **flowers** **of** **a** **more** **choice**
但 是 装饰 和 灌木 , 植物 , 和 花朵 的 一个 更多的 选择
[dɪ'skrɪpʃn] .
description **.**
描述 .

但却点缀着更精致的灌木、植物和花卉。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz]['laɪkwaɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] .
A **large** **piece** **of** **water** **is** **likewise** **formed** **in** **the** **midst** **of** **these** **Gardens** **.**
一个 大的 片 的 水 是 同样地 形成 在 这 中间 的 这些 花园 .

在这些花园的中央，也形成了一大片水域。

['bɛlˌgreɪv] [skwer] , [ænd; ənd][və'sɪnəti] .
Belgrave **Square** **,** **and** **Vicinity** **.**
贝尔格雷夫 正方形 , 和 附近 .

贝尔格雷夫广场及其周边地区。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] - [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] ['gaːdnz][ɪz][ə; eɪ]
Immediately **to** **the** **west** **of** **the** **boundary** **-** **wall** **of** **the** **royal** **gardens** **is** **a**
立即地 到 这 西方 的 这 边界 - 墙 的 这 皇家 花园 是 一个
[trækt][ʌv; əv] [graʊnd] ,
tract **of** **ground** **,**
通道 的 地面 ,

皇家花园围墙西侧紧邻着一片空地，

[wɪtʃ] , [ɪn] - , [wʌz; wəz]['oʊpən] [fiːldz] , [.intə'sektid] [baɪ][mʌd] - [bæŋks] , [ænd; ənd]['pɑːrtli]
which **,** **in** **1824** **,** **was** **open** **fields** **,** **intersected** **by** **mud** **-** **banks** **,** **and** **partly**
哪个 , 在 - , 曾是 打开 字段 , 相交 经过 泥 - 银行 , 和 部分
['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃedz] ,
occupied **by** **a** **few** **sheds** **,**
占领 经过 一个 很少 棚屋 ,

1824年时，这里还是一片开阔的田野，被泥堤分割，部分区域散落着几间棚屋。

[ænd; ənd][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kærəktərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and **inhabited** **by** **the** **lowest** **characters** **of** **society** **.**
和 有人居住的 经过 这 最低 人物 的 社会 .

居住着社会最底层的人物。

[ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [lænd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['eikəs] ,
In **1829** **,** **the** **same** **land** **,** **consisting** **of** **about** **140** **acres** **,**
在 - , 这 相同的 土地 , 由 的 关于 - 英亩 ,

1829年，同一块土地，约140英亩，

[ɪz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] , [sə'raʊndɪŋ] ['speɪʃəs] [skwer] ,
is **nearly** **covered** **with** **houses** **of** **the** **largest** **size** **,** **surrounding** **spacious** **squares** **,**
是 几乎 涵盖 和 房屋 的 这 最大 尺寸 , 周围 宽敞 正方形 ,

这里几乎到处都是规模最大的房屋，环绕着宽敞的广场。

[ɔːr] ['skɜːrtɪŋ] [waɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] [striːts] .
or **skirting** **wide** **and** **handsome** **streets** **.**
或者 裙边 宽的 和 英俊的 街道 .

或者沿着宽阔漂亮的街道行驶。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrks] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ] ['lʌndən] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
Of **all** **the** **extraordinary** **works** **carried** **into** **effect** **by** **London** **gentlemen** **and**
的 全部 这 非凡的 作品 携带 进入 影响 经过 伦敦 先生们 和
['treɪdzmən] ,
tradesmen **,**
商人 ,

在伦敦绅士和商人所实施的所有非凡工程中，

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [ə'duːs] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

we	may	fairly	adduce	this	as	a	pre	-	eminent	example	.
我们	可能	相当	引	这	作为	一个	预	-	杰出	例子	.

我们可以将此作为绝佳的例子。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪŋ] [wʌn][lɑːrdʒ] [skwer] ,

In	the	space	of	about	four	years	,	the	houses	surrounding	one	large	square	,
在	这	空间	的	关于	四	年	,	这	房屋	周围	一	大的	正方形	,

在短短四年左右的时间里，围绕着一个大广场的房屋，

[kɔːld] ['bɛlˌgreɪv] , [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] ,

called	Belgrave	,	have	been	erected	,	some	of	them	finished	and	occupied	,
称为	贝尔格雷夫	,	有	到过	竖立	,	一些	的	他们	完成的	和	占领	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

and	several	others	,
和	一些	其他的	,

名为贝尔格雷夫的建筑群已经建成，其中一些已经完工并投入使用，还有几座建筑也已建成。

[ʌv; əv] ['nɪrli] ['iːkwəl][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]['vælјuː] , [kəm'pliːtɪd] .

of	nearly	equal	dimensions	and	value	,	completed	.
的	几乎	平等的	方面	和	价值	,	完全的	.

尺寸和价值几乎相同的项目已完成。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,

The	most	prominent	feature	of	this	district	is	Belgrave	Square	,
这	最多	著名的	特征	的	这	区	是	贝尔格雷夫	正方形	,

该区最显著的地标是贝尔格雷夫广场。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten]['eikəs] ,

which	includes	within	the	front	walls	of	the	houses	an	area	of	about	ten	acres	,
哪个	包括	之内	这	正面	墙壁	的	这	房屋	一个	区域	的	关于	十	英亩	,

其中房屋前墙内占地约十英亩，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['reɪlɪŋ] , [ɪz] [leɪd] [aʊt] [æz; əz]

the	centre	of	which	,	enclosed	by	lofty	and	handsome	railing	,	is	laid	out	as
这	中心	的	哪个	,	内	经过	高远	和	英俊的	栏杆	,	是	铺设	出去	作为

[ə; eɪ] ['pleʒər] ['gɑːrdn] .

a	pleasure	garden	.
一个	乐趣	花园	.

其中心区域被高大漂亮的栏杆围起来，布置成一个休闲花园。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , ['lɔːfti] , [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , [wɪð; wɪθ] ['stʌkoʊd]

The	whole	of	the	houses	are	large	,	lofty	,	and	spacious	,	with	stuccoed
这	所有的	的	这	房屋	是	大的	,	高远	,	和	宽敞	,	和	抹灰

[frʌnts] ,

fronts	,
前线	,

所有房屋都高大宽敞，正面都抹有灰泥。

[pɔːtʃiz] , ['bælə˛streɪdɪd] ['bælkəniz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ɑːr; ər]

porches	,	balustraded	balconies	;	and	those	in	the	centre	of	each	side	are
门廊	,	栏杆	阳台	;	和	那些	在	这	中心	的	每个	边	是

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] ,

decorated	with	columns	,
装饰	和	列	,

门廊、带栏杆的阳台；每侧中央的阳台都装饰着柱子。

[ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['kɑːləmz] , [veisis] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , & [siː] .

or	three	-	quarter	columns	,	vases	on	the	parapet	,	&	c	.
或者	三	-	四分之一	列	,	花瓶	在	这	栏杆	,	&	c	.

或者四分之三柱子、女儿墙上的花瓶等等。

[ʌv; əv] ['i:tən] [skwer] , [wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n]['oʊnli][ɪz] [bɪlt] [æt; ət]['prez(ə)nt] : [æz; əz][leɪd][aʊt] ,

Of	**Eaton**	**Square**	**,**	**one**	**portion**	**only**	**is**	**built**	**at**	**present**	**:**	**as**	**laid**	**out**	**,**
的	伊顿	正方形	,	一	部分	仅有的	是	建造	在	展示	:	作为	铺设	出去	,

伊顿广场目前仅建成了一部分：按照规划，

[pla:ntid] , [ænd; ənd] ['reɪld] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['eikəs] ,

planted	**,**	**and**	**railed**	**in**	**,**	**it**	**is**	**intended**	**to**	**occupy**	**an**	**area**	**of**	**about**	**fourteen**	**acres**	**,**
已种植	,	和	有轨电车	在	,	它	是	故意的	到	占据	一个	区域	的	关于	十四	英亩	,

种植完毕并围上栅栏后，预计占地约十四英亩。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [baʊndɪd] [baɪ] [fɔ:r] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,

and	**will**	**be**	**bounded**	**by**	**four**	**rows**	**of**	**houses**	**on**	**the**	**north**	**side**	**,**
和	将要	是	有界	经过	四	行	的	房屋	在	这	北	边	,

北侧将以四排房屋为界。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

and	**the**	**like**	**number**	**on**	**the**	**south**	**side**	**,**
和	这	喜欢	数字	在	这	南	边	,

以及南侧的相同编号，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] [roʊd] [ɪk'stendɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] .

having	**the**	**king's**	**private**	**road**	**extending**	**east**	**and**	**west**	**through**	**the**	**centre**	**.**
拥有	这	国王的	私人的	路	扩展	东方	和	西方	通过	这	中心	.

国王的私人道路贯穿市中心，东西走向。

[ˌaɪ 'ti:] ['meʒərz] - [ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ] - [ja:dz] [waɪd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

It	**measures**	**600**	**yards**	**long**	**by**	**120**	**yards**	**wide**	**,**	**between**	**the**	**houses**	**.**
它	措施	-	码	长的	经过	-	码	宽的	,	之间	这	房屋	.

房子之间的距离为长 600 码，宽 120 码。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['henri] [heɪkwɪl] , [ɛs'kwɑɪər] .

At	**the**	**eastern**	**extremity**	**is**	**a**	**new**	**church**	**,**	**built**	**from**	**the**	**designs**	**of**	**Henry**	**Hakewill**	**,**	**Esq**	**.**
在	这	东	末端	是	一个	新的	教会	,	建造	从	这	设计	的	亨利	哈克威尔	,	先生	.

东端是一座新教堂，由亨利·哈克威尔先生设计建造。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [æt; ət] [haid] [pɑ:rk]['kɔ:rnər] ,

To	**the**	**north**	**of**	**this**	**district**	**,**	**at**	**Hyde**	**Park**	**Corner**	**,**
到	这	北	的	这	区	,	在	海德	公园	角落	,

在这个区域的北部，海德公园角，

[ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nu:] ['edɪfɪs] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] .

is	**a**	**large**	**new**	**edifice**	**appropriated**	**to**	**St**	**.**	**George's**	**Hospital**	**.**
是	一个	大的	新的	大厦	挪用	到	英石	.	乔治的	医院	.

这是一座划拨给圣乔治医院的大型新建筑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ɑ:r] . [smɜ:rk] , [ɛs'kwɑɪər] .

It	**is**	**a**	**commodious**	**and**	**handsome**	**building**	**,**	**from**	**the**	**designs**	**of**	**R**	**.**	**Smirke**	**,**	**Esq**	**.**
它	是	一个	宽敞的	和	英俊的	建筑	,	从	这	设计	的	拉	.	斯米尔克	,	先生	.

这是一栋宽敞美观的建筑，由 R. Smirke 先生设计。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['entrəns] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] , [ɪz][ə; eɪ][boʊld]
Near 靠近 **it** 它 **,** , **and** 和 **forming** 成型 **an** 一个 **entrance** 入口 **lodge** 小屋 **to** 到 **the** 这 **Palace** 宫殿 **Gardens** 花园 **,** , **is** 是 **a** 一个 **bold** 大胆的
,
,
,

在其附近，构成通往宫殿花园的入口门房，是一座醒目的建筑，

[lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['haɪli] - ['dekəreɪtɪd] ['ɑːrtʃweɪ] , [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['desiməs]
large 大的 **,** , **and** 和 **highly** 高度 **-** - **decorated** 装饰 **archway** 拱道 **,** , **built** 建造 **from** 从 **the** 这 **designs** 设计 **of** 的 **Decimus** 德西姆斯
['bɜːrtn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Burton 伯顿 **,** , **Esq** 先生 **.** .

大型且装饰华丽的拱门，由德西姆斯·伯顿先生设计建造。

['ɑːpəzɪt] [ɪz][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['entrəns] ['ɑːrtʃweɪ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
Opposite 对面的 **is** 是 **a** 一个 **screen** 屏幕 **of** 的 **columns** 列 **,** , **with** 和 **three** 三 **entrance** 入口 **archways** 拱门 **,** , **a** 一个 **lodge** 小屋 **,** ,

对面是一排柱子，有三个入口拱门，还有一个小屋。

& [siː] . ['kɔnstitjuːtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['entrəns] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] .
& & **c** c **.** . **constituting** 构成 **an** 一个 **architectural** 建筑 **entrance** 入口 **to** 到 **Hyde** 海德 **Park** 公园 **.** .

等等，构成海德公园的建筑入口。

[θriː] ['ʌðər] ['lɑːdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [geɪts] , [baɪ]['mɪstər] . ['bɜːrtn] ,
Three 三 **other** 其他 **lodges** 旅馆 **,** , **with** 和 **gates** 大门 **,** , **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Burton** 伯顿 **,** ,

伯顿先生还建造了另外三座带大门的木屋。

[fɔːrm][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] —
form 形式 **so** 所以 **many** 许多 **other** 其他 **entrances** 入口 **to** 到 **the** 这 **Park** 公园 **from** 从 **the** 这 **east** 东方 **and** 和 **north** 北 **—** —
['æpsli] [haʊs] ,
Apsley 阿普斯利 **House** 房子 **,** ,

从东面和北面还有许多其他入口可以进入公园——例如阿普斯利府，

[ðə; ði] [taʊn] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]
the 这 **town** 镇 **mansion** 大厦 **of** 的 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Wellington** 惠灵顿 **,** , **at** 在 **the** 这 **south** 南 **-** - **east** 东方 **angle** 角度 **of** 的
[haid] [pɑːrk] ,
Hyde 海德 **Park** 公园 **,** ,

威灵顿公爵的城镇宅邸，位于海德公园东南角。

[ɪz] [ˌriː'bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mesərz] . [biː] . [ænd; ənd][siː] . ['waiət] ,
is 是 **rebuilding** 重建 **from** 从 **the** 这 **designs** 设计 **of** 的 **Messrs** 先生们 **.** . **B** B **.** . **and** 和 **C** C **.** . **Wyatt** 怀亚特 **,** ,

是根据 B. 和 C. Wyatt 先生的设计进行重建的。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːbdʒekt][æt; ət] [ðɪs] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
and 和 **will** 将要 **form** 形式 **a** 一个 **handsome** 英俊的 **object** 目的 **at** 在 **this** 这 **entrance** 入口 **to** 到 **the** 这 **metropolis** 都会 **.** .

它将成为这座大都市入口处一道亮丽的风景线。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['groʊvnər] [hæz; həz][set][ə; eɪ][moʊst]['lɔ:dəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:pjələnt]
The **Earl** **of** **Grosvenor** **has** **set** **a** **most** **laudable** **example** **to** **our** **opulent**
这 伯爵 的 格罗夫纳 有 放 一个 最多 值得称赞 例子 到 我们的 奢华
[noʊ'bɪlətɪ] ,
nobility **,**
贵族 ,

格罗夫纳伯爵为我们富裕的贵族们树立了一个非常值得称赞的榜样。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['groʊvnər] [stri:t] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gæləri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
in **the** **new** **wing** **to** **his** **mansion** **in** **Grosvenor** **Street** **,** **as** **a** **gallery** **for** **his**
在 这 新的 翼 到 他的 大厦 在 格罗夫纳 街道 , 作为 一个 画廊 为了 他的
['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] .
valuable **pictures** **.**
有价值的 图片 .

在他的格罗夫纳街豪宅的新翼楼里，设立了一个画廊，用来展示他珍贵的画作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt]
It **is** **a** **handsome** **and** **imposing** **design** **,** **and** **does** **honour** **to** **the** **architect**
它 是 一个 英俊的 和 气势磅礴 设计 , 和 做 荣誉 到 这 建筑师
, ['mɪstər] ['kʌndi] .
, **Mr** **Cundy** **.**
, 先生 坎迪 .

这是一个美观而气势恢宏的设计，也为建筑师坎迪先生赢得了荣誉。

[ðə; ði] [nu:] [klʌb] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] ,
The **new** **Club** **Houses** **in** **St** **.** **James's** **Street** **,** **especially** **that** **near** **the** **southern** **end** **,**
这 新的 俱乐部 房屋 在 英石 . 詹姆斯的 街道 , 尤其 那 靠近 这 南部 结尾 ,

圣詹姆斯街上的新俱乐部会所，特别是靠近南端的那座，

['prez(ə)nt] [ɪm'poʊzɪŋ] [frʌnts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ,
present **imposing** **fronts** **;** **and** **it** **may** **be** **added** **,**
展示 气势磅礴 前线 ; 和 它 可能 是 额外 ,

外观气势恢宏；而且还可以补充一点，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klʌb] ['haʊzɪz] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðer; ðər]
that **most** **of** **the** **other** **Club** **Houses** **have** **contributed** **very** **much** **to** **adorn** **their**
那 最多 的 这 其他 俱乐部 房屋 有 贡献 非常 很多 到 装饰 他们的
[rɪ'spektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
respective **situations** **,**
各自 情况 ,

其他大多数俱乐部会所也为美化各自的环境做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['kærəktər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] ['bɪldɪŋz] .
and **to** **impart** **a** **strictly** **architectural** **character** **to** **our** **street** **buildings** **.**
和 到 传授 一个 严格 建筑 特点 到 我们的 街道 建筑物 .

并赋予我们的街道建筑以严谨的建筑风格。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['kɑ:rltən] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts] ['ga:dnz] , [ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪd] [stri:t] ,
The **site** **of** **Carlton** **House** **,** **and** **its** **gardens** **,** **is** **occupied** **by** **a** **wide** **street** **,**
这 地点 的 卡尔顿 房子 , 和 它是 花园 , 是 占领 经过 一个 宽的 街道 ,

卡尔顿府及其花园的原址现在是一条宽阔的街道。

[baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti] ['terəs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk] , [baɪ][klʌb] ['haʊzɪz] ,
by **a** **lofty** **terrace** **overlooking** **the** **Park** **,** **by** **club** **houses** **,**
经过 一个 高远 阳台 俯瞰 这 公园 , 经过 俱乐部 房屋 ,

在俯瞰公园的高台上，在俱乐部会所旁，

& [siː] . [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['tɜːrmɪneɪt] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd]
& **c** **.** **Two** **of** **the** **latter** **terminate** **Waterloo** **Place** **,** **and** **are** **appropriated**
& c . 二 的 这 后者 终止 滑铁卢 地方 , 和 是 挪用
[tuː; tə] " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ,
to **"** **the** **United** **Service** **,**
到 " 这 团结的 服务 ,

等等。其中两座桥终止于滑铁卢广场，并归"联合服务"所有。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] ; " [ðə; ði][fɜːrst] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [næʃ]
" **and** **"** **the** **Athenaeum** **;** **"** **the** **first** **built** **from** **the** **designs** **of** **Mr** **.** **Nash**
" 和 " 这 雅典娜神庙 ; " 这 第一的 建造 从 这 设计 的 先生 . 纳什
,
,
,

"以及"雅典娜神庙"；"第一座是根据纳什先生的设计建造的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] . ['bɜːrtn] .
and **the** **latter** **from** **those** **of** **Mr** **.** **D** **.** **Burton** **.**
和 这 后者 从 那些 的 先生 . D . 伯顿 .

后者来自 D. Burton 先生。

[frʌm; frəm] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [tuː; tə]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz]
From **Charing** **Cross** **to** **Exeter** **'** **Change** **an** **amazing** **improvement** **has**
从 查令 叉 到 埃克塞特 - 改变 一个 惊人的 改进 有
[kə'menst] .
commenced **.**
开始 .

从查令十字街到埃克塞特，"变革已经开始，惊人的改善已经开始。"

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][strænd][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ,
All **the** **houses** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **Strand** **are** **taking** **down** **,**
全部 这 房屋 在 这 北 边 的 这 斯特兰德 是 采取 向下 ,

斯特兰德大街北侧的所有房屋都在拆除。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['reɪzɪŋ] , ['fɑːrðər] [bæk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waidnd] ,
and **others** **raising** **,** **farther** **back** **,** **by** **which** **the** **street** **will** **be** **much** **widened** **,**
和 其他的 提高 , 更远 后退 , 经过 哪个 这 街道 将要 是 很多 扩大 ,

还有一些建筑在更远的地方拔地而起，这样街道就会大大拓宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [ə'suːm] ['betər] ['feɪsɪz] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
and **the** **new** **buildings** **will** **assume** **better** **faces** **,** **if** **not** **better** **accommodation** **,**
和 这 新的 建筑物 将要 认为 更好的 面孔 , 如果 不是 更好的 住宿 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪdzmən]
for **the** **tradesmen**
为了 这 商人

即使新建筑的居住条件未必更好，但它们的外观将会更加美观，也能为商贩们提供更好的办公场所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

[huː] ['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] .
who **occupy** **them** **.**
WHO 占据 他们 .

谁占据了它们。

[ðæt] [mju'ziːəm][ʌv; əv] [ʃedz] , [stɔːlz] , [ænd; ənd] [fɪlθ] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]

That	museum	of	sheds	,	stalls	,	and	filth	,	Covent	Garden	,	is	also	to	be
那	博物馆	的	棚屋	,	摊位	,	和	污秽	,	科文特	花园	,	是	还	到	是

[klɪrd] [ænd; ənd] [klenzd] ,

cleared	and	cleansed	,
已清除	和	已清洗	,

科文特花园，那个充斥着棚屋、摊位和污秽的"博物馆"，也将被清理和整治。

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [weərʊm] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] .

and	respectable	ranges	of	shops	and	warerooms	are	to	be	erected	.
和	可敬	范围	的	商店	和	仓库	是	到	是	竖立	.

还将兴建一系列体面的商店和仓库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [sed] ,

It	is	now	confidently	said	,
它	是	现在	自信地	说	,

现在人们可以自信地说：

[ðæt] " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd]

that	"	the	King's	College	of	London	"	is	to	be	attached	to	the	eastern	side
那	"	这	国王学院	大学	的	伦敦	"	是	到	是	随附的	到	这	东	边

[ʌv; əv]['sʌməsit, -set] [haʊs] ;

of	Somerset	House	;
的	萨默塞特郡	房子	;

"伦敦国王学院"将建在萨默塞特府的东侧；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [smɜːrk] [ɪz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	that	Mr	.	Smirke	is	commissioned	to	make	a	design	for	the	building	.
和	那	先生	.	斯米尔克	是	委托	到	制作	一个	设计	为了	这	建筑	.

并且斯米尔克先生受委托为该建筑设计方案。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk][ə; eɪ] [nuː] ['terəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːgres] ;

In	the	Regent's	Park	a	new	Terrace	and	other	buildings	,	are	in	progress	;
在	这	摄政王	公园	一个	新的	阳台	和	其他	建筑物	,	是	在	进步	;

摄政公园正在兴建新的露台和其他建筑；

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːlə'siːəm] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [hæv; həv]

the	great	Colosseum	is	nearly	finished	,	and	the	Zoological	Gardens	have
这	伟大的	罗马斗兽场	是	几乎	完成的	,	和	这	动物学	花园	有

[ɪk'saɪtɪd][ʌn'juːʒuəl][ˌpɑːpju'lærəti] .

excited	unusual	popularity	.
兴奋的	异常	人气	.

宏伟的罗马斗兽场即将竣工，动物园也受到了异常热烈的欢迎。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

No	less	than	130	,
不	较少的	比	-	,

不少于130人，

- ['vɪzɪtərz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'veriəmˌvɪ'veriəm]

000	visiters	have	been	admitted	to	view	the	gardens	and	the	vivarium
-	访客	有	到过	承认	到	看法	这	花园	和	这	动物饲养室

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

within	the	year	1828	.
之内	这	年	-	.

1828 年，已有 000 名游客获准参观花园和动物饲养场。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

On	the	east	side	of	the	Park	is	a	mass	of	buildings	appropriated	to	St	.
在	这	东方	边	的	这	公园	是	一个	大量的	的	建筑物	挪用	到	英石	.

['kæθərɪnz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Katherine's	Hospital	,
凯瑟琳的	医院	,

公园东侧是一大片划归圣凯瑟琳医院使用的建筑。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

consisting	of	a	chapel	in	the	centre	,	with	a	group	of	dwellings	on	each	side
由	的	一个	教堂	在	这	中心	,	和	一个	团体	的	住宅	在	每个	边

,

,

,

由中央的小教堂和两侧的一组住宅组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

and	a	detached	mansion	for	the	master	.
和	一个	分离的	大厦	为了	这	掌握	.

还有一栋独立的豪宅，专供主人居住。

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [kɔːld] ['kʌmbərlənd] ['terəs] ,

South	of	this	is	a	series	of	buildings	,	called	Cumberland	Terrace	,
南	的	这	是	一个	系列	的	建筑物	,	称为	坎伯兰	阳台	,

其南面是一系列建筑，名为坎伯兰露台。

[reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [næʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

raised	from	the	designs	of	Mr	.	Nash	,	which	is	abundantly	adorned	with
提高	从	这	设计	的	先生	.	纳什	,	哪个	是	大量	装饰	和

['kɑːləmz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['stætʃuːz] , [ænd; ənd]['bæsoʊ] - [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] .

columns	,	arches	,	statues	,	and	basso	-	relievo	.
列	,	拱门	,	雕像	,	和	低音	-	缓解	.

该建筑由纳什先生设计，内部装饰华丽，饰有柱子、拱门、雕像和浅浮雕。

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrk] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

The	Colosseum	,	in	the	same	Park	,	is	a	building	of	great	dimensions	,	and
这	罗马斗兽场	,	在	这	相同的	公园	,	是	一个	建筑	的	伟大的	方面	,	和

['nɑːv(ə)l] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,

novel	appropriation	,
小说	拨款	,

位于同一公园内的罗马斗兽场是一座规模宏大、设计新颖的建筑。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	therefore	calculated	to	excite	very	popular	attention	.
和	所以	计算	到	激发	非常	受欢迎的	注意力	.

因此，预计会引起公众的广泛关注。

[nɪr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə] , [æn; ən] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Near	this	is	the	Diorama	,	an	edifice	of	singular	construction	,
靠近	这	是	这	立体模型	,	一个	大厦	的	单数	建造	,

附近是立体模型博物馆，这是一座结构独特的建筑。

['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [tuː] ['pɪktʃərz] .

destined	for	the	public	display	of	two	pictures	.
注定	为了	这	民众	展示	的	二	图片	.

这两幅画将公开展出。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrk][tuː; tə][pɔːl] [mɔːl] [hæz; həz] [bɪn]

A	new	line	of	communication	from	this	Park	to	Pall	Mall	has	been
一个	新的	线	的	沟通	从	这	公园	到	帕尔	购物中心	有	到过

[kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

completed	within	the	last	few	years	,
完全的	之内	这	最后的	很少	年	,

过去几年里，从这个公园到帕尔马尔街的新交通线路已经建成。

[baɪ][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] [roʊd] [kɔːld] ['riːdʒənt] [striːt] .

by	a	wide	and	handsome	road	called	Regent	Street	.
经过	一个	宽的	和	英俊的	路	称为	摄政	街道	.

在一条宽阔优美的街道旁，名为摄政街。

['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens]

London	University	—	The	situation	of	the	first	University	founded	in	this	immense
伦敦	大学	—	这	情况	的	这	第一的	大学	创立	在	这	巨大

['sɪti] [ɪz][moʊst] [pɪ'kjuːliərli] ['feɪvərəbl] ,

city	is	most	peculiarly	favourable	,
城市	是	最多	奇特地	有利	,

伦敦大学——作为第一所建立在这座庞大城市中的大学，伦敦大学的地理位置极其优越。

['biːɪŋ] ['iːkwəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

being	equally	removed	from	the	busy	and	confined	part	of	the	metropolis	,
存在	同样地	已移除	从	这	忙碌的	和	受限	部分	的	这	都会	,

同样远离大都市繁忙而封闭的区域，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ; [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪnkən'viːniəntli]

and	from	the	fashionable	and	idle	;	whilst	it	is	not	inconveniently
和	从	这	时髦	和	闲置的	;	而	它	是	不是	不方便地

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ɪk'streməti] .

remote	from	either	extremity	.
偏僻的	从	任何一个	末端	.

它远离时髦和懒散；同时又不会远离任何极端。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

The	building	was	commenced	on	the	30th	of	April	,	1827	,
这	建筑	曾是	开始	在	这	30th	的	四月	,	-	,

该建筑于1827年4月30日开工建设。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [leɪd][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] ,

when	the	Duke	of	Sussex	laid	the	first	stone	,
什么时候	这	公爵	的	苏塞克斯	铺设	这	第一的	石头	,

当苏塞克斯公爵奠基时，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

in	the	presence	of	a	large	concourse	of	noblemen	and	gentlemen	.
在	这	在场	的	一个	大的	大厅	的	贵族	和	先生们	.

在众多贵族和绅士的见证下。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][baɪ] ['wɪljəm] ['wɪlkɪnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

The	design	is	by	William	Wilkins	,	Esq	.	,	R	.	A	.	,
这	设计	是	经过	威廉	威尔金斯	,	先生	.	,	拉	.	一个	.	,

该设计出自皇家建筑师学会会员威廉·威尔金斯先生之手。

[huː] [hæz; həz] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	has	evinced	in	the	principal	elevation	and	general	character	of	the
WHO	有	表现出	在	这	主要的	海拔	和	一般的	特点	的	这

['edɪfɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

edifice	considerable	taste	and	science	.
大厦	大量	品尝	和	科学	.

他在建筑的主要立面和整体风格上展现了相当的品味和科学素养。

[wen] [kəm'pliːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɑːrt] ,

When	completed	,	it	is	intended	to	consist	of	a	central	part	,
什么时候	完全的	,	它	是	故意的	到	由	的	一个	中央	部分	,

建成后，它将由一个中心部分组成，

[ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] [prə'dʒektɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	two	wings	projecting	at	right	angles	from	the	extremities	of	the
和	二	翅膀	投影	在	正确的	角度	从	这	四肢	的	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

以及从前者的两端垂直伸出的两个翅膀。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɪnɪʃt] .

The	first	portion	only	of	this	is	at	present	finished	.
这	第一的	部分	仅有的	的	这	是	在	展示	完成的	.

目前仅完成了第一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] - [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] , [frʌm; frəm]

It	extends	from	north	to	south	430	feet	,	with	a	depth	,	from
它	扩展	从	北	到	南	-	脚	,	和	一个	深度	,	从

[iːst] [tuː; tə] [west] ,

east	to	west	,
东方	到	西方	,

它南北长430英尺，东西深430英尺。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌsemi'sɜːrkjələr] ['θiətəz] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] .

including	the	two	semicircular	theatres	,	of	about	200	feet	.
包括	这	二	半圆形	剧院	,	的	关于	-	脚	.

其中包括两个半圆形剧场，直径约 200 英尺。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][wʌns]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪst] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [rɪtʃ]

The	elevation	is	at	once	classical	and	chaste	,	having	a	bold	and	rich
这	海拔	是	在	一次	古典	和	贞洁	,	拥有	一个	大胆的	和	富有的

['pɔːrtɪkoʊ][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

portico	in	the	centre	,
门廊	在	这	中心	,

建筑立面既古典又简洁，中央设有一个气势恢宏、富丽堂皇的门廊。

['elɪveɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [plɪnθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] (- [fiːt] ,

elevated	on	a	plinth	,	to	the	height	of	the	first	story	(	19	feet	,
升高	在	一个	基座	,	到	这	高度	的	这	第一的	故事	(	-	脚	,

架设在基座上，高度与第一层楼相同（19 英尺，

) [ænd; ənd][ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['nuːmərəs] [steps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [faɪn]

)	and	is	approached	by	numerous	steps	,	which	are	arranged	to	produce	a	fine
)	和	是	接近	经过	很多的	步骤	,	哪个	是	安排	到	生产	一个	美好的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

）并且通过许多步骤来实现，这些步骤经过精心安排，以产生良好的效果。

[twelv] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['flætnd] ['pedɪmənt] ,

Twelve	Corinthian	columns	support	a	flattened	pediment	,
十二	科林斯	列	支持	一个	扁平的	山墙	,

十二根科林斯式圆柱支撑着扁平的山墙，

[ɪn][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['bæsoʊ] - [rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ] ,

in	the	tympanum	of	which	is	to	be	a	composition	in	basso	-	relievo	,
在	这	鼓室	的	哪个	是	到	是	一个	作品	在	低音	-	缓解	,

[ə'næləgəs] [tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

analogous	to	science	and	literature	.
类似的	到	科学	和	文学	.

鼓面将以低音浮雕的形式创作，类似于科学和文学。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['pedɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['kju:pələ] , ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['læntərn] [laɪt] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Behind	this	pediment	is	a	cupola	,	finished	by	a	lantern	light	,	in	imitation	of	a
在后面	这	山墙	是	一个	穹顶	,	完成的	经过	一个	灯笼	光	,	在	模仿	的	一个

[pə'rɪptərəl] ['temp(ə)l] ,

peripteral	temple	,
围翅	寺庙	,

在这座山墙后面是一个穹顶，穹顶顶部装有灯笼，模仿了围柱式神庙的风格。

['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:nəməntɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [ɑ:k'tægənl] ['vestɪbju:l] , [ɔ:r] [sə'lu:n] .

crowning	and	ornamenting	a	grand	octagonal	vestibule	,	or	saloon	.
加冕	和	装饰	一个	盛大	八边形	前厅	,	或者	酒吧	.

为宏伟的八角形门厅或沙龙锦上添花。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [fi:t] [baɪ] - ,

North	of	this	is	the	museum	of	natural	history	,	118	feet	by	50	,
北	的	这	是	这	博物馆	的	自然的	历史	,	-	脚	经过	-	,

北面是自然历史博物馆，长118英尺，宽50英尺。

[ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] , ['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

and	23	feet	in	height	,	opening	to	the	museum	of	anatomy	,
和	-	脚	在	高度	,	开幕	到	这	博物馆	的	解剖学	,

高23英尺，通往人体解剖博物馆。

[wɪtʃ] ['lætər] [kə'mju:nikeits] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] [prə'fesəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][wʌn]

which	latter	communicates	with	two	rooms	for	professors	,	and	to	one
哪个	后者	沟通	和	二	房间	为了	教授们	,	和	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['θiətəz] , [ɔ:r] ['lektʃər] - [ru:mz; rʊmz] .

of	the	large	theatres	,	or	lecture	-	rooms	.
的	这	大的	剧院	,	或者	演讲	-	房间	.

后者与两间教授室以及一间大型剧院或演讲厅相连。

[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri] ,

East	of	the	vestibule	is	a	large	hall	,	and	to	the	south	is	the	great	library	,
东方	的	这	前厅	是	一个	大的	大厅	,	和	到	这	南	是	这	伟大的	图书馆	,

门厅东侧是一座大厅，南侧是藏书丰富的图书馆。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn][saɪz] , & [si:] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði] [smɔ:l]

corresponding	in	size	,	&	c	.	with	the	museum	of	natural	history	;	the	small
相应的	在	尺寸	,	&	c	.	和	这	博物馆	的	自然的	历史	;	这	小的

['laɪbreri] ;

library	;
图书馆	;

与自然历史博物馆规模等相称；小型图书馆；

[ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪ'breriən] , [fɔ:r; fər] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ] ['θi:ətər] .

rooms	for	the	librarian	,	for	apparatus	,	and	also	another	large	theatre	.
房间	为了	这	图书管理员	,	为了	设备	,	和	还	其他	大的	剧院	.

图书馆员的房间、仪器设备的房间，以及另一个大型剧院。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] ['lektʃərz] , [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	ground	-	floor	consists	of	rooms	for	lectures	,	the	Professor's	offices	,
这	地面	-	地面	由	的	房间	为了	讲座	,	这	教授们	办公室	,

['læbrətɔːri] , [mju'ziːəm] ,

laboratory	,	museum	,
实验室	,	博物馆	,

底层设有教室、教授办公室、实验室、博物馆等。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['klɔɪstər] - [fiːt] [baɪ] - ; [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [skuːl] , & [siː] .

a	spacious	cloister	213	feet	by	24	;	rooms	for	the	anatomical	school	,	&	c	.
一个	宽敞	修道院	-	脚	经过	-	;	房间	为了	这	解剖学	学校	,	&	c	.

宽敞的回廊，长 213 英尺，宽 24 英尺；解剖学校的教室等等。

[ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [skuːlz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

In	the	basement	are	other	apartments	for	the	anatomical	schools	,	for	the
在	这	地下室	是	其他	公寓	为了	这	解剖学	学校	,	为了	这

['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ,

chemical	laboratory	,
化学	实验室	,

地下室还有其他公寓，分别供解剖学校和化学实验室使用。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['kɑːmən] [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , [stjuədz] - [ruːm] , [rɪ'freʃmənt] [ruːmz; rʊmz] ,

the	students	'	common	room	,	kitchen	,	stewards	'	room	,	refreshment	rooms	,
这	学生	-	常见的	房间	,	厨房	,	管家	-	房间	,	清爽	房间	,

['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , [vɔːlts] , & [siː] .

housekeeper's	room	,	vaults	,	&	c	.
管家的	房间	,	金库	,	&	c	.

学生公共休息室、厨房、管事室、茶点室、管家室、金库等。

[æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ə; eɪ] [nuː] [ruːm] , [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ['laɪbreri] ,

At	the	British	Museum	a	new	room	,	to	contain	the	late	king's	library	,
在	这	英国	博物馆	一个	新的	房间	,	到	包含	这	晚的	国王的	图书馆	,

大英博物馆新建了一个展厅，用来存放已故国王的藏书。

[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ɑːr] . [smɜːrk] .

has	been	built	and	fitted	up	from	the	designs	of	Mr	.	R	.	Smirke	.
有	到过	建造	和	适配	向上	从	这	设计	的	先生	.	拉	.	斯米尔克	.

该建筑是根据 R. Smirke 先生的设计建造和装修的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪts] ['meʒərmənt] ['biːɪŋ] - [fiːt] [ɪn]

It	is	the	largest	apartment	in	this	country	,	its	measurement	being	300	feet	in
它	是	这	最大	公寓	在	这	国家	,	它是	测量	存在	-	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

它是全国最大的公寓，长度达300英尺。

[baɪ] - [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ,

by	30	feet	in	width	,	and	30	feet	high	,
经过	-	脚	在	宽度	,	和	-	脚	高的	,

宽30英尺，高30英尺，

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɑːks] , ['riːs(ə)ntli] [fɔːrmd] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðɪs] ['spiːʃiːz]

The	St	.	Katherine's	Docks	,	recently	formed	near	the	Tower	,	will	increase	this	species
这	英石	.	凯瑟琳的	码头	,	最近	形成	靠近	这	塔	,	将要	增加	这	物种

[ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

of	accommodation	,
的	住宿	,

最近在伦敦塔附近建成的圣凯瑟琳码头将增加此类住宿选择。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wer] [rɪ'fɔːrm][ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

and	be	a	great	improvement	to	a	district	where	reform	and	alteration
和	是	一个	伟大的	改进	到	一个	区	在哪里	改革	和	改造

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] .

are	much	required	.
是	很多	必需的	.

这将极大地改善一个亟需改革和变革的地区。

[baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

By	a	statement	published	by	the	Committee	in	October	,	1828	,
经过	一个	陈述	已发布	经过	这	委员会	在	十月	,	-	,

委员会于1828年10月发表声明称：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] " [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

it	appears	that	"	the	first	stone	was	laid	3rd	of	May	,	1827	,
它	出现	那	"	这	第一的	石头	曾是	铺设	3rd	的	可能	,	-	,

看来"第一块奠基石于1827年5月3日安放"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][grænd]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

"	and	that	a	grand	ceremony	was	exhibited	on	the	25th	of	October	,
"	和	那	一个	盛大	仪式	曾是	展出	在	这	25th	的	十月	,

"10月25日举行了一场盛大的仪式，

- , [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɑːks] .

1828	,	of	opening	the	Docks	.
-	,	的	开幕	这	码头	.

1828年，码头开放。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [naɪn] ['ves(ə)lz] , [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] ,

On	that	occasion	,	nine	vessels	,	of	from	516	to	343	tons	burden	,
在	那	场合	,	九	船只	,	的	从	-	到	-	吨	负担	,

那次共有九艘船舶，吨位从516吨到343吨不等。

['entərd] [ðə; ði] [dɑːks] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [freɪts] .

entered	the	docks	to	load	and	discharge	their	freights	.
进入	这	码头	到	加载	和	释放	他们的	货运	.

船只驶入码头装卸货物。

[ə'bʌv] [wʌn] , - ['haʊzɪz] , ['wɛəhausiz] , & [siː] . [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] ,

Above	1	,	200	houses	,	warehouses	,	&	c	.	were	purchased	and	taken	down	,
多于	1	,	-	房屋	,	仓库	,	&	c	.	是	购买	和	已采取	向下	,

超过1200栋房屋、仓库等被收购并拆除。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrks] .

to	make	room	for	the	new	works	.
到	制作	房间	为了	这	新的	作品	.

为新作品腾出空间。

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv] - , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] ;

Accommodation	is	provided	for	the	stowage	of	210	,	000	tons	of	merchandize	;
住宿	是	假如	为了	这	储物	的	-	,	-	吨	的	商品	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

该仓库可容纳21万吨货物的存放；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] , [ðiːz] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz]

from	the	improved	construction	of	the	warehouses	,	these	goods	will	be	always
从	这	改进	建造	的	这	仓库	,	这些	商品	将要	是	总是

[haust] ['ʌndər] ['kʌvər] .

housed	under	cover	.
房屋	在下面	覆盖	.

由于仓库结构得到改进，这些货物将始终存放在遮蔽处。

[ðə; ði] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz][wʌn] , - , 752l .

The	fixed	capital	for	completing	this	great	commercial	undertaking	is	1	,	352	,	752l	.
这	固定的	首都	为了	完成	这	伟大的	商业的	承诺	是	1	,	-	,	752l	.

完成这项伟大商业事业所需的固定资本为 1,352,752 升。

[ə; eɪ] ['kɑ:liər] [dɑ:k] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,

A	Collier	Dock	,	on	a	large	scale	,
一个	科利尔	码头	,	在	一个	大的	规模	,

一个大型的煤矿码头

[hæz; həz] [bɪn] [prə'dʒektid][tu:; tə][bi:; bi]['ekskəˌveɪtid][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,

has	been	projected	to	be	excavated	and	formed	in	the	Isle	of	Dogs	,
有	到过	预计	到	是	挖掘	和	形成	在	这	小岛	的	狗	,

[nɪr] ['blækwɔ:l]

near	Blackwall
靠近	布莱克沃尔

预计将在布莱克沃尔附近的狗岛上进行挖掘和形成。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['rɛni] [hæz; həz] [meɪd] [plænz][ænd; ənd] ['estiməts] .

for	which	Mr	.	George	Rennie	has	made	plans	and	estimates	.
为了	哪个	先生	.	乔治	雷尼	有	制成	计划	和	估算	.

乔治·伦尼先生已经制定了计划和估算。

[ðə; ði] [nu:] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [naʊ] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] , [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪt] ['mægnɪtu:d] ,

The	New	London	Bridge	,	now	nearly	completed	,	is	a	work	of	great	magnitude	,
这	新的	伦敦	桥	,	现在	几乎	完全的	,	是	一个	工作	的	伟大的	震级	,

['saɪəns] , [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti] .

science	,	and	novelty	.
科学	,	和	新奇	.

新伦敦桥目前已接近完工，这是一项规模宏大、科技先进、设计新颖的工程。

[ɪts] [ɪ'rekʃn] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz]

Its	erection	,	in	our	times	,	and	following	the	recent	finishing	of	the	bridges
它是	勃起	,	在	我们的	时代	,	和	下列的	这	最近的	精加工	的	这	桥梁

[ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][ænd; ənd] ['sʌðərk] ,

of	Waterloo	and	Southwark	,
的	滑铁卢	和	南华克	,

在当今时代，继滑铁卢大桥和南华克大桥近期竣工之后，它的建造……

[ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌndən] .

is	a	memorable	event	in	the	annals	of	London	.
是	一个	难忘	事件	在	这	志	的	伦敦	.

这是伦敦历史上的一件值得纪念的事件。

[ðə; ði][prə'dʒektid] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [temz] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt]

The	projected	Tunnel	under	the	Thames	is	not	only	a	novel	object	in	this	part
这	预计	隧道	在下面	这	泰晤士河	是	不是	仅有的	一个	小说	目的	在	这	部分

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

计划中的泰晤士河下隧道不仅是伦敦这一地区的新奇事物，

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:]['evər][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

but	,	should	it	ever	be	accomplished	,
但	,	应该	它	曾经	是	完成	,

但是，如果真的实现了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['hjuːmən]['tæləntsˌ]['oʊvər] ['siːmɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

it	will	be	a	wonderful	triumph	of	human	talents	over	seeming	impossibilities	.
它	将要	是	一个	精彩的	胜利	的	人类	天赋	超过	似乎	不可能的事	.

这将是人类才能战胜看似不可能之事的伟大胜利。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]

Although	so	many	useful	and	even	important	improvements	have	been	recently
虽然	所以	许多	有用	和	甚至	重要的	改进	有	到过	最近

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

effected	in	the	metropolis	,
受影响	在	这	都会	,

尽管这座大都市最近进行了许多有益甚至重要的改进，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['meni] [θɪŋz] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

there	are	yet	many	things	left	undone	that	ought	to	be	done	,
那里	是	然而	许多	事物	左边	未完成	那	应该	到	是	完毕	,

还有许多应该做的事情尚未完成。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi] ['kredɪtəbl] [nɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

and	others	proceeding	in	a	manner	that	will	neither	be	creditable	nor	beneficial	.
和	其他的	进行中	在	一个	方式	那	将要	两者都不	是	可信赖的	也不	有利	.

还有一些人采取的方式既不光彩也不有利。

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [nuː] [striːts] [frʌm; frəm][pɔːl] [mɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	widening	and	opening	of	New	Streets	from	Pall	Mall	to	the	British
这	扩大	和	开幕	的	新的	街道	从	帕尔	购物中心	到	这	英国

[mjuˈziːəm] ;

Museum	;
博物馆	;

从帕尔马尔街到大英博物馆的新街拓宽和开放；

[frʌm; frəm] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl][rɪ'pɑːzətɔːri][tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['θiətəz]

from	that	national	repository	to	Waterloo	Bridge	,	skirting	the	two	theatres
从	那	国家的	仓库	到	滑铁卢	桥	,	裙边	这	二	剧院

;
;
;

从国家图书馆到滑铁卢桥，绕过两座剧院；

— [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd][tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['hoʊlbərn] ; [ænd; ənd]

—	from	the	Strand	to	Lincoln's	Inn	Fields	,	and	thence	to	Holborn	;	and
—	从	这	斯特兰德	到	林肯的	客栈	田野	,	和	因此	到	霍尔本	;	和

[ə'gen] [tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ;

again	to	Covent	Garden	;
再次	到	科文特	花园	;

—从斯特兰德到林肯律师学院广场，再到霍尔本；然后再次到科文特花园；

— [frʌm; frəm] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [tuː; tə]['sʌməsit, -set] [haʊs] ; — [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] [roʊd] [tuː; tə]

—	from	Charing	Cross	to	Somerset	House	;	—	from	Oxford	Road	to
—	从	查令	叉	到	萨默塞特郡	房子	;	—	从	牛津	路	到

['bluːmzbəri] [skwer] [ænd; ənd]['hoʊlbərn] ;

Bloomsbury	Square	and	Holborn	;
布卢姆斯伯里	正方形	和	霍尔本	;

—从查令十字街到萨默塞特府；—从牛津路到布卢姆斯伯里广场和霍尔本；

— [frʌm; frəm]['blækˌfraɪərz] - [brɪdʒ] [tuː; tə] ['klɜːrkənˌwɛl] , [rɪ'muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt]

—	from	Blackfriars	'	Bridge	to	Clerkenwell	,	removing	and	clearing	away	that
—	从	黑衣修士	-	桥	到	克勒肯韦尔	,	移除	和	清理	离开	那

['nuːs(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['θɜːroʊfer] ,

nuisance	in	a	public	thoroughfare	,
滋扰	在	一个	民众	通道	,

—从黑衣修士桥到克勒肯韦尔，清除公共道路上的妨碍交通的障碍物，

[fliːt] ['mɑːrkɪt] ; — [frʌm; frəm] ['mʊrˌfiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'bliːkli] [tuː; tə]

Fleet	Market	;	—	from	Moorfields	to	the	Bank	,	and	thence	obliquely	to
舰队	市场	;	—	从	摩尔菲尔德	到	这	银行	,	和	因此	斜向	到

['sʌðərk] [brɪdʒ] ;

Southwark	Bridge	;
南华克	桥	;

舰队市场；—从摩尔菲尔德到银行，然后斜向到南华克桥；

— ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['eriə] [ə'raʊnd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

—	widening	and	opening	the	area	around	St	.	Paul's	Cathedral	,
—	扩大	和	开幕	这	区域	大约	英石	.	保罗的	大教堂	,

—拓宽和开放圣保罗大教堂周围的区域，

— [ɑːr; ər][ɔːl]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

—	are	all	calculated	to	be	very	beneficial	to	the	public	.
—	是	全部	计算	到	是	非常	有利	到	这	民众	.

所有这些措施都旨在造福公众。

['ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Other	essential	alterations	are	still	required	;	and	the	legislature	,	as	well	as
其他	基本的	变化	是	仍然	必需的	;	和	这	立法机关	,	作为	出色地	作为

[ɔːl]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

all	public	-	spirited	individuals	,
全部	民众	-	精神抖擞	个人	,

仍需进行其他必要的修改；立法机关以及所有具有公共精神的人士，

[ʃʊd; ʃəd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][tuː; tə][prə'moʊt][ðem; ðəm] .

should	co	-	operate	to	promote	them	.
应该	合作	-	操作	到	推动	他们	.

应该合作促进它们的发展。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpən] , [rɪ'spektəbl] [kiːz] , ['terəsɪz] , [ænd; ənd] [striːts] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

The	formation	of	open	,	respectable	quays	,	terraces	,	and	streets	,	on	the	banks
这	形成	的	打开	,	可敬	码头	,	露台	,	和	街道	,	在	这	银行

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][faɪn]['rɪvər] ,

of	our	fine	river	,
的	我们的	美好的	河	,

在我们美丽的河流两岸，建造开阔、体面的码头、露台和街道，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

is	an	event	greatly	to	be	desired	.
是	一个	事件	非常	到	是	想要的	.

这是一项非常值得期待的活动。

[ðə; ði]['væstli] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] , [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [greɪt]

The	vastly	-	increasing	population	of	London	,	has	occasioned	a	great
这	非常	-	增加	人口	的	伦敦	,	有	引发	一个	伟大的

[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] ,

augmentation	of	Churches	and	Chapels	,
增强	的	教堂	和	小教堂	,

伦敦人口的急剧增长导致教堂和礼拜堂的数量大幅增加。

[bəuθ][fɔːr; fər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'sentəz] .

both	for	congregations	of	the	establishment	,	and	for	dissenters	.
两个都	为了	会众	的	这	建立	,	和	为了	异议者	.

无论是对于教会的信众，还是对于持不同政见者。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] [ə'pi:lz] [baɪ][sʌm; səm]['tru:li]['paɪəs]

In	consequence	of	urgent	,	and	argumentative	appeals	by	some	truly	pious
在	结果	的	紧迫的	,	和	争论	上诉	经过	一些	真的	虔诚的

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kristʃənz] ,

and	benevolent	Christians	,
和	仁慈	基督徒	,

由于一些真正虔诚仁慈的基督徒提出了紧急且充满争议的呼吁，

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæz; həz]['græntɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ]

the	legislature	has	granted	a	large	sum	for	the	purpose	of	aiding
这	立法机关	有	的确	一个	大的	和	为了	这	目的	的	协助

[pə'roʊkiəl] [kə'mitiz] ,

parochial	committees	,
教区	委员会	,

立法机关已拨款一大笔钱，用于资助教区委员会。

[tu:; tə] [bɪld] [nu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r][ɪn'lɑ:rdʒ][ðer; ðər][oʊld][wʌnz] .

to	build	new	churches	or	enlarge	their	old	ones	.
到	建造	新的	教堂	或者	放大	他们的	老的	一个	.

建造新教堂或扩建旧教堂。

[ðə; ði] [nu:] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] - [lə] - [grænd] , [ɪz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

The	New	Post	Office	,	in	St	.	Martin's	-	le	-	Grand	,	is	fast	approaching	conclusion	,
这	新的	邮政	办公室	,	在	英石	.	马丁的	-	勒	-	盛大	,	是	快速地	接近	结论	,

位于圣马丁勒格朗的新邮局即将竣工。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɑ:nstɪtu:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	will	constitute	one	of	the	most	imposing	public	buildings	of	the	city	.
和	将要	构成	一	的	这	最多	气势磅礴	民众	建筑物	的	这	城市	.

它将成为该市最宏伟的公共建筑之一。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [koʊt] [sku:l] , [ɔ:r]

Preparatory	to	the	re	-	erection	of	the	whole	of	the	Blue	Coat	School	,	or
预备	到	这	关于	-	勃起	的	这	所有的	的	这	蓝色的	外套	学校	,	或者

['kraɪsts] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Christ's	Hospital	,
基督的	医院	,

为重建整个蓝衣学校或基督医院做准备

[ɪn] ['njʊget] [stri:t] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] , [frʌm; frəm]

in	Newgate	Street	,	a	spacious	and	handsome	Hall	has	been	erected	,	from
在	纽盖特	街道	,	一个	宽敞	和	英俊的	大厅	有	到过	竖立	,	从

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃɔ:] .

the	designs	of	Mr	.	Shaw	.
这	设计	的	先生	.	肖	.

在纽盖特街，一座宽敞漂亮的礼堂拔地而起，这是由肖先生设计的。

[ə; eɪ] [nu:] ['tʃæp(ə)l] , [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] [dɪ'zaɪn] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæmfiθi'ætrikl] [fɔ:rm] , [hæz; həz]

A	new	Chapel	,	of	novel	design	,	being	of	an	amphitheatrical	form	,	has
一个	新的	教堂	,	的	小说	设计	,	存在	的	一个	圆形剧场	形式	,	有

[bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [kəm'pli:tɪd] ,

been	recently	completed	,
到过	最近	完全的	,

一座设计新颖、呈圆形剧场状的新教堂已于近期竣工。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [broʊks] , ['ɑ:rkɪtekt] .

from	the	designs	of	W	.	Brooks	,	architect	.
从	这	设计	的	W	.	布鲁克斯	,	建筑师	.

由建筑师 W. Brooks 设计。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] ['fɪnzbərɪ] ['sɜːrkəs] .

It	is	seated	near	the	Catholic	Chapel	,	in	Finsbury	Circus	.
它	是	坐着	靠近	这	天主教	教堂	,	在	芬斯伯里	马戏团	.

它位于芬斯伯里广场的天主教教堂附近。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	SKETCH	-	BOOK	.
这	草图	-	书	.

素描本。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [kraɪm] .

THE	FIRST	AND	LAST	CRIME	.
这	第一的	和	最后的	犯罪	.

第一个也是最后一个罪行。

[['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [mʌnθ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sketʃi] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['ʌndər] [ðɪs]

[	Blackwood's	Magazine	for	the	current	month	contains	a	sketchy	article	under	this
[	黑木	杂志	为了	这	当前的	月	包含	一个	粗糙的	文章	在下面	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

[本月《布莱克伍德杂志》刊登了一篇题为《布莱克伍德杂志》的简略文章，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['mɑːgəz]

which	displays	much	of	the	breadth	and	vigour	of	one	of	Maga's
哪个	显示器	很多	的	这	宽度	和	活力	的	一	的	让美国再次伟大

[kənt'rɪbjuːtəz] .

contributors	.
贡献者	.

这充分展现了《Maga》杂志一位撰稿人的广度和活力。

['aʊər; ɑːr]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] , ['derɪŋ]

Our	extract	is	in	the	form	of	the	confession	of	a	reckless	,	daring
我们的	提炼	是	在	这	形式	的	这	忏悔	的	一个	鲁莽	,	大胆

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

我们的摘录以一种鲁莽大胆的精神的自白形式呈现。

[huː] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .

who	being	imprisoned	for	murder	,	commits	suicide	.
WHO	存在	被监禁	为了	谋杀	,	提交	自杀	.

因谋杀罪入狱后自杀身亡。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['pæʃnz] [ɪz]['ædmərəbli] [drɔːn] ,

The	early	developement	of	his	bad	passions	is	admirably	drawn	,
这	早期的	发展	的	他的	坏的	激情	是	令人钦佩地	绘制	,

对他的不良情欲早期发展过程的刻画非常出色。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərfəli] ['rɪt(ə)n] ['pepərz] [ðæt] [wiː; wi]

and	altogether	this	is	one	of	the	most	powerfully	written	papers	that	we
和	共	这	是	一	的	这	最多	强大的	书面	文件	那	我们

[hæv; həv] ['leɪtli] [met] [wɪð; wɪθ] .]

have	lately	met	with	.]
有	最近	遇见	和	.]

总而言之，这是我们近期读过的最精彩的论文之一。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv] [θri:] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [maɪ] [tenθ]
I **was** **the** **youngest** **child** **of** **three** **;** **but** **before** **I** **had** **attained** **my** **tenth**
我 曾是 这 最小的 孩子 的 三 ; 但 前 我 有 已达到 我的 第十
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

我是家中三个孩子中最小的；但还没到十岁，

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][wʌn] .
I **was** **an** **only** **one** **.**
我 曾是 一个 仅有的 一 .

我是唯一一个。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][bəuθ][maɪ]['perənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]
I **had** **always** **been** **the** **favourite** **of** **both** **my** **parents** **,** **and** **now** **I** **was**
我 有 总是 到过 这 最喜欢的 的 两个都 我的 父母 , 和 现在 我 曾是
[ðer; ðər]['aɪdl] .
their **idol** **.**
他们的 偶像 .

我一直都是父母最宠爱的孩子，现在我更是他们的偶像。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
They **hung** **upon** **my** **existence** **,**
他们 悬挂 之上 我的 存在 ,

他们指望着我的生死，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['floʊtɪŋ] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt]
as **a** **shipwrecked** **mariner** **clings** **to** **the** **last** **floating** **fragment** **of** **the** **gallant**
作为 一个 遭遇海难 水手 黏附 到 这 最后的 漂浮的 分段 的 这 英勇
[bɑ:rk] [ðæt] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
bark **that** **bore** **him** **;**
吠 那 钻孔 他 ;

就像遇难的水手紧紧抓住载着他的英勇帆船最后漂浮的残骸一样；

[ðeɪ] [lɪvd] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [held][baɪ][ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [tɔsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
they **lived** **,** **but** **while** **they** **held** **by** **me** **,** **in** **the** **rough** **tossings** **of** **the** **ocean**
他们 居住地 , 但 尽管 他们 握住 经过 我 , 在 这 粗糙的 抛掷 的 这 海洋
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

他们活了下来，但只要有我在，他们就能在人生的大海中颠簸前行。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ]['vælju:][ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ɔ:r][tu:; tə]['eksərsaɪz] ,
I **was** **not** **slow** **to** **discover** **my** **value** **in** **their** **estimation** **,** **or** **to** **exercise** **,**
我 曾是 不是 慢的 到 发现 我的 价值 在 他们的 估算 , 或者 到 锻炼 ,

我很快就意识到自己在他们眼中的价值，并开始运用这种价值。

[ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['paʊər] .
in **its** **fullest** **extent** **,** **the** **capricious** **tyranny** **of** **conscious** **power** **.**
在 它是 最 程度 , 这 任性 暴政 的 有意识的 力量 .

从最广义的角度来看，这就是有意识的权力的反复无常的暴政。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ]['raɪpənɪŋ][maɪnd] [rɪ'si:vd] ,
Almost **the** **earliest** **impression** **which** **my** **ripening** **mind** **received** **,**
几乎 这 最早 印象 哪个 我的 成熟 头脑 已收到 ,

我逐渐成熟的心灵所接收到的最早印象几乎就是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:gl] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] ['erər] — [aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
was **a** **regal** **immunity** **from** **error** **—** **I** **could** **do** **no** **wrong** **.**
曾是 一个 尊贵 免疫 从 错误 — 我 可以 做 不 错误的 .

这是一种至高无上的免罪权——我做什么都不会错。

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] .

My	education	was	not	neglected	.
我的	教育	曾是	不是	被忽视的	.

我的教育并没有被忽视。

['ælæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['oʊnli][ju:z][aɪ][hæv; həv]['evər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ə'kwaɪrd] ,

the	only	use	I	have	ever	made	of	what	I	acquired	,
这	仅有的	使用	我	有	曾经	制成	的	什么	我	获得	,

我唯一一次使用我所获得的东西，

[hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][gɪld][maɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wen] ['æktɪd] ,

has	been	to	gild	my	vices	when	acted	,
有	到过	到	镀金	我的	恶习	什么时候	行动	,

这样做是为了掩盖我的恶习，

[ɔ:r] [rɪ'faɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

or	refine	upon	the	manner	of	acting	them	while	in	contemplation	.
或者	精炼	之上	这	方式	的	表演	他们	尽管	在	沉思	.

或者在思考时改进行动方式。

[aɪ] [lʊk] [bæk] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

I	look	back	,	at	this	moment	,	to	the	period	of	my	life	I	am	describing	,
我	看	后退	,	在	这	片刻	,	到	这	时期	的	我的	生活	我	是	描述	,

此时此刻，我回想起我正在描述的这段人生时期，

[æz; əz] ['prɑ:spərəs] [men] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .

as	prosperous	men	recall	the	day	-	spring	of	their	fortunes	.
作为	繁荣	男人	记起	这	天	-	春天	的	他们的	财富	.

就像富人回忆起他们财富的萌芽时期一样。

[ðeɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['emɪnəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] , [treɪs] , [step] [baɪ] [step] ,

They	,	from	the	proud	eminence	on	which	they	stand	,	trace	,	step	by	step	,
他们	,	从	这	自豪的	卓越	在	哪个	他们	站立	,	痕迹	,	步	经过	步	,

他们从他们所站立的巍峨高地上，一步一步地描绘着：

[ɪn] [ˌretrə'spektɪv] [vju:] , [ðə; ði] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

in	retrospective	view	,	the	paths	by	which	they	ascended	;	and	I	,
在	回顾性	看法	,	这	路径	经过	哪个	他们	上升	;	和	我	,

回首往事，他们攀登高峰的路径；而我，

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk]['vɪstə][ʌv; əv][maɪ][baɪ] - [gɔ:n] ['jɪrz] ,

looking	through	the	dark	vista	of	my	by	-	gone	years	,
寻找	通过	这	黑暗的	景色	的	我的	经过	-	已消失	年	,

透过过往岁月的黑暗景象，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['fɑ:liz] [ðæt] [steɪnd] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] ,

behold	the	fatal	series	of	crimes	and	follies	that	stained	their	progress	,
看哪	这	致命的	系列	的	犯罪	和	愚行	那	染色	他们的	进步	,

['stretʃɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

stretching	to	my	boyhood	.
伸展	到	我的	童年	.

请看那一系列致命的罪行和愚蠢行为，它们玷污了他们的进步，一直延续到我的童年时代。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒentli] [tɜːm] , [ʌv; əv] [ðæt]

The	gay	and	frolic	irregularities	,	as	they	were	gently	termed	,	of	that
这	同性恋	和	嬉戏	违规行为	,	作为	他们	是	轻轻地	称为	,	的	那

[ˌʌn'teɪmd] [eɪdʒ] ,

untamed	age	,
未驯服的	年龄	,

那个未开化的时代里，那些被委婉地称为欢愉和嬉闹的种种不规范行为，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['tɜːrbɪd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

were	the	turbid	source	of	the	waters	of	misery	in	which	I	am	now	engulphed
是	这	混浊	来源	的	这	水	的	苦难	在	哪个	我	是	现在	吞噬

,

,

,

它们是我现在身陷其中的苦难之水的浑浊源头，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['plænɪt] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ;

I	was	a	lawless	planet	,	running	at	will	;
我	曾是	一个	无法无天	行星	,	跑步	在	将要	;

我曾是一个无法无天的星球，随心所欲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrbɪt][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [leɪd] [weɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fer] ['riːdʒən][ʌv; əv] [piːs]

and	the	orbit	I	described	laid	waste	more	than	one	fair	region	of	peace
和	这	轨道	我	描述	铺设	浪费	更多的	比	一	公平的	地区	的	和平

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

我所描述的轨道摧毁了不止一个和平幸福的美丽地区。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz]['eldər][baɪ]

My	father	had	a	brother	,	his	elder	by
我的	父亲	有	一个	兄弟	,	他的	长老	经过

我父亲有个哥哥，比他年长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['meni] ['jɪrz] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][stɜːrn][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['kærəktər] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [kən'sɪdərd]

many	years	;	a	man	of	stern	and	rigid	character	,	as	I	then	considered
许多	年	;	一个	男人	的	船尾	和	死板的	特点	,	作为	我	然后	经过考虑的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

多年；在我看来，他是一个性格严厉而固执的人；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

but	,	as	I	would	now	call	him	,	of	upright	,	firm	,	and	honourable
但	,	作为	我	会	现在	称呼	他	,	的	直立	,	公司	,	和	光荣的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

但我现在会这样称呼他：他是一位正直、坚定、高尚的品格的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [maɪ]['fɑːðər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

He	loved	my	father	,	but	did	not	love	his	weakness	;	and	the	display	of
他	喜爱	我的	父亲	,	但	做过	不是	爱	他的	弱点	;	和	这	展示	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他爱我的父亲，但无法接受他的软弱；而他却将这种软弱表现出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni]
in his indulgence towards me , was the cause of many
在 他的 放纵 向 我 , 曾是 这 原因 的 许多

他对我宽容的态度，是造成许多问题的原因。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ɪf] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['æŋgri] , [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
a serious , if not sometimes angry , debate between them .
一个 严肃的 , 如果 不是 有时 生气的 , 辩论 之间 他们 .

他们之间展开了一场严肃的、有时甚至是激烈的辩论。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ræŋkəld][laɪk] ['pɔɪzn] [ɪn][maɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt]) [ə; eɪ]
Well do I remember (for it rankled like poison in my swelling heart) a
出色地 做 我 记住 (为了 它 恼怒 喜欢 毒 在 我的 肿胀 心) 一个
[ˌdeklə'reɪʃn] [hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
declaration he once made in my presence .
宣言 他 一次 制成 在 我的 在场 .

我清楚地记得（因为它像毒药一样刺痛着我肿胀的心脏），他曾经当着我的面说过的一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvnɪŋ] ,
It was a fine autumnal evening ,
它 曾是 一个 美好的 秋季 晚上 ,

那是一个美好的秋夜，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['bælkəni] ,
and he was seated with my father and mother in a balcony ,
和 他 曾是 坐着 和 我的 父亲 和 母亲 在 一个 阳台 ,

他当时和我的父母一起坐在楼上的包厢里。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] - ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lɔːn] .
which opened from the library - window upon a spacious lawn .
哪个 打开 从 这 图书馆 - 窗户 之上 一个 宽敞 草地 .

从图书馆的窗户望出去，可以看到一片宽敞的草坪。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I entered the room , and advanced towards them , unconscious , of course ,
我 进入 这 房间 , 和 先进的 向 他们 , 无意识 , 的 课程 ,

我走进房间，朝他们走去，当然，当时我处于昏迷状态。

[ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
that their conversation had been about me ;
那 他们的 对话 有 到过 关于 我 ;

他们的谈话内容是关于我的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第1(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

but	my	uncle	looking	at	me	with	a	severe	expression	of	countenance	,
但	我的	叔叔	寻找	在	我	和	一个	严重	表达	的	面容	,

但我叔叔却一脸严肃地看着我，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , [dʒeɪmz] ,

and	at	the	same	time	addressing	his	brother	,	exclaimed	,	"	Well	,	James	,
和	在	这	相同的	时间	解决	他的	兄弟	,	惊呼	,	"	出色地	,	詹姆斯	,

与此同时，他转向他的兄弟，大声说道："詹姆斯，

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

neither	you	nor	I	may	live	to	see	it	;	but	if	the	grace	of	God	,
两者都不	你	也不	我	可能	居住	到	看	它	;	但	如果	这	优雅	的	上帝	,

你我或许都无法亲眼目睹；但如果蒙受神的恩典，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] ,

or	his	own	better	reflection	,	as	he	grows	older	,
或者	他的	自己的	更好的	反射	,	作为	他	生长	老	,

或者随着年龄增长，成为他自己更好的倒影。

[duː][nɑːt][wɜːrk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['skwaɪər] , [ə; eɪ]['duːəl] , [dʒæk] [ketʃ] ,

do	not	work	a	change	in	this	young	squire	,	a	duel	,	Jack	Ketch	,
做	不是	工作	一个	改变	在	这	年轻的	乡绅	,	一个	决斗	,	杰克	凯奇	,

不要改变这个年轻侍从的计划，决斗，杰克·凯奇，

[ɔːr][ə; eɪ]['reɪzər] , [wɪl] [wɜːrk][hɪz; ɪz]['eksɪt][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

or	a	razor	,	will	work	his	exit	some	day	or	other	.
或者	一个	剃刀	,	将要	工作	他的	出口	一些	天	或者	其他	.

或者用剃刀，总有一天会让他找到出路。

" [maɪ]['fɑːðər] [smaɪld] — [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [waɪp] [ə'weɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] — [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ]

"	My	father	smiled	—	I	saw	my	mother	wipe	away	a	tear	—	at	that	moment	I
"	我的	父亲	微笑	—	我	锯	我的	母亲	擦拭	离开	一个	撕	—	在	那	片刻	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ded] .

could	have	struck	my	uncle	dead	.
可以	有	击	我的	叔叔	死的	.

"我父亲笑了——我看到母亲擦了擦眼泪——那一刻，我真想一拳打死我的叔叔。"

[aɪ] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

I	muttered	a	few	words	—	I	knew	not	what	,	and	left	the	room	.
我	低声说道	一个	很少	字	—	我	知道	不是	什么	,	和	左边	这	房间	.

我嘟囔了几句——我自己也不知道说了什么——然后离开了房间。

[bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ([fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['berli] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] ,)

Boy	as	I	was	,	(	for	I	had	barely	completed	my	seventeenth	year	,	)
男生	作为	我	曾是	,	(	为了	我	有	仅仅	完全的	我的	第十七	年	,	)

我当时还是个男孩（因为我刚满十七岁），

[aɪ][felt][ɔːl][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ['kɪndlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

I	felt	all	the	vindictive	passions	of	manhood	kindling	within	me	.
我	毛毡	全部	这	报复心强的	激情	的	男子气概	引火物	之内	我	.

我感到体内所有男人应有的复仇欲望都在燃烧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ,

It	seemed	as	if	a	sentence	had	been	passed	upon	me	,	the	more	terrible	,
它	似乎	作为	如果	一个	句子	有	到过	通过了	之上	我	,	这	更多的	糟糕的	,

感觉就像有人对我宣判了刑罚，而且是越是可怕的刑罚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'fetɪk] !

because	a	secret	voice	whispered	to	me	,	it	was	prophetic	!
因为	一个	秘密	嗓音	低声说道	到	我	,	它	曾是	预言	!

因为有一个神秘的声音在我耳边低语，这竟然是预言！

[ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ['nevər] [fərˈsʊk] [ˌem 'iː] !

That	impression	never	forsook	me	!
那	印象	绝不	放弃	我	!

那印象一直萦绕在我心头！

[aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ]['fɑːðər] ['hɔːtɪli] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

I	questioned	my	father	haughtily	,	a	few	days	afterwards	,
我	被质问	我的	父亲	傲慢地	,	一个	很少	天	然后	,

几天后，我傲慢地质问父亲。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

as	to	the	reasons	of	his	brother	for	thus	speaking	of	me	;
作为	到	这	原因	的	他的	兄弟	为了	因此	请讲	的	我	;

至于他哥哥这样谈论我的原因；

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə][ɪnˈsɪnjueɪt] , [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][felt] [wʌt] [ə; eɪ]['fɑːðər][ʃʊd; ʃəd] ,

and	I	even	dared	to	insinuate	,	that	,	had	he	felt	what	a	father	should	,
和	我	甚至	敢于	到	暗示	,	那	,	有	他	毛毡	什么	一个	父亲	应该	,

我甚至大胆地暗示，如果他感受到了父亲应有的感受，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzentid] [ðə; ði][ɪnˈdɪgnəti] .

he	would	have	resented	the	indignity	.
他	会	有	怨恨	这	侮辱	.

他一定会对这种侮辱感到愤恨。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ([aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kənˈtrɪʃ(ə)n]) [moʊst]['maɪldli] , [moʊst]

He	answered	me	(	I	write	it	with	shame	and	contrition	)	most	mildly	,	most
他	回答	我	(	我	写	它	和	耻辱	和	忏悔	)	最多	轻微地	,	最多

[əˈfekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

他回答我（我怀着羞愧和悔恨写下这些话）语气非常温和，非常亲切。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] — [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['tendərli] [tʊk] [maɪ][hænd] —

The	gentle	being	—	I	see	him	now	,	as	he	tenderly	took	my	hand	—
这	温和的	存在	—	我	看	他	现在	,	作为	他	温柔地	采取	我的	手	—

[əˈpɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ˌem 'iː] !

apologized	to	me	—	to	me	!
道歉	到	我	—	到	我	!

这位温柔的人——我现在看到了他，他温柔地握住我的手——向我道歉——向我道歉！

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] !

who	ought	to	have	stood	trembling	in	his	presence	!
WHO	应该	到	有	站立	发抖	在	他的	在场	!

谁本该在他面前战战兢兢呢！

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp][maɪ] [bloʊ] .

I	followed	up	my	blow	.
我	随后	向上	我的	吹	.

我紧接着又打了一拳。

[wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət]['sʌt(ə)l] [məˈlɪgnəti] .

With	cold	,	but	subtle	malignity	.
和	寒冷的	,	但	微妙的	恶毒	.

带着冷酷而隐晦的恶意。

[aɪ] [pleɪd] [ɔːf] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [tɔːrdz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [θruː] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv]
I **played** **off** **my** **revenge** **towards** **my** **uncle** **,** **through** **the** **idolatry** **of** **my** **father's** **love**
我 玩 离开 我的 复仇 向 我的 叔叔 , 通过 这 偶像崇拜 的 我的 父亲的 爱
[tɔːrdz] [maɪ'self] .
towards **myself** **.**
向 我 .

我通过对父亲对我的爱的盲目崇拜，来掩饰我对叔叔的复仇之心。

[aɪ] ['bɑːrbərəsli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ; [fɔːr; fər][aɪ] [dɪs'deɪnfəli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt]
I **barbarously** **gave** **him** **a** **choice** **of** **misery** **;** **for** **I** **disdainfully** **replied** **,** **that**
我 野蛮地 给予 他 一个 选择 的 苦难 ; 为了 我 轻蔑地 回复 , 那
[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
he **must** **henceforth** **determine** **,**
他 必须 今后 决定 ,

我野蛮地让他在痛苦中做出选择；因为我轻蔑地回答说，从今以后他必须自己决定。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr][ə; eɪ][sʌn] ,
whether **he** **would** **lose** **a** **brother** **or** **a** **son** **,**
无论 他 会 失去 一个 兄弟 或者 一个 儿子 ,

他会失去兄弟还是儿子，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
as **I** **had** **determined** **to** **remain** **no** **longer** **under** **his** **roof** **,**
作为 我 有 决定 到 保持 不 更长 在下面 他的 屋顶 ,

因为我已决定不再住在他的屋檐下。

[ən'les] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər] .
unless **I** **had** **the** **assurance** **that** **I** **should** **never** **again** **see** **my** **uncle** **there** **.**
除非 我 有 这 保证 那 我 应该 绝不 再次 看 我的 叔叔 那里 .

除非我能得到保证，我永远不会再在那里见到我的叔叔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He **looked** **at** **me** **.**
他 看起来 在 我 .

他看着我。

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
what **a** **look** **it** **was** **!**
什么 一个 看 它 曾是 !

那造型真是太惊艳了!

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [miːk] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'biːdiəns] !
so **full** **of** **meek** **sorrow** **and** **appalling** **obedience** **!**
所以 满的 的 温顺 悲哀 和 令人震惊 服从 !

充满了温顺的悲伤和令人震惊的顺从!

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
Without **uttering** **a** **word** **,** **he** **sat** **down** **to** **his** **writing** **-** **table** **.**
没有 发出声音 一个 单词 , 他 卫星 向下 到 他的 写作 - 桌子 .

他一言不发，在书桌前坐了下来。

[ðə; ði] [terz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] ;
The **tears** **fell** **upon** **his** **paper** **;**
这 眼泪 跌倒 之上 他的 纸 ;

泪水滴落在他的纸上;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][blɑːt][aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

but	**they**	**did**	**not**	**blot**	**out**	**a**	**few**	**bitter**	**words**	**addressed**	**to**	**his**	**brother**	**,**
但	他们	做过	不是	印迹	出去	一个	很少	苦的	字	已解决	到	他的	兄弟	,

但他们并没有抹去他对哥哥说的几句尖刻的话。

[wɪtʃ] ['sɛvɝd] [fɔːr; fər]['evər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] ; [kæst] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['məʊldz] ,

which	**severed**	**for**	**ever**	**in**	**this**	**world**	**two**	**noble**	**hearts**	**;**	**cast**	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**different**	**moulds**	**,**
哪个	切断	为了	曾经	在	这	世界	二	高贵	心	;	投掷	,	的确	,	在	不同的	模具	,

这使两颗高尚的心永远地在世间分离；它们的确是截然不同的两颗心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kɪndrəd] [blʌd] [hæd; həd] [si'mentid] , [ɪn][ðə; ði][kloʊz][bɑːndz][ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

but	**which**	**kindred**	**blood**	**had**	**cemented**	**,**	**in**	**the**	**close**	**bonds**	**of**	**fraternal**	**love**	**,**
但	哪个	亲属	血	有	水泥	,	在	这	关闭	债券	的	兄弟	爱	,

但正是血脉相连，才铸就了兄弟般深厚的情谊。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] .

for	**more**	**than**	**forty**	**years**	**.**
为了	更多的	比	四十	年	.

四十多年来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [rɪ'vendʒ] .

This	**was**	**my**	**first**	**revenge**	**.**
这	曾是	我的	第一的	复仇	.

这是我的第一次复仇。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ]['sætɪsfaɪd] ?

But	**was**	**I**	**satisfied**	**?**
但	曾是	我	使满意	?

但我满意吗?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

It	**was**	**only**	**a**	**few**	**months**	**afterwards**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	然后	,

仅仅几个月后，

[ðæt] [tʃæns] [θruː] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] .

that	**chance**	**threw**	**in**	**my**	**way**	**a**	**daughter**	**of**	**my**	**uncle's**	**.**
那	机会	扔	在	我的	方式	一个	女儿	的	我的	叔叔的	.

那次机会让我认识了我叔叔的女儿。

[aɪ][met][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] ,

I	**met**	**her**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**common**	**friend**	**,**
我	遇见	她	在	这	房子	的	一个	常见的	朋友	,

我是在一位共同朋友家里遇到她的。

[huː] [nuː] [ænd; ənd] [di'plɔːd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['skɪzəm] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] .

who	**knew**	**and**	**deplored**	**the**	**unhappy**	**schism**	**which**	**prevailed**	**between**	**the**	**two**	**brothers**	**.**
WHO	知道	和	令人遗憾	这	不开心	分裂	哪个	最终获胜	之间	这	二	兄弟	.

谁人知道并痛惜两兄弟之间不幸的分裂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [pliːzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	equally	attached	to	both	,	and	I	believe	pleased	himself	with	the
他	曾是	同样地	随附的	到	两个都	,	和	我	相信	高兴	他自己	和	这

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

他对两者都同样喜爱，而且我相信他自己也乐于接受这个安排。

[ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] ,

that	an	occasional	intercourse	between	the	younger	branches	of	the	families	,
那	一个	偶然	交往	之间	这	年轻	分支	的	这	家庭	,

[maɪt] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

might	,	some	day	or	other	,
可能	,	一些	天	或者	其他	,

或许，在某个时候，家族年轻分支之间会发生偶尔的性关系。

[brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hedz] .

bring	about	a	reconciliation	between	the	heads	.
带来	关于	一个	和解	之间	这	头部	.

促成双方领导人之间的和解。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

My	cousin	Harriet	was	a	year	older	than	myself	.
我的	表哥	哈丽特	曾是	一个	年	老	比	我	.

我的表妹哈丽特比我大一岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [aɪ][ɪn][maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

She	was	in	her	nineteenth	,	I	in	my	eighteenth	year	.
她	曾是	在	她	第十九	,	我	在	我的	第十八	年	.

她十九岁，我十八岁。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

I	loved	her	.
我	喜爱	她	.

我爱她。

[jes] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gləud] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .

Yes	;	the	first	feeling	that	glowed	within	my	bosom	was	that	of	love	.
是的	;	这	第一的	感觉	那	发光	之内	我的	怀	曾是	那	的	爱	.

是的；我心中燃起的第一种感觉就是爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['fæsɪneɪtɪŋ] — [ə'kɑːmplɪʃt] — ['eɪmiəb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]

She	was	beautiful	—	fascinating	—	accomplished	—	amiable	—	and	I	loved	her
她	曾是	美丽的	—	迷人	—	完成	—	可亲	—	和	我	喜爱	她

.

:
.

她美丽动人，魅力四射，才华横溢，待人友善，我爱她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

It	was	not	long	before	I	was	satisfied	.
它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	使满意	.

没过多久我就满意了。

[aɪ][hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l]['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

I	had	kindled	a	reciprocal	passion	in	her	breast	.
我	有	点燃	一个	互惠的	热情	在	她	胸部	.

我点燃了她心中同样的激情。

[ðə; ði] [mjuːt] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər]

The	mute	eloquence	of	her	look	and	manner	was	only	the	harbinger
这	沉默的	口才	的	她	看	和	方式	曾是	仅有的	这	预兆

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['θrɪlɪŋ] ['eləkwəns] ,

of	that	same	thrilling	eloquence	,
的	那	相同的	惊险	口才	,

她眼神和举止中蕴含的无声的雄辩，仅仅是那同样激动人心的雄辩的预兆。

[wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wen] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

which	fell	from	her	tongue	when	I	won	the	declaration	of	her	affection	.
哪个	跌倒	从	她	舌头	什么时候	我	韩元	这	宣言	的	她	感情	.

当我赢得她的爱意告白时，她脱口而出这句话。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðɪs] ['frɛndz] [haʊs] ; [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld]

Her	father	knew	we	met	at	this	friend's	house	;	but	whether	he	was	told
她	父亲	知道	我们	遇见	在	这	朋友们	房子	;	但	无论	他	曾是	讲述

,

,

,

她父亲知道我们是在这位朋友家见面的；但他是否被告知此事，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] , [aɪ]['nevər] ['lɜːrnɪd] .

or	whether	he	penetrated	,	the	secret	of	our	attachment	,	I	never	learned	.
或者	无论	他	渗透	,	这	秘密	的	我们的	依恋	,	我	绝不	学习	.

他是否窥探到了我们之间的秘密，我始终不得而知。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['mædnəs] , [hɪz; ɪz]

I	only	know	,	that	,	at	the	very	moment	when	separation	was	madness	,	his
我	仅有的	知道	,	那	,	在	这	非常	片刻	什么时候	分离	曾是	疯狂	,	他的

['mændeɪt] [went] [fɔːrθ] ,

mandate	went	forth	,
授权	去	前进	,

我只知道，就在分离被视为疯狂之时，他的使命发出了。

[prə'hibitɪŋ] [ɔːl] ['fɑːrðər] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əu'beid] .

prohibiting	all	farther	intercourse	between	us	,	and	that	it	was	obeyed	.
禁止	全部	更远	交往	之间	我们	,	和	那	它	曾是	服从	.

禁止我们之间再进行任何交往，而且这一禁令得到了遵守。

[nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][baɪ][maɪ]['dʒent(ə)l] ['hɛriːət]

Not	by	me	;	for	I	was	incapable	of	submission	:	but	by	my	gentle	Harriet
不是	经过	我	;	为了	我	曾是	无法	的	提交	:	但	经过	我的	温和的	哈丽特

,

,

,

不是我，因为我无法屈服；而是我温柔的哈丽特，

[huː] [θɔːt] [hɜːr'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] .

who	thought	herself	incapable	of	disobeying	.
WHO	想法	她自己	无法	的	违抗命令	.

她自认为不可能违抗命令。

[wiː; wi] [met] [noʊ] [mɔːr] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [miːt] ;

We	met	no	more	where	we	had	been	wont	to	meet	;
我们	遇见	不	更多的	在哪里	我们	有	到过	惯于	到	见面	;

我们再也没有在以前常见面的地方见面了；

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['hɑːrts] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [siːmd] [fɔːr; fər]['evər] ['wɪðərd] .

and	my	young	heart's	spring	of	happiness	seemed	for	ever	withered	.
和	我的	年轻的	心脏的	春天	的	幸福	似乎	为了	曾经	干枯	.

我那颗年轻心中的幸福之泉似乎永远枯萎了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] , [maɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] [krɔ:st] — [maɪ] [hoʊps] [wɜ:r; wər]

But	here	again	,	I	began	to	reflect	,	my	path	was	crossed	—	my	hopes	were
但	这里	再次	,	我	开始	到	反映	,	我的	小路	曾是	交叉	—	我的	希望	是

['blaɪtɪd] — [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

blighted	—	by	my	uncle	.
秕	—	经过	我的	叔叔	.

但在这里，我开始反思，我的道路再次被我的叔叔阻挠——我的希望破灭了。

[aɪ] [hɜ:rd] , [tu:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fri:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] ;

I	heard	,	too	,	that	his	tongue	had	been	free	with	my	name	;
我	听到	,	也	,	那	他的	舌头	有	到过	自由的	和	我的	姓名	;

我还听说，他曾随意地叫我的名字；

[ðæt] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] ['senʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:'stɪr] ['vɜ:rtʃu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['ækʃnz] .

that	the	blistering	censure	of	his	austere	virtue	had	fallen	upon	my	actions	.
那	这	起泡	谴责	的	他的	简朴	美德	有	倒下	之上	我的	行动	.

他严厉的品德所受到的严厉谴责，竟然落在了我的行为上。

[aɪ] [raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑ:ntu:m(ə)li] .

I	writhed	under	the	contumely	.
我	扭动	在下面	这	傲慢	.

我在这侮辱下痛苦地扭动着身子。

[maɪ] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪn'seʃɪɪt] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .

My	wounded	spirit	was	insatiate	for	vengeance	.
我的	受伤	精神	曾是	馋	为了	复仇	.

我受伤的灵魂渴望复仇，这种渴望永无止境。

[aɪ] ['medɪˌteɪtid] , ['di:pli] , [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'flɪkt][ˌaɪ 'ti:] ,

I	meditated	,	deeply	,	how	I	could	inflict	it	,
我	冥想	,	深	,	如何	我	可以	造成	它	,

我反复思索，该如何才能让他得逞。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] .

so	as	to	strike	the	blow	where	he	was	most	vulnerable	.
所以	作为	到	罢工	这	吹	在哪里	他	曾是	最多	易受伤害的	.

以便击中他最脆弱的地方。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bru:d] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][maɪ][dɑ:rk] ['pɜ:rpəs] .

I	did	not	brood	long	over	my	dark	purpose	.
我	做过	不是	幼虫	长的	超过	我的	黑暗的	目的	.

我没有过多地思考我那不可告人的目的。

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [stɪl] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪtrɪd][aɪ] [bɔ:r]

The	love	I	still	bore	his	daughter	,	was	now	mingled	with	the	hatred	I	bore
这	爱	我	仍然	钻孔	他的	女儿	,	曾是	现在	混合	和	这	仇恨	我	钻孔

[tɔ:rdz] [hɪm'self] ;

towards	himself	;
向	他自己	;

我对女儿依然怀有的爱，如今却与我对他的恨意交织在一起；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['grætɪfaɪ] ,

and	I	exulted	in	the	thought	,	that	I	should	perhaps	be	able	to	gratify	,
和	我	欣喜若狂	在	这	想法	,	那	我	应该	也许	是	有能力的	到	满足	,

我欣喜若狂，心想或许我能够满足她。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['pæʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər]

at	one	and	the	same	moment	,	two	of	the	fiercest	passions	of	my	nature
在	一	和	这	相同的	片刻	,	二	的	这	最凶猛	激情	的	我的	自然

— [lʌst] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] !

—	lust	and	revenge	!
—	欲望	和	复仇	!

在同一时刻，我天性中最强烈的两种激情——欲望和复仇！

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

I	SUCCEEDED	!
我	成功了	!

我成功了！

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] [let][ˌem 'iː] [ʃraʊd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

In	these	two	words	let	me	shroud	a	tale	of	horror	.
在	这些	二	字	让	我	裹尸布	一个	故事	的	恐怖	.

让我用这两个字来讲述一个恐怖的故事。

['hɛriːət] [wʌz; wəz][maɪ]['vɪktɪm] !

Harriet	was	my	victim	!
哈丽特	曾是	我的	受害者	!

哈丽特是我的受害者！

[æsk][nɑːt] [haʊ] .

Ask	not	how	.
问	不是	如何	.

不要问怎么做。

[aɪ] ['traɪʌmft] !

I	triumphed	!
我	胜利	!

我胜利了！

[ʃiː; ʃi] [fel] !

She	fell	!
她	跌倒	!

她摔倒了！

[æn; ən]['eɪndʒl] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][lɔːst][noʊ]['pjʊrəti] .

An	angel	might	have	fallen	as	she	did	,	and	lost	no	purity	.
一个	天使	可能	有	倒下	作为	她	做过	,	和	丢失的	不	纯度	.

即使是天使，如果像她一样堕落，也不会失去纯洁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['steɪnləs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ɪn]['vɜːrtʃuː][tuː; tə]['pɔːltər][ænd; ənd] [ɪ'kwɪvəkeɪt]

But	her	stainless	heart	was	too	proud	in	virtue	to	palter	and	equivocate
但	她	防锈的	心	曾是	也	自豪的	在	美德	到	帕尔特	和	含糊其辞

[wɪð; wɪθ]['sɜːrkəmstænsɪz] .

with	circumstances	.
和	情况	.

但她那颗纯洁无瑕的心太过骄傲，不愿在环境面前动摇或妥协。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [roʊz][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜːr; hər]['braɪdl][bed] .

She	never	rose	from	what	she	deemed	her	bridal	bed	.
她	绝不	玫瑰	从	什么	她	被认为	她	新娘	床	.

她始终没有离开她视为新娘床的地方。

[ænd; ənd] [er] ['twenti] ['sʌmərz] [hæd; həd] [fænd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ðə; ði] [greɪv] - [wɜːrm] ['bæŋkwɪt]

And	ere	twenty	summers	had	fanned	her	cheek	,	the	grave	-	worm	banqueted
和	埃雷	二十	夏天	有	扇形	她	脸颊	,	这	严重	-	蠕虫	宴会

[ə'pɑːn][ɪts] ['lʌvlinəs] .

upon	its	loveliness	.
之上	它是	可爱	.

不到二十个夏日拂过她的脸颊，坟墓里的虫子就饱餐了她的美貌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][kraɪm] .
This **was** **my** **first** **crime** **.**
这 曾是 我的 第一的 犯罪 .

这是我第一次犯罪。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɛn'greɪvən][ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] [baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
The **recollection** **of** **it** **is** **engraven** **upon** **my** **memory** **by** **an** **awful** **catastrophe** **.**
这 回忆 的 它 是 雕刻 之上 我的 记忆 经过 一个 可怕 灾难 .

一场可怕的灾难让我对那件事记忆犹新。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ðæt] [sʌŋ] [hɜːr; hər]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ] ,
The **night** **wind** **that** **sung** **her** **funeral** **dirge** **,**
这 夜晚 风 那 唱 她 葬礼 挽歌 ,

那夜风吟唱着她的葬礼挽歌，

[hauld] [wɪð; wɪθ]['dɪzməl]['fjʊri] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][maɪ] [pə'tɜːrnl] ['mænʃ(ə)n] .
howled **with** **dismal** **fury** **through** **the** **burning** **ruins** **of** **my** **paternal** **mansion** **.**
嚎叫 和 惨淡 愤怒 通过 这 燃烧 废墟 的 我的 父系 大厦 .

在父亲宅邸燃烧的废墟中，我发出凄厉的怒吼。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['mɜːrsi][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that **very** **night** **,** **as** **if** **it** **were** **in** **mercy** **to** **them** **,**
那 非常 夜晚 , 作为 如果 它 是 在 怜悯 到 他们 ,

就在当晚，仿佛是对他们施以怜悯，

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [bəuθ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [haʊs]
my **father** **and** **my** **mother** **both** **perished** **in** **the** **flames** **which** **reduced** **the** **house**
我的 父亲 和 我的 母亲 两个都 遇难 在 这 火焰 哪个 减少 这 房子
[ɪt'self][tuː; tə]['sindəz] .
itself **to** **cinders** **.**
本身 到 煤渣 .

我的父亲和母亲都在大火中丧生，房子也被烧成了灰烬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bedtʃeɪmbər] , [ʃriːk] [fɔːr; fər][eɪd] ;
They **were** **seen** **at** **the** **windows** **of** **their** **bedchamber** **,** **shrieking** **for** **aid** **;**
他们 是 已见 在 这 视窗 的 他们的 卧室 , 尖叫 为了 援助 ;

人们看到他们在卧室的窗户边尖叫着求救；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [geɪv] [wei] ,
but **before** **any** **could** **be** **procured** **,** **the** **flooring** **gave** **way** **,**
但 前 任何 可以 是 采购 , 这 地板 给予 方式 ,

但还没来得及采购，地板就塌陷了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ðæt] [rɔːrd] [bɪ'niːθ] .
and **they** **sunk** **at** **once** **into** **the** **yawning** **furnace** **that** **roared** **beneath** **.**
和 他们 沉没 在 一次 进入 这 打哈欠 炉 那 咆哮 下面 .

他们立刻沉入了下方咆哮着的巨大熔炉中。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [wen] ['æftərwərdz] [dʌg] [aʊt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] - [ʌv; əv] ['blækənd]
Their **remains** **,** **when** **afterwards** **dug** **out** **,** **were** **a** **few** **shovelsfull** **of** **blackened**
他们的 遗迹 , 什么时候 然后 挖 出去 , 是 一个 很少 - 的 变黑
['æʃɪz] ;
ashes **;**
灰烬 ;

后来挖出他们的遗骸时，只剩下几铲黑色的灰烬；

[ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðɝz] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [klɑːspt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ,
except **my** **father's** **right** **hand** **,** **which** **was** **found** **clasped** **in** **that** **of** **my** **mother** **,**
除了 我的 父亲的 正确的 手 , 哪个 曾是 成立 紧握 在 那 的 我的 母亲 ,
[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌnkən'sjuːmd] .
and **both** **unconsumed** **.**
和 两个都 未消耗的 .

除了我父亲的右手，它被发现紧紧握在我母亲的手中，而且两只手都没有被烧毁。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [sæd] ['relɪks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['seplkər] .
I **followed** **these** **sad** **relics** **to** **the** **sepulchre** **.**
我 随后 这些 伤心 遗物 到 这 坟墓 .

我循着这些悲伤的遗物来到了墓穴。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [terz] [aɪ] [ʃed] ,
But **with** **the** **tears** **I** **shed** **,**
但 和 这 眼泪 我 棚 ,

但我流下的眼泪，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd]
there **was** **blended** **a** **feeble** **consolation** **at** **the** **thought** **they** **had** **died**
那里 曾是 混合 一个 微弱 安慰 在 这 想法 他们 有 死亡
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ;
before **they** **knew** **the** **fate** **of** **Harriet** **;**
前 他们 知道 这 命运 的 哈丽特 ;

想到他们在得知哈丽特的命运之前就去世了，心中涌起一丝微弱的安慰；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ə'nʌðər] [pæŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv]
and **a** **frightful** **joy** **,** **that** **another** **pang** **was** **added** **to** **the** **wretchedness** **of**
和 一个 可怕 喜悦 , 那 其他 疼痛 曾是 额外 到 这 悲惨 的
[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
my **uncle** **.**
我的 叔叔 .

令人恐惧的是，我叔叔的悲惨境遇又添了一层痛苦。

[aɪ] [kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [naʊ] [tʊk]
I **can** **well** **remember** **what** **a** **feeling** **of** **loneliness** **and** **desolation** **now** **took**
我 能 出色地 记住 什么 一个 感觉 的 孤独 和 荒凉 现在 采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
possession **of** **me** **.**
拥有 的 我 .

我至今仍清晰地记得，当时那种孤独和绝望的感觉是如何攫住了我。

[taɪm] , [haʊ'evər] , [roʊld] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [gruː] ['kæləs] , [ɪf] [nɑːt] ['rekənsaild] .
Time **,** **however** **,** **rolled** **on** **;** **and** **I** **grew** **callous** **,** **if** **not** **reconciled** **.**
时间 , 然而 , 滚动 在 ; 和 我 生长 冷酷 , 如果 不是 和解 .

然而，时间流逝；我变得麻木不仁，即便没有和解。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [sɪ'lekt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɜːr; wər]
I **could** **not** **disguise** **from** **myself** **that** **the** **more** **select** **circles** **of** **society** **were**
我 可以 不是 伪装 从 我 那 这 更多的 选择 界 的 社会 是
[kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
closed **against** **me** **;**
关闭 反对 我 ;

我无法掩饰自己，社会上那些较为精英的圈子都对我关闭了大门；

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] ['wɪspər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]
or **,** **if** **I** **found** **my** **way** **into** **them** **,** **some** **blushing** **whisper** **was** **quickly**
或者 , 如果 我 成立 我的 方式 进入 他们 , 一些 脸红 耳语 曾是 迅速地
['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ,
circulated **,**
流通 ,

或者，如果我设法进入了他们的视线，很快就会有一些羞涩的窃窃私语传开。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
which **created** **a** **solitude** **around** **me** **.**
哪个 创建 一个 孤独 大约 我 .

这让我感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['skwɔndərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
It **was** **during** **this** **period** **,** **and** **while** **I** **was** **squandering** **thousands**
它 曾是 期间 这 时期 , 和 尽管 我 曾是 挥霍 数千
[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
to **achieve** **the** **conquest** **of** **shadows** **,**
到 达到 这 征服 的 阴影 ,

正是在这段时期，当我挥霍数千金币去征服影子时，

[ðæt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪksɪŋ][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli]['iːkwəl][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪn]
that **I** **succeeded** **in** **fixing** **an** **intimacy** **with** **a** **family** **equal** **to** **my** **own** **in**
那 我 成功了 在 定影 一个 亲密关系 和 一个 家庭 平等的 到 我的 自己的 在
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

我成功地与驻地的一个家庭建立了如同自己家庭一样亲密的关系。

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɔːrtʃən] .
and **superior** **to** **it** **in** **fortune** **.**
和 优越的 到 它 在 财富 .

并且财富也比它更胜一筹。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][maɪ]
The **eldest** **daughter** **was** **an** **heiress** **of** **large** **expectations** **,** **and** **my**
这 长子 女儿 曾是 一个 女继承人 的 大的 期望 , 和 我的
[prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] .
proposals **of** **marriage** **were** **favourably** **received** **.**
提案 的 婚姻 是 有利 已收到 .

长女是一位肩负重任的继承人，我的求婚得到了积极的回应。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [maɪn] ;
I **might** **almost** **say** **that** **Matilda** **was** **mine** **;**
我 可能 几乎 说 那 玛蒂尔达 曾是 矿 ;

我几乎可以说玛蒂尔达是我的；

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [pə'remptrəli] [fər'bɪdɪŋ] [maɪ]
when **one** **day** **I** **received** **a** **letter** **from** **her** **father** **,** **peremptorily** **forbidding** **my**
什么时候 一 天 我 已收到 一个 信 从 她 父亲 , 专断地 禁止 我的
['vɪzɪts] .
visits **.**
访问 .

有一天，我收到她父亲的一封信，信中断然禁止我探望她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
I **was** **thunderstruck** **.**
我 曾是 雷击 .

我震惊不已。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I **hastened** **to** **the** **house** **,** **and** **demanded** **an** **explanation** **.**
我 加快 到 这 房子 , 和 要求 一个 解释 .

我赶紧跑到房子前，要求对方解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .
It **was** **given** **in** **few** **words** **.**
它 曾是 给定 在 很少 字 .

寥寥数语便道出。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔ:r; fər]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][rɪ'kwaɪərd] .

I	was	referred	to	my	uncle	for	any	information	I	required	.
我	曾是	指	到	我的	叔叔	为了	任何	信息	我	必需的	.

我被介绍去找我叔叔咨询我需要的任何信息。

[ðɪs] [bloʊ] [strʌk] [ˌem 'i:] [daʊn] .

This	blow	struck	me	down	.
这	吹	击	我	向下	.

这一击让我彻底垮了。

[aɪ][hæd; həd][rʌn] [θru:] [maɪ][pæ'trɪmoʊniəl] [ɪ'steɪt] ; [bʌt; bət] [hoʊpt] , [baɪ][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

I	had	run	through	my	patrimonial	estate	;	but	hoped	,	by	my	marriage	with
我	有	跑步	通过	我的	遗产	财产	;	但	希望	,	经过	我的	婚姻	和

[mə'tɪldə] ,

Matilda	,
玛蒂尔达	,

我耗尽了祖产；但我希望，通过与玛蒂尔达的婚姻，

[tu:; tə] [rɪ'per] [maɪ] ['ʃætərd] ['fɔ:rtʃən] .

to	repair	my	shattered	fortune	.
到	维修	我的	破碎	财富	.

为了挽回我破碎的财富。

[θri:] [wi:ks] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:f] ,

Three	weeks	after	it	was	known	that	the	match	was	broken	off	,
三	周	后	它	曾是	已知	那	这	匹配	曾是	破碎的	离开	,

比赛中断的消息传出三周后，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər] [det] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] !

I	was	a	prisoner	for	debt	in	the	King's	Bench	!
我	曾是	一个	囚犯	为了	债务	在	这	国王学院	长椅	!

我曾因债务被关进国王的法庭！

[aɪ] [bri:ðd] [noʊ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

I	breathed	no	curses	upon	the	cause	of	this	sudden	reverse	of	fortune	,
我	呼吸	不	诅咒	之上	这	原因	的	这	突然	撤销	的	财富	,

我没有对造成这突如其来的命运逆转的原因发出任何诅咒。

[bʌt; bət] — [aɪ] [swɔ:r] [rɪ'vendʒ] , [ɪn]['saɪləns] ; [ænd; ənd][aɪ][kept][maɪ] [oʊθ] .

but	—	I	swore	revenge	,	in	silence	;	and	I	kept	my	oath	.
但	—	我	发誓	复仇	,	在	沉默	;	和	我	保留	我的	誓言	.

但是——我默默地发誓要复仇；而且我信守了我的誓言。

[aɪ] ['læŋgwɪʃt] [ə'weɪ][sɪks] [mʌnθs] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['detər] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

I	languished	away	six	months	,	a	captive	debtor	;	and	then	,	taking	the	benefit
我	萎靡不振	离开	六	几个月	,	一个	俘虏	债务人	;	和	然后	,	采取	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

of	the	act	,
的	这	行为	,

我苦苦挣扎了六个月，成了被债务束缚的债务人；然后，我利用了这项法案的益处，

[aɪ] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['begər] , [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] !

I	walked	forth	a	beggar	,	to	prey	upon	the	world	at	large	!
我	步行	前进	一个	乞丐	,	到	猎物	之上	这	世界	在	大的	!

我像个乞丐一样走出来，去掠夺整个世界！

[aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sku:l] ,

I	had	studied	,	during	that	time	,	in	an	admirable	school	,
我	有	研究	,	期间	那	时间	,	在	一个	令人钦佩的	学校	,

那段时间，我曾在一所令人钦佩的学校学习。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [prə'fesəz] [ɪn] ['evri] [ɑːrt] [baɪ] [wɪtʃ] [fuːlz] [ɑːr; ər] [gʌld] ,

where	I	found	professors	in	every	art	by	which	fools	are	gulled	,
在哪里	我	成立	教授们	在	每一个	艺术	经过	哪个	傻瓜	是	受骗	,

在那里，我发现了各个领域里那些愚弄傻瓜的教授们。

[ænd; ənd] [neɪvz] [fɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] .

and	knaves	foiled	with	their	own	weapons	.
和	无赖	挫败	和	他们的	自己的	武器	.

恶棍们被自己的武器挫败了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æpt] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

I	was	an	apt	scholar	,	and	returned	to	the	bosom	of	society	,
我	曾是	一个	易于	学者	,	和	返回	到	这	怀	的	社会	,

我学识渊博，重返社会。

[æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [ˌdeprə'deɪʃn] .

an	adept	in	the	science	of	polished	depredation	.
一个	熟练	在	这	科学	的	抛光	掠夺	.

精通高超掠夺技巧的人。

[trænz'leɪt] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['beɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['swɪndlər]

Translate	this	into	the	language	of	the	Old	Bailey	,	and	I	became	a	swindler
翻译	这	进入	这	语言	的	这	老的	贝利	,	和	我	成为	一个	骗子

[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

by	profession	.
经过	职业	.

用老贝利法庭的语言来解释，我就成了一名职业骗子。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæt] [sɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

Like	the	eagle	,	however	,	I	was	a	bird	of	prey	that	soared	into	the
喜欢	这	鹰	,	然而	,	我	曾是	一个	鸟	的	猎物	那	飙升	进入	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['riːdʒənz] ,

highest	regions	,
最高	地区	,

然而，我却像雄鹰一样，是一只翱翔于最高处的猛禽。

[ænd; ənd] ['rerli] [stuːpt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [miːn] [traɪbz] [ʌv; əv] [maɪ] ['spiːʃiːz] .

and	rarely	stooped	to	strike	the	meaner	tribes	of	my	species	.
和	很少	弯腰	到	罢工	这	更卑鄙	部落	的	我的	物种	.

而且很少屈尊去攻击同类中那些卑鄙的部落。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] ,

I	had	not	lost	,	with	the	trappings	of	my	birth	,
我	有	不是	丢失的	,	和	这	服饰	的	我的	出生	,

我并没有失去，带着我出身所带来的种种外在特征，

[ðə; ðɪ] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [muːvd] ;

the	manners	and	address	of	the	sphere	in	which	I	had	moved	;
这	礼仪	和	地址	的	这	领域	在	哪个	我	有	已搬	;

我所处的圈子的礼仪和举止；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [maɪ] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [nuː] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	these	were	now	my	stock	in	trade	for	carrying	on	my	new	vocation	.
和	这些	是	现在	我的	库存	在	贸易	为了	携带	在	我的	新的	职业	.

这些就成了我从事新职业的必备工具。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['prɪzn] , [wʌz; wəz]

Among	the	children	of	misfortune	with	whom	I	associated	in	prison	,	was
之中	这	孩子们	的	不幸	和	谁	我	联系	在	监狱	,	曾是

[tʃɑːrlz] [fits'rɔi] ;

Charles	Fitzroy	;
查尔斯	菲茨罗伊	;

我在监狱里结识了许多不幸的孩子，其中就包括查尔斯·菲茨罗伊。

[ə; eɪ]['bæŋkrʌpt][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstlɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]

a	bankrupt	in	every	thing	but	exhaustless	invention	,	and	unconquerable
一个	破产	在	每一个	事物	但	无排气	发明	,	和	不可征服的

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

除了无穷无尽的创造力和不可战胜的毅力之外，他在其他方面都一无所有。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Give	him	the	free	use	of	his	limbs	,
给	他	这	自由的	使用	的	他的	四肢	,

让他自由活动四肢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [dek'sterəti][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	matchless	dexterity	he	would	make	the	contributions	of	the
和	和	无比	灵巧	他	会	制作	这	贡献	的	这

['mɔːrnɪŋ] ['fɜːrnɪʃ] [aʊt][ðə; ði]['raɪətəs] [ɪk'spensɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

morning	furnish	out	the	riotous	expenses	of	the	evening	.
早晨	提供	出去	这	暴乱的	开支	的	这	晚上	.

他以无与伦比的技巧，让早上的捐款足以支付晚上的挥霍开支。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][boʊst] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['pɑːkɪt] ,

It	was	his	boast	,	that	he	would	breakfast	with	an	empty	pocket	,
它	曾是	他的	夸	,	那	他	会	早餐	和	一个	空的	口袋	,

他曾吹嘘说，他早餐时会空着口袋。

[ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kə'raʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] .

and	dine	with	a	purse	that	should	defray	the	carouse	of	a	dozen	friends	.
和	用餐	和	一个	钱包	那	应该	支付	这	旋转木马	的	一个	打	朋友们	.

用足以支付十几个朋友狂欢的钱包去吃饭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][boʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [laɪt] ,

And	I	have	known	him	fulfil	his	boast	,	with	a	heart	as	light	,
和	我	有	已知	他	实现	他的	夸	,	和	一个	心	作为	光	,

我曾亲眼见证他兑现自己的夸口，他内心轻盈如风。

[tuː] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] ['kredʒələs] [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz]

too	,	as	became	a	man	who	thus	made	the	credulous	fools	of	the	world	his
也	,	作为	成为	一个	男人	WHO	因此	制成	这	轻信的	傻瓜	的	这	世界	他的

['bæŋkərz] .

bankers	.
银行家	.

而且，他竟然把全世界那些轻信的傻瓜都变成了他的银行家，这真是符合他的性格。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːdi] , ['despərət] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst] ; [ænd; ənd][aɪ] [lɪŋkt] [maɪ]['destəni]

I	was	needy	,	desperate	,	and	an	outcast	;	and	I	linked	my	destiny
我	曾是	贫困	,	绝望的	,	和	一个	被排斥者	;	和	我	链接	我的	命运

[wɪð; wɪθ] [fɪts'rɔɪz] .

with	Fitzroy's	.
和	菲茨罗伊的	.

我当时贫困潦倒，走投无路，被社会排斥；我把自己的命运与菲茨罗伊的命运联系在了一起。

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ; [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [kən'fedərəts] [ɪn] ['neɪvəri] [kæn; kən]

He	had	my	confidence	;	such	confidence	as	confederates	in	knavery	can
他	有	我的	信心	;	这样的	信心	作为	南方邦联	在	虞	能

[bɪ'stoʊ] .

bestow	.
赐给	.

他赢得了我的信任；这种信任，只有同伙才能给予。

[wen] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz]

When	he	obtained	his	liberty	,	which	he	did	shortly	after	my	own	was
什么时候	他	获得	他的	自由	,	哪个	他	做过	不久	后	我的	自己的	曾是

[əˈkɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

他获得自由后不久，也就是在我获得自由之后不久，

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] ; [men] [huː] , [laɪk] [hɪmˈself] , [lɪvd] [baɪ] [ˈplʌndərɪŋ]

he	introduced	me	to	his	companions	;	men	who	,	like	himself	,	lived	by	plundering
他	介绍	我	到	他的	同伴	;	男人	WHO	,	喜欢	他自己	,	居住地	经过	掠夺

[ðə; ði] [ʌnˈweri] ,

the	unwary	,
这	粗心大意	,

他把我介绍给了他的同伙；这些人跟他一样，靠抢劫粗心大意的人为生。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][ˈmæ^nəs][əˈpɑːloʊ] .

and	who	looked	up	to	him	as	their	Magnus	Apollo	.
和	WHO	看起来	向上	到	他	作为	他们的	马格努斯	阿波罗	.

他们视他为他们的太阳神阿波罗。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmistəriz] ; [ænd; ənd] [pleɪd] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə]

I	was	soon	initiated	in	all	their	mysteries	;	and	played	my	part	to
我	曾是	很快	启动	在	全部	他们的	谜团	;	和	玩	我的	部分	到

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] ,

admiration	at	the	gaming	-	table	,
钦佩	在	这	赌博	-	桌子	,

我很快就掌握了他们所有的秘密；并在赌桌上发挥出色，赢得了他们的赞赏。

[ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

on	the	race	course	,	and	in	the	ring	.
在	这	种族	课程	,	和	在	这	戒指	.

在赛场上，在赛场上。

[fitsˈrɔi] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ðæt]

Fitzroy	was	master	of	the	secret	that
菲茨罗伊	曾是	掌握	的	这	秘密	那

菲茨罗伊精通这个秘密：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ˈfestəd] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrdz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .

festered	near	my	heart	;	the	increased	and	increasing	hatred	towards	my	uncle	.
溃烂的	靠近	我的	心	;	这	增加	和	增加	仇恨	向	我的	叔叔	.

在我心中不断滋生着对叔叔日益加深的仇恨。

[aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs] ;

I	regarded	him	as	my	evil	genius	;
我	认为	他	作为	我的	邪恶的	天才	;

我把他视为我的邪恶天才；

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [ˈθwɔːrtɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ]

for	not	only	had	he	thwarted	me	in	two	of	the	dearest	objects	of	my
为了	不是	仅有的	有	他	受挫	我	在	二	的	这	亲爱的	对象	的	我的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

因为他不仅破坏了我生命中最珍贵的两件事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪznd]

but	his	prediction	of	my	boyhood	had	clung	to	me	like	a	poisoned
但	他的	预言	的	我的	童年	有	紧紧抓住	到	我	喜欢	一个	中毒

['gɑ:rmənt] .

garment	.
服装	.

但他对我童年的预言却像一件有毒的衣服一样紧紧地缠着我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,

I	could	not	shake	it	off	;	and	now	,	more	than	ever	,
我	可以	不是	摇	它	离开	;	和	现在	,	更多的	比	曾经	,

我无法摆脱这种感觉；而现在，这种感觉比以往任何时候都更加强烈。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] .

it	seemed	accomplishing	itself	with	rapid	strides	.
它	似乎	完成	本身	和	迅速的	步幅	.

它似乎正以迅猛的步伐实现自身目标。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][mæd] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'lu:tɪd] ['tʃænlz] [θru:] [wɪtʃ] [maɪ]

It	made	me	mad	when	I	reflected	upon	the	polluted	channels	through	which	my
它	制成	我	疯狂的	什么时候	我	反映	之上	这	受污染的	频道	通过	哪个	我的

[prɪ'keriəs] [mi:nz] [floʊd] ,

precarious	means	flowed	,
岌岌可危	方法	流动	,

每当我想起我那岌岌可危的积蓄所流经的那些污染严重的渠道，我就感到愤怒。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:pjələns] [kə'mɑ:ndid] .

and	thought	of	the	luxurious	enjoyments	which	his	opulence	commanded	.
和	想法	的	这	豪华	享受	哪个	他的	丰裕	命令	.

他想到了自己的财富所能带来的奢华享受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [aɪ][hæd; həd] [dæʃt] [hɪz; ɪz][kʌp][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It	was	true	,	I	had	dashed	his	cup	with	bitterness	;	but	it	was
它	曾是	真的	,	我	有	虚线	他的	杯子	和	苦味	;	但	它	曾是

[noʊ] [les] [tru:] ,

no	less	true	,
不	较少的	真的	,

没错，我的确让他尝到了苦涩的滋味；但这同样也是事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [swi:ts] , [waɪl] [maɪn][wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɔ:l] .

that	it	still	flowed	with	sweets	,	while	mine	was	brimming	with	gall	.
那	它	仍然	流动	和	糖果	,	尽管	矿	曾是	充满	和	癥	.

她的酒里依然流淌着甜蜜，而我的酒里却充满了苦涩。

[fits'rɔi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Fitzroy	would	often	talk	to	me	upon	this	subject	,
菲茨罗伊	会	经常	讲话	到	我	之上	这	主题	,

菲茨罗伊经常和我谈论这个话题，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnroʊd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .

and	devise	schemes	for	a	successful	inroad	upon	his	purse	.
和	设计	方案	为了	一个	成功的	侵入	之上	他的	钱包	.

并制定计划，成功地从他的钱包里窃取钱财。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [mə'tʃʊrd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,

At	length	a	plan	was	matured	between	us	,	in	which	I	could	not	appear	,
在	长度	一个	计划	曾是	成熟的	之间	我们	,	在	哪个	我	可以	不是	出现	,

最终我们达成了一项计划，但我不能参与其中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fits'rɔi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪkt] [fjuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ˌʌndər'tʊk]

but	which	Fitzroy	,	and	a	picked	few	of	our	associates	,	undertook
但	哪个	菲茨罗伊	,	和	一个	挑选	很少	的	我们的	同事	,	承担

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

to	execute	.
到	执行	.

但菲茨罗伊和我们挑选的几位同事却着手执行这项任务。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

My	uncle	had	always	been	passionately	fond	of	the	course	,
我的	叔叔	有	总是	到过	热情地	喜爱	的	这	课程	,

我叔叔一直非常喜爱这门课程。

[ænd; ənd]['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][stʌd][ʌv; əv]['reɪsəz] .

and	prided	himself	upon	his	stud	of	racers	.
和	自豪	他自己	之上	他的	钉子	的	赛车手	.

他为自己拥有的一批赛马而感到自豪。

[hiː; hi] ['betid] ['lɑːrdʒli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['fɔːrtʃənət] , ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	betted	largely	,	and	was	generally	fortunate	,	probably	because	he
他	下注	很大程度上	,	和	曾是	一般来说	幸运	,	大概	因为	他

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weri] [aɪ] .

selected	his	men	with	a	wary	eye	.
已选	他的	男人	和	一个	警惕	眼睛	.

他下了很多注，而且通常运气不错，这可能是因为他挑选队员时眼光非常谨慎。

[ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'riːnə] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] ;

The	race	course	,	then	,	was	the	arena	chosen	for	the	enterprise	;
这	种族	课程	,	然后	,	曾是	这	竞技场	选定	为了	这	企业	;

因此，赛马场成为了这项事业的舞台；

[bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][prə'dʒektid][plænz] , [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [æz; əz] [ðeɪ]

but	admirable	as	were	the	projected	plans	,	and	skilfully	as	they
但	令人钦佩的	作为	是	这	预计	计划	,	和	巧妙地	作为	他们

[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ,

were	executed	,
是	执行	,

但尽管计划制定得非常出色，执行得也十分巧妙，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ɔːr][soʊ] [prə'faʊnd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [faɪv]

such	was	his	luck	,	or	so	profound	were	his	calculations	,	that	they	failed	five
这样的	曾是	他的	运气	,	或者	所以	深刻的	是	他的	计算	,	那	他们	失败的	五

[sək'sesɪv] ['siːznz] .

successive	seasons	.
连续	季节	.

要么是他的运气太好，要么是他的算计太高明，总之他们连续五个赛季都失败了。

[fits'rɔi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] ,

Fitzroy	,	however	,	was	one	of	those	men	who	,
菲茨罗伊	,	然而	,	曾是	一	的	那些	男人	WHO	,

然而，菲茨罗伊就是那种人之一，

[wen] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz]

when	satisfied	that	what	they	engage	in	ought	to	succeed	,	according	to	the	means
什么时候	使满意	那	什么	他们	从事	在	应该	到	成功	,	根据	到	这	方法

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

当他们确信自己所做的事情，根据所采用的手段，应该会成功时，

['oʊnli] [dɪ'raɪv] [freʃ] ['vɪgər] [frʌm; frəm] ['evri] [freʃ] [dɪ'fi:t] .

only	derive	fresh	vigour	from	every	fresh	defeat	.
仅有的	派生	新鲜的	活力	从	每一个	新鲜的	击败	.

每一次失败都会让你重新焕发活力。

[hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ə; eɪ] [sɪksθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] .

He	played	his	game	a	sixth	time	,	and	won	.
他	玩	他的	游戏	一个	第六	时间	,	和	韩元	.

他第六次参加了比赛，并且赢了。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [sɔ:] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [raɪz] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] [si:k] [hɪz; ɪz]

The	same	day	that	saw	my	uncle	rise	with	thousands	,	saw	him	seek	his
这	相同的	天	那	锯	我的	叔叔	上升	和	数千	,	锯	他	寻找	他的

['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

pillow	at	night	,
枕头	在	夜晚	,

就在同一天，我的叔叔与成千上万的人一起起床，晚上却独自一人寻找枕头安睡。

[ə; eɪ] ['fræntɪk] ['begər] !

a	frantic	beggar	!
一个	疯狂的	乞丐	!

一个疯狂的乞丐!

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [ə; eɪ] [mæn] , [tu:] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ,

He	was	too	proud	a	man	,	too	honourable	,	I	will	add	,
他	曾是	也	自豪的	一个	男人	,	也	光荣的	,	我	将要	添加	,

我还要补充一点，他为人太骄傲，也太正直了。

[nɑ:t] [tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [læst] ['gɪni] , [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'mændz] .

not	to	throw	down	his	last	guinea	,	in	satisfaction	of	such	demands	.
不是	到	扔	向下	他的	最后的	几内亚	,	在	满意	的	这样的	需求	.

不会为了满足这样的要求而拿出他最后的金币。

[hi:; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] ['vɪləni] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

He	never	suspected	villany	in	the	business	.
他	绝不	怀疑	恶棍	在	这	商业	.

他从未怀疑过这个行业里有不法分子。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] , ['ðerfɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] ,

He	paid	his	losses	,	therefore	;	and	in	less	than	a	week	afterwards	,
他	有薪酬的	他的	损失	,	所以	;	和	在	较少的	比	一个	星期	然后	,

因此，他偿还了损失；不到一周后，

[æn; ən] ['ɪŋkwest] [sæt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

an	inquest	sat	upon	his	body	,	which	was	found	at	the	bottom	of	his
一个	死因调查	卫星	之上	他的	身体	,	哪个	曾是	成立	在	这	底部	的	他的

[oʊn] [fɪʃ] [pɑ:nd] .

own	fish	pond	.
自己的	鱼	池塘	.

验尸官对他的遗体进行了尸检，他的遗体在他自家鱼塘的底部被发现。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['plʌndər] ; [bʌt; bət] [soʊ] ['rævənəs] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]

I	had	my	share	of	this	infernal	plunder	;	but	so	ravenous	had	been	my
我	有	我的	分享	的	这	地狱	掠夺	;	但	所以	贪婪的	有	到过	我的

['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,

appetite	for	revenge	,
食欲	为了	复仇	,

我也分得了这堆地狱般的战利品；但我复仇的欲望实在太强烈了，

[ðæt] [nɑːt][wʌn] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['raɪətəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	not	one	pang	of	remorse	disturbed	the	riotous	enjoyments	in	which	it	was
那	不是	一	疼痛	的	悔恨	不安	这	暴乱的	享受	在	哪个	它	曾是

['lævɪʃt] .

lavished	.
慷慨的	.

没有一丝悔意干扰他们尽情享受的狂欢作乐。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['veri] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] [aɪ]

On	the	contrary	,	the	very	consciousness	that	it	was	my	uncle's	money	I
在	这	相反	,	这	非常	意识	那	它	曾是	我的	叔叔的	钱	我

['skwɔndəd] ,

squandered	,
挥霍	,

相反，正是意识到我挥霍的是我叔叔的钱，

[geɪv] [ə; eɪ][zest][tuː; tə] ['evri] [ɪk'ses] ,

gave	a	zest	to	every	excess	,
给予	一个	热情	到	每一个	过量的	,

给每一种过剩都增添了乐趣，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['tɔːmentid]

and	seemed	to	appease	the	gnawing	passions	which	had	so	long	tormented
和	似乎	到	安抚	这	啃咬	激情	哪个	有	所以	长的	饱受折磨

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

似乎平息了长期折磨我的那种难以抑制的激情。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , ['baʊndləs] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ,

In	two	or	three	years	,	however	,	boundless	extravagance	,	and	the	gaming	-	table	,
在	二	或者	三	年	,	然而	,	无边无际	奢侈	,	和	这	赌博	-	桌子	,

[strɪpt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][læst] ['ʃɪlɪŋ] .

stripped	me	of	my	last	shilling	.
脱衣舞	我	的	我的	最后的	先令	.

然而，两三年后，无节制的挥霍和赌桌让我倾家荡产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzid] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːflɪgət] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

It	was	in	one	of	the	frenzied	moments	of	this	profligate	reverse	of	fortune
它	曾是	在	一	的	这	丧心病狂	时刻	的	这	挥霍无度	撤销	的	财富

,

,
,

就在这命运逆转的疯狂时刻之一，

[ðæt] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ]

that	I	committed	the	crime	for	which	,	if	to	-	morrow	dawned	upon	me	,	I
那	我	坚定的	这	犯罪	为了	哪个	,	如果	到	-	明天	黎明	之上	我	,	我

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪkli] [ə'reɪnd] .

should	be	publicly	arraigned	.
应该	是	公开	提审	.

我犯下了罪行，如果明天天亮，我将因此被公开传讯。

[fɪts'rɔi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

Fitzroy	had	been	fortunate	the	whole	night	.
菲茨罗伊	有	到过	幸运	这	所有的	夜晚	.

菲茨罗伊整晚都运气不错。

[aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt][bæd] [lʌk] .

I	had	thrown	with	constant	bad	luck	.
我	有	抛掷	和	持续的	坏的	运气	.

我一直运气很差。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔkitid] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] ; [aɪ][hæd; həd][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] .

He	had	pocketed	some	hundreds	;	I	had	lost	more	than	I	could	pay	.
他	有	口袋	一些	数百	;	我	有	丢失的	更多的	比	我	可以	支付	.

他从中捞了几百块钱；而我损失的钱却远远超过了我能偿还的数额。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] [loʊn][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wʌt] [aɪ]

I	asked	him	for	a	temporary	loan	of	fifty	pounds	,	to	make	good	what	I
我	问	他	为了	一个	暂时的	贷款	的	五十	磅	,	到	制作	好的	什么	我

[oʊd] ,

owed	,
欠款	,

我向他借了五十英镑的临时贷款，用来偿还我所欠的债务。

[ænd; ənd] [steɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [ɔːl] .

and	stake	the	small	remaining	sum	for	the	chance	of	retrieving	all	.
和	赌注	这	小的	其余的	和	为了	这	机会	的	检索	全部	.

并将剩余的小额资金作为赌注，以期找回全部损失。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] .

He	refused	me	.
他	拒绝	我	.

他拒绝了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [soʊ] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	done	so	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	完毕	所以	.

这是他第一次这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk] [rɪ'pruːfs]

But	he	not	only	refused	me	,	he	taunted	me	with	sarcastic	reproofs
但	他	不是	仅有的	拒绝	我	,	他	嘲讽	我	和	讽刺的	责备

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] ,

for	my	folly	,
为了	我的	蠢事	,

但他不仅拒绝了我，还用讽刺挖苦的话语嘲笑我的愚蠢。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi]

and	muttered	something	about	the	uselessness	of	assisting	a	man	who	,	if	he
和	低声说道	某物	关于	这	无用性	的	协助	一个	男人	WHO	,	如果	他

[hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

had	thousands	,
有	数千	,

他嘟囔着什么，说帮助一个即便拥有数千美元的人也是徒劳的，

[wʊd] ['skætər] [ðem; ðəm] [laɪk] [dʌst] .

would	scatter	them	like	dust	.
会	分散	他们	喜欢	灰尘	.

会像扬尘一样将它们驱散。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['fɪtər] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ˌem 'iː] ,

He	should	have	chosen	a	fitter	moment	to	exhort	me	,
他	应该	有	选定	一个	钳工	片刻	到	劝勉	我	,

他本该选择一个更合适的时机来劝诫我。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːld] [baɪ][maɪ] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kwest] .

than	when	I	was	galled	by	my	losses	,	and	by	his	denial	of	my	request	.
比	什么时候	我	曾是	恼怒	经过	我的	损失	,	和	经过	他的	拒绝	的	我的	要求	.

比我因遭受损失和被他拒绝请求而感到恼怒时还要糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪn] [tuː] ; [ænd; ənd][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ]

I	was	heated	with	wine	too	;	and	half	mad	with	despair	,	half	mad	with
我	曾是	加热	和	葡萄酒	也	;	和	一半	疯狂的	和	绝望	,	一半	疯狂的	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

我也喝得酩酊大醉；一半是绝望的疯狂，一半是酒精的疯狂。

[aɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	sprang	upon	him	,	tore	him	to	the	earth	,
我	弹簧	之上	他	,	撕裂	他	到	这	地球	,

我扑向他，把他撕成碎片，摔倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [aɪ][hæd; həd]

and	before	the	by	-	standers	could	interfere	to	separate	us	,	I	had
和	前	这	经过	-	站立者	可以	干扰	到	分离	我们	,	我	有

['berid] [ə; eɪ] [naɪf] ,

buried	a	knife	,
埋葬	一个	刀	,

趁旁观者还没来得及介入将我们分开，我已经埋下了一把刀。

[wɪtʃ] [aɪ] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

which	I	snatched	from	a	table	near	me	,	up	to	the	handle	in	his	heart	!
哪个	我	抢夺	从	一个	桌子	靠近	我	,	向上	到	这	处理	在	他的	心	!

我从附近的桌子上一把抓起它，一直抓到他心脏的把手！

[hiː; hi] [skriːmd] — [kən'vʌlsɪvli] ['græpəld] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] — - [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] !

He	screamed	—	convulsively	grappled	me	by	the	throat	—	-	and	expired	!
他	尖叫	—	痉挛地	缠斗	我	经过	这	喉	—	-	和	已到期	!

他尖叫一声，猛地掐住我的喉咙，然后就断气了！

[hɪz; ɪz] [deθ] - [greɪp][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn]

His	death	-	gripe	was	so	fierce	and	powerful	,	that	I	believe	had	we	been
他的	死亡	-	抱怨	曾是	所以	凶猛的	和	强大的	,	那	我	相信	有	我们	到过

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他的临终哀嚎如此凶猛有力，我相信，如果当时只有我们两个人，

[hɪz; ɪz]['mɜːrdərər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['stræŋgld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

his	murderer	would	have	been	found	strangled	by	his	side	.
他的	凶手	会	有	到过	成立	被勒死	经过	他的	边	.

他的凶手会被发现死在他身边，身上有勒死的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrər] - [strʌk] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [siːn]

It	was	with	difficulty	that	the	horror	-	struck	witnesses	of	this	bloody	scene
它	曾是	和	困难	那	这	恐怖	-	击	证人	的	这	血腥	场景

[kʊd; kəd] [fɔːrs] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [briːð] .

could	force	open	his	clenched	hands	time	enough	to	let	me	breathe	.
可以	力量	打开	他的	紧握	双手	时间	足够的	到	让	我	呼吸	.

目睹这血腥场面的惊恐万分的目击者们费了好大劲才掰开他紧握的双手，让我得以喘息。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

I	have	done	!
我	有	完毕	!

我已经完成了！

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [maɪ]
I **remember** **,** **as** **if** **it** **were** **but** **yesterday** **,** **the** **silent** **response** **which** **my**
我 记住 , 作为 如果 它 是 但 昨天 , 这 沉默的 回复 哪个 我的
[hɑːrt] [meɪd] ,
heart **made** **,**
心 制成 ,

我至今仍清晰地记得，仿佛就在昨天，我的内心做出了无声的回应。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [prə'naʊnst] [ðæt] ['wɪðərɪŋ] ['sentəns] [ɑːn][ˌem 'iː] .
when **my** **uncle** **pronounced** **that** **withering** **sentence** **on** **me** **.**
什么时候 我的 叔叔 发音 那 枯萎 句子 在 我 .

当我的叔叔对我宣判那句严厉的判决时。

" [noʊ] ! " [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meɪʃn] ; " [aɪ] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pʌblɪk] ['dɛθs] ;
" **No** **!** **"** **was** **my** **indignant** **exclamation** **;** **"** **I** **may** **deserve** **a** **hundred** **public** **deaths** **;**
" 不 ! " 曾是 我的 愤怒 感叹 ; " 我 可能 应得 一个 百 民众 死亡人数 ;

“不！”我愤慨地喊道；“我可能罪该处死一百次；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] ['nevər][ˌʌndər'goʊ][wʌn] !
but **if** **I** **know** **myself** **,** **I** **would** **never** **undergo** **one** **!**
但 如果 我 知道 我 , 我 会 绝不 经历 一 !

但如果我了解自己，我绝不会去做！

— [nɔːr] [wɪl] [aɪ] . " [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːd] — ['ʌðər] [hoʊps]
— **NOR** **WILL** **I** **.** **"** **When** **that** **which** **I** **have** **written** **shall** **be** **read** **—** **other** **hopes**
— 也不 将要 我 . " 什么时候 那 哪个 我 有 书面 将 是 读 — 其他 希望
[ænd; ənd] [fɪrz] — ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənts] ,
and **fears** **—** **other** **punishments** **,**
和 恐惧 — 其他 惩罚 ,

——我也不会。”当我写下的这些文字被人们阅读时——其他的希望和恐惧——其他的惩罚，

[pər'tʃæns] , [ðæn; ðən][mæn][kæn; kən][ə'weɪkən][ɔːr][ɪn'flɪkt] — [wɪl] [ə'weɪt][ˌem 'iː] .
perchance **,** **than** **man** **can** **awaken** **or** **inflict** **—** **will** **await** **me** **.**
或许 , 比 男人 能 觉醒 或者 造成 — 将要 等待 我 .

或许，比人类所能唤醒或施加的——将等待着我。

[maɪ][fɜːrst][kraɪm] — [maɪ][fɜːrst] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][maɪ][læst] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] ; [maɪ][læst]
My **first** **crime** **—** **my** **first** **revenge** **,** **and** **my** **last** **,** **I** **have** **recorded** **;** **my** **last**
我的 第一的 犯罪 — 我的 第一的 复仇 , 和 我的 最后的 , 我 有 记录 ; 我的 最后的
[kraɪm] ['ʌðər] [mʌst; məst] [tel] ,
crime **others** **must** **tell** **,**
犯罪 其他的 必须 告诉 ,

我的第一桩罪行——我的第一次复仇，也是我的最后一次复仇，我都已记录在案；至于我的最后一次罪行，则由他人来讲述。

[wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər][ænd; ənd] ['suːɪsaɪd] ,
when **they** **speak** **of** **the** **murderer** **and** **SUICIDE** **,**
什么时候 他们 说话 的 这 凶手 和 自杀 ,

当他们谈到凶手和自杀时，

[dʒeɪmz] ['mɔrli] .
JAMES **MORLEY** **.**
詹姆斯 莫利 .

詹姆斯·莫利。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
There **is** **little** **doubt** **that** **scarcely** **a** **moment** **intervened** **between** **his** **writing** **his**
那里 是 小的 怀疑 那 几乎 一个 片刻 介入 之间 他的 写作 他的
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

毫无疑问，他写下自己的名字之间几乎没有停顿。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

and	placing	the	pistol	to	his	heart	;	for	when	he	was	discovered	,
和	放置	这	手枪	到	他的	心	;	为了	什么时候	他	曾是	发现	,

并将手枪抵住自己的心脏；因为当他被发现时，

[ðə; ði][pen][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] ,

the	pen	was	lying	on	the	paper	,
这	笔	曾是	说谎	在	这	纸	,

钢笔静静地躺在纸上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] ['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

as	if	it	had	been	laid	down	only	for	an	instant	.
作为	如果	它	有	到过	铺设	向下	仅有的	为了	一个	立即的	.

仿佛只是短暂地铺开的一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

['ri:gl] ['tæblət] .

REGAL	TABLET	.
尊贵	药片	.

皇家牌平板电脑。

([kən'klu:did] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	166	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第166页。）

[tʃɑ:rlz] [i:] .

CHARLES	II	.
查尔斯	二	.

查理二世

[rɪ'stɔ:rd] 29th [meɪ] , - , ['endɪd] 6th ['fɛbjəˌwɛri] . - .

restored	29th	May	,	1669	,	ended	6th	Feb	.	1685	.
恢复	29th	可能	,	-	,	结束	6th	二月	.	-	.

1669年5月29日恢复，1685年2月6日结束。

[poʊpz] .

Popes	.
教皇	.

教皇。

[ˌælɪg'zændər][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , - .

Alexander	VII	.	,	1655	.
亚历山大	七	.	,	-	.

亚历山大七世，1655年。

['kleмənt] [ˌaɪ'ɛks] . , - .

Clement	IX	.	,	1667	.
克莱门特	第九章	.	,	-	.

克莱门特九世，1667年。

['kleмənt] [eks] . , - .

Clement	X	.	,	1670	.
克莱门特	X	.	,	-	.

克莱门特十世，1670 年。

['ɪnəs(ə)nt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ， - .

Innocent	**XI**	**.**	**,**	**1676**	**.**
清白的	十一	.	，	-	.

英诺森十一世，1676年。

['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

Emperor	**of**	**Germany**	**.**
皇帝	的	德国	.

德国皇帝。

['liːəpəjld] [aɪ] . ， - .

Leopold	**I**	**.**	**,**	**1658**	**.**
利奥波德	我	.	，	-	.

利奥波德一世，1658 年。

[fræns] .

France	**.**
法国	.

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ， - .

Louis	**XIV**	**.**	**,**	**1643**	**.**
路易斯	十四	.	，	-	.

路易十四，1643年。

[speɪn] .

Spain	**.**
西班牙	.

西班牙。

['filip] [ˌaɪ 'viː] . ， - .

Philip	**IV**	**.**	**,**	**1620**	**.**
菲利普	第四	.	，	-	.

腓力四世，1620 年。

[tʃɑːrlz] [iː] . ， - .

Charles	**II**	**.**	**,**	**1665**	**.**
查尔斯	二	.	，	-	.

查理二世，1665年。

['pɔːrtʃʊgl] .

Portugal	**.**
葡萄牙	.

葡萄牙。

[ə'lɑːnzoʊ]['vaɪ, 'viː] . ， - .

Alonzo	**VI**	**.**	**,**	**1656**	**.**
阿隆佐	六年级	.	，	-	.

阿隆佐六世，1656 年。

['pedroʊ][iː] . ， - .

Pedro	**II**	**.**	**,**	**1683**	**.**
佩德罗	二	.	，	-	.

佩德罗二世，1683 年。

['denmɑːrk]

Denmark
丹麦

丹麦

['fredrɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ， - .

Frederic	**III**	**.**	**,**	**1648**	**.**
弗雷德里克	三、	.	，	-	.

弗雷德里克三世，1648 年。

['krɪstʃən] [viː] . , - .
Christian V . , 1670 .
基督教 V . , - .

克里斯蒂安五世，1670 年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[tʃɑːrlz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .
Charles XI . , 1660 .
查尔斯 十一 . , - .

查理十一世，1660年。

[dʒeɪmz][iː] .
JAMES II .
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 6th ['fɛbjəˌwɛri] . - , ['æbdɪkeɪt] 13th ['fɛbjəˌwɛri] . - .
began his reign 6th Feb . 1685 , abdicated 13th Feb . 1689 .
开始 他的 在位 6th 二月 . - , 退位 13th 二月 . - .

他于1685年2月6日登基，1689年2月13日退位。

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ɔːl][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [reɪn] .
Contemporaries all as in the last reign .
同时代人 全部 作为 在 这 最后的 在位 .

与上一任统治时期一样，所有同时代的人都一样。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri]
WILLIAM AND MARY
威廉 和 玛丽

威廉和玛丽

[bɪ'gæn][ðer; ðər] [reɪn] 13th ['fɛbjəˌwɛri] . - , ['endɪd] 8th [mɑːrtʃ] , - .
began their reign 13th Feb . 1689 , ended 8th March , 1702 .
开始 他们的 在位 13th 二月 . - , 结束 8th 行进 , - .

他们的统治始于1689年2月13日，结束于1702年3月8日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .
Innocent XI . , 1676 .
清白的 十一 . , - .

英诺森十一世，1676年。

[ˌælɪg'zændər][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Alexander VIII . , 1689 .
亚历山大 八 . , - .

亚历山大八世，1689年。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Innocent XII . , 1691 .
清白的 十二 . , - .

英诺森十二世，1691年。

['kleмənt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .
Clement XI . , 1700 .
克莱门特 十一 . , - .

克莱门特十一世，1700 年。

['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

Emperor	**of**	**Germany**	**.**
皇帝	的	德国	.

德国皇帝。

['li:əpəjld] [aɪ] . , - .

Leopold	**I**	**.**	**,**	**1658**	**.**
利奥波德	我	.	,	-	.

利奥波德一世，1658 年。

[fræns] .

France	**.**
法国	.

法国。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , - .

Louis	**XIV**	**.**	**,**	**1643**	**.**
路易斯	十四	.	,	-	.

路易十四，1643年。

[speɪn] .

Spain	**.**
西班牙	.

西班牙。

[tʃɑ:rlz] [i:] . , - .

Charles	**II**	**.**	**,**	**1665**	**.**
查尔斯	二	.	,	-	.

查理二世，1665年。

['filip] [vi:] . , - .

Philip	**V**	**.**	**,**	**1700**	**.**
菲利普	V	.	,	-	.

菲利普五世，1700 年。

['pɔ:rtʃʊgl] .

Portugal	**.**
葡萄牙	.

葡萄牙。

['pedroʊ][i:] . , - .

Pedro	**II**	**.**	**,**	**1683**	**.**
佩德罗	二	.	,	-	.

佩德罗二世，1683 年。

['denmɑ:rk] .

Denmark	**.**
丹麦	.

丹麦。

['krɪstʃən] [vi:] . , - .

Christian	**V**	**.**	**,**	**1670**	**.**
基督教	V	.	,	-	.

克里斯蒂安五世，1670 年。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'vi:] . , - .

Frederic	**IV**	**.**	**,**	**1699**	**.**
弗雷德里克	第四	.	,	-	.

弗雷德里克四世，1699 年。

['swi:d(ə)n] .

Sweden	**.**
瑞典	.

瑞典。

[tʃɑ:rlz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .
Charles XI . , 1660 .
查尔斯 十一 . , - .

查理十一世，1660年。

[tʃɑ:rlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Charles XII . , 1697 .
查尔斯 十二 . , - .

查理十二世，1697年。

['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

['fredrɪk] [aɪ] . , - .
Frederic I . , 1701 .
弗雷德里克 我 . , - .

弗雷德里克一世，1701 年。

[æn]
ANNE
安妮

安妮

[bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [reɪn] 8th [mɑ:rtʃ] , - , ['endɪd] 1st [ɔ:g] . - .
began her reign 8th March , 1702 , ended 1st Aug . 1714 .
开始 她 在位 8th 行进 , - , 结束 1st 八月 . - .

她的统治始于1702年3月8日，终于1714年8月1日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['klemənt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .
Clement XI . , 1700 .
克莱门特 十一 . , - .

克莱门特十一世，1700 年。

['empərəz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['li:əpəjld] [aɪ] . , - .
Leopold I . , 1658 .
利奥波德 我 . , - .

利奥波德一世，1658 年。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aɪ] . , - .
Joseph I . , 1705 .
约瑟夫 我 . , - .

约瑟夫一世，1705年。

[tʃɑ:rlz] ['vaɪ, 'vi:] . , - .
Charles VI . , 1711 .
查尔斯 六年级 . , - .

查理六世，1711年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Louis XIV . , 1643 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

['filip] [viː] . , - .
Philip V . , 1700 .
菲利普 Ⅴ . , - .

菲利普五世，1700 年。

['pɔːrtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

['pedroʊ][iː] . , - .
Pedro II . , 1683 .
佩德罗 二 . , - .

佩德罗二世，1683 年。

[dʒɑːn][viː] . , - .
John V . , 1706 .
约翰 Ⅴ . , - .

约翰五世，1706 年。

['denmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Frederic IV . , 1699 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1699 年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Charles XII . 1697 .
查尔斯 十二 . - .

查理十二世。1697年。

['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

['fredrɪk] [aɪ] . , - .
Frederic I . , 1701 .
弗雷德里克 我 . , - .

弗雷德里克一世，1701 年。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [aɪ] . , - .
Frederic William I . , 1713 .
弗雷德里克 威廉 我 . , - .

弗雷德里克·威廉一世，1713 年。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .

The	Illustrious	House	of	Brunswick	.
这	杰出	房子	的	布伦瑞克	.

显赫的布伦瑞克家族。

[dʒɔ:rdʒ] [aɪ] .

GEORGE	I	.
乔治	我	.

乔治一世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 1st [ɔ:g] . - , ['endɪd] 11th [dʒu:n] , - .

began	his	reign	1st	Aug	.	1714	,	ended	11th	June	,	1727	.
开始	他的	在位	1st	八月	.	-	,	结束	11th	六月	,	-	.

他的统治始于1714年8月1日，结束于1727年6月11日。

[poʊpz] .

Popes	.
教皇	.

教皇。

['klemənt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .

Clement	XI	.	,	1700	.
克莱门特	十一	.	,	-	.

克莱门特十一世，1700 年。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .

Innocent	XIII	.	,	1721	.
清白的	十三	.	,	-	.

英诺森十三世，1721年。

['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .

Benedict	XIII	.	,	1723	.
本尼迪克特	十三	.	,	-	.

本笃十三世，1723年。

['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

Emperor	of	Germany	.
皇帝	的	德国	.

德国皇帝。

[tʃɑ:rlz] ['vaɪ, 'vi:] . , - .

Charles	VI	.	,	1711	.
查尔斯	六年级	.	,	-	.

查理六世，1711年。

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

俄罗斯。

['pi:tər][aɪ] . , - .

Peter	I	.	,	1724	.
彼得	我	.	,	-	.

彼得一世，1724 年。

['kæθrɪn] [aɪ] . , - .

Catherine	I	.	,	1725	.
凯瑟琳	我	.	,	-	.

凯瑟琳一世，1725年。

['pi:tər] [i:] . , - .

Peter	II	.	,	1727	.
彼得	二	.	,	-	.

彼得二世，1727 年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Louis XIV . , 1643 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

['luːɪs] ['ɛks'viː] . , - .
Louis XV . , 1715 .
路易斯 十五 . , - .

路易十五，1715年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

['filip] [viː] . , - .
Philip V . , 1700 .
菲利普 V . , - .

菲利普五世，1700 年。

['pɔːrtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

[dʒɑːn][viː] . , - .
John V . , 1706 .
约翰 V . , - .

约翰五世，1706 年。

['denmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Frederic IV . , 1699 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1699 年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Charles XII . 1697 .
查尔斯 十二 . - .

查理十二世。1697年。

['ʌlrɪkə] , - .
Ulrica , 1718 .
乌尔丽卡 , - .

乌尔丽卡，1718 年。

['fredrɪk] , - .
Frederic , 1720 .
弗雷德里克 , - .

弗雷德里克，1720 年。

| | | |

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

['pi:tər] [i:] . , - .
Peter II . , 1727 .
彼得 二 . , - .

彼得二世，1727 年。

[æn] . , - .
Anne . , 1730 .
安妮 . , - .

安妮，1730 年。

[dʒɑ:n][vi:] . , - .
John V . , 1740 .
约翰 V . , - .

约翰五世，1740 年。

[ɪ'lɪzəbəθ] , - .
Elizabeth , 1741 .
伊丽莎白 , - .

伊丽莎白，1741年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . , - .
Louis XV . , 1715 .
路易斯 十五 . , - .

路易十五，1715年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

['filip] [vi:] . , - .
Philip V . , 1700 .
菲利普 V . , - .

菲利普五世，1700 年。

['fə:də,nænd] , - .
Ferdinand , 1746 .
费迪南德 , - .

费迪南德，1746 年。

[tʃɑ:rlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Charles III . , 1759 .
查尔斯 三、 . , - .

查理三世，1759年。

['pɔ:rtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

[dʒɑ:n][vi:] . , - .
John V . , 1706 .
约翰 V . , - .

约翰五世，1706 年。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - .

Joseph	,	1750	.
约瑟夫	,	-	.

约瑟夫，1750 年。

['denmɑːrk] .

Denmark	.
丹麦	.

丹麦。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .

Frederic	IV	.	,	1699	.
弗雷德里克	第四	.	,	-	.

弗雷德里克四世，1699 年。

['krɪstʃən] ['vaɪ, 'viː] . - .

Christian	VI	.	1730	.
基督教	六年级	.	-	.

克里斯蒂安六世。1730年。

['fredrɪk] [viː] . , - .

Frederic	V	.	,	1746	.
弗雷德里克	Ⅴ	.	,	-	.

弗雷德里克五世，1746 年。

['swiːd(ə)n] .

Sweden	.
瑞典	.

瑞典。

['fredrɪk] , - .

Frederic	,	1720	.
弗雷德里克	,	-	.

弗雷德里克，1720 年。

[ə'dɔːlfəs] , - .

Adolphus	,	1751	.
阿道弗斯	,	-	.

阿道夫，1751年。

['prʌʃə] .

Prussia	.
普鲁士	.

普鲁士。

['fredrɪk] ['wɪljəm] , [aɪ] , - .

Frederic	William	,	I	,	1713	.
弗雷德里克	威廉	,	我	,	-	.

弗雷德里克·威廉一世，1713 年。

['fredrɪk] [iː] . , - .

Frederic	II	.	,	1740	.
弗雷德里克	二	.	,	-	.

腓特烈二世，1740 年。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

GEORGE	III	.
乔治	三、	.

乔治三世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 25th ['ɔkt] . - , ['endɪd] 29th [dʒæn] . - .

began	his	reign	25th	Oct	.	1760	,	ended	29th	Jan	.	1820	.
开始	他的	在位	25th	十月	.	-	,	结束	29th	一月	.	-	.

他的统治始于1760年10月25日，终于1820年1月29日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Clement **XIII** . , **1758** .
克莱门特 十三 . , - .

克莱门特十三世，1758 年。

['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Clement **XIV** . , **1769** .
克莱门特 十四 . , - .

克莱门特十四世，1769年。

['paɪəs]['vaɪ, 'viː] . , - .
Pius **VI** . , **1775** .
庇护 六年级 . , - .

庇护六世，1775 年。

['paɪəs][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - .
Pius **VII** . , **1800** .
庇护 七 . , - .

庇护七世，1800 年。

['empərəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
Emperors **of** **Germany** .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['frænsɪs][aɪ] . , - .
Francis **I** . , **1745** .
弗朗西斯 我 . , - .

弗朗西斯一世，1745年。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . , - .
Joseph **II** . , **1765** .
约瑟夫 二 . , - .

约瑟夫二世，1765年。

['frænsɪs][iː] . , - . [fɔːr]
Francis **II** . , **1792** . **4**
弗朗西斯 二 . , - . 4

弗朗西斯二世，1792.4

['ɔːstriə] .
Austria .
奥地利 .

奥地利。

['frænsɪs][aɪ] . , - .
Francis **I** . , **1806** .
弗朗西斯 我 . , - .

弗朗西斯一世，1806 年。

['tɜːrki] .
Turkey .
火鸡 .

火鸡。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Mustapha **III** . , **1757** .
穆斯塔法 三、 . , - .

穆斯塔法三世，1757 年。

['ɑːhmɛd] , - .
Achmed , 1774 .
阿赫迈德 , - .

阿赫迈德，1774 年。

['sɛlɪm][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Selim III . , 1789 .
塞利姆 三、 . , - .

Selim III，1789 年。

[mə'hɑːˌmʊd]['vaɪ, 'viː] . , - .
Mahamud VI . , 1808 .
马哈茂德 六年级 . , - .

马哈茂德六世，1808 年。

['pɔːrtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - .
Joseph , 1750 .
约瑟夫 , - .

约瑟夫，1750 年。

['meri] [ænd; ənd]['piːtər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Mary and Peter III . , 1777 .
玛丽 和 彼得 三、 . , - .

玛丽和彼得三世，1777 年。

['meri] ([ə'loʊn]) , - .
Mary (alone) , 1786 .
玛丽 (独自的) , - .

玛丽（独自一人），1786 年。

[dʒɑːn] , - .
John , 1816 .
约翰 , - .

约翰，1816 年。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

[ɪ'lɪzəbəθ] , - .
Elizabeth , 1741 .
伊丽莎白 , - .

伊丽莎白，1741年。

['piːtər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Peter III . , 1762 .
彼得 三、 . , - .

彼得三世，1762年。

['kæθərin] [iː] . , - .
Catharine II . , 1762 .
凯瑟琳 二 . , - .

凯瑟琳二世，1762年。

[pɔːl] [aɪ] . , - .
Paul I . , 1796 .
保罗 我 . , - .

保罗一世，1796 年。

[ˌælɪgˈzændər] , - .
Alexander , 1801 .
亚历山大 , - .

亚历山大，1801 年。

[ˈprʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , - .
Frederic the Great , 1740 .
弗雷德里克 这 伟大的 , - .

腓特烈大帝，1740 年。

[ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [iː] . , - .
Frederic William II . , 1786 .
弗雷德里克 威廉 二 . , - .

弗雷德里克·威廉二世，1786 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . , - .
Louis XV . , 1715 .
路易斯 十五 . , - .

路易十五，1715年。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , - .
Louis XVI . , 1774 .
路易斯 十六 . , - .

路易十六，1774年。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .
Louis XVII . 1793 .
路易斯 十七 . - .

路易十七。1793年。

[ˈboʊnəˌpɑːrt] , - .
Bonaparte , 1799 .
波拿巴 , - .

波拿巴，1799年。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Louis XVIII . , 1814 .
路易斯 十八 . , - .

路易十八，1814年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

[tʃɑːrlz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Charles III . , 1759 .
查尔斯 三、 . , - .

查理三世，1759年。

[tʃɑːrlz] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Charles IV . , 1788 .
查尔斯 第四 . , - .

查理四世，1788 年。

[ˈfəːdəˌnænd][ˌviːˌaɪˈaɪ] . , - .
Ferdinand VII . , 1808 .
费迪南德 七 . , - .

斐迪南七世，1808 年。

[ˈdenmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

[ˈfredrɪk] [viː] . , - .
Frederic V . , 1746 .
弗雷德里克 Ⅴ . , - .

弗雷德里克五世，1746 年。

[ˈkrɪstʃən] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , - .
Christian VII . , 1766 .
基督教 七 . , - .

克里斯蒂安七世，1766年。

[məˈtɪldə] , - .
Matilda , 1772 .
玛蒂尔达 , - .

玛蒂尔达，1772年。

[ˈfredrɪk] [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Frederic VI . 1808 .
弗雷德里克 六年级 . - .

弗雷德里克六世，1808 年。

[ˈswiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[əˈdɔːlfəs] [ˈfredrɪk] , - .
Adolphus Frederic , 1751 .
阿道弗斯 弗雷德里克 , - .

阿道夫·弗雷德里克，1751年。

[ˈgustɑːvəs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Gustavus III . , 1771 .
古斯塔夫 三、 . , - .

古斯塔夫三世，1771年。

[ˈgustɑːvəs][ˌaɪ ˈviː] . , - .
Gustavus IV . , 1792 .
古斯塔夫 第四 . , - .

古斯塔夫四世，1792 年。

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Charles XIII . , 1809 .
查尔斯 十三 . , - .

查理十三世，1809年。

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , ([ˌbɜːrnəˈdɑːt]) , - .
Charles XIV . , (Bernadotte) , 1818 .
查尔斯 十四 . , (伯纳多特) , - .

查理十四世（贝尔纳多特），1818 年。

['hɑːlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

['wɪljəm] [viː] . (['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər]) , - .
William V . (Stadtholder) , 1757 .
威廉 V . (执政) , - .

威廉五世（总督），1757 年。

['wɪljəm] , [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , - .
William , Prince of Orange , 1815 .
威廉 , 王子 的 橙子 , - .

奥兰治亲王威廉，1815年。

['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

普鲁士。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Frederic William III . , 1797 .
弗雷德里克 威廉 三、 . , - .

弗雷德里克·威廉三世，1797 年。

['poʊlənd] .
Poland .
波兰 .

波兰。

['stænislɔːs, -lajs][iː] . - .
Stanislaus II . 1764 .
斯坦尼斯劳斯 二 . - .

斯坦尼斯劳斯二世。1764年。

['neɪpəlz][ænd; ənd]['sisili] .
Naples and Sicily .
那不勒斯 和 西西里岛 .

那不勒斯和西西里岛。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . - .
Frederic IV . 1759 .
弗雷德里克 第四 . - .

弗雷德里克四世，1759 年。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][nə'poʊliən] , - .
Joseph Napoleon , 1806 .
约瑟夫 拿破仑 , - .

约瑟夫·拿破仑，1806 年。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][nə'poʊliən] , - .
Joachim Napoleon , 1809 .
约阿希姆 拿破仑 , - .

约阿希姆·拿破仑，1809年。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [rɪ'stɔːrd] , - .
King of Naples restored , 1815 .
国王 的 那不勒斯 恢复 , - .

那不勒斯国王复辟，1815年。

[ɪ'trʊriə] .
Etruria .
伊特鲁里亚 .

伊特鲁里亚。

['frænsɪs] , - .
Francis , 1730 .
弗朗西斯 , - .

弗朗西斯，1730 年。

['li:əpəjld] , - .
Leopold , 1765 .
利奥波德 , - .

利奥波德，1765年。

['fə:də,nænd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Ferdinand III . , 1790 .
费迪南德 三、 . , - .

费迪南三世，1790 年。

['lu:ɪs] [aɪ] . , - .
Louis I . , 1801 .
路易斯 我 . , - .

路易一世，1801年。

['lu:ɪs] [i:] . - .
Louis II . 1802 .
路易斯 二 . - .

路易二世。1802年。

[sɑ:'dinjə] .
Sardinia .
撒丁岛 .

撒丁岛。

[tʃɑ:rlz] [ɪ'mænjuəl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Charles Emanuel III . 1730 .
查尔斯 伊曼纽尔 三、 . - .

查理·伊曼纽尔三世。1730年。

['vɪktər] [a'madiəs] , - .
Victor Amadeus , 1773 .
胜利者 阿玛迪斯 , - .

维克多·阿玛迪乌斯，1773年。

[ɪ'mænjuəl][vi:] . , - .
Emanuel V . , 1802 .
伊曼纽尔 V . , - .

伊曼纽尔五世，1802 年。

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] .
GEORGE IV .
乔治 第四 .

乔治四世

[ə'sendɪd] 29th [dʒæn] . - , [hu:m] [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] .
ascended 29th Jan . 1820 , whom GOD preserve .
上升 29th 一月 . - , 谁 上帝 保存 .

于1820年1月29日升天，愿上帝保佑他。

[kən'tɛmpɝˌɛri:z] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
Contemporaries at the commencement of his reign the same as at the
同时代人 在 这 开始 的 他的 在位 这 相同的 作为 在 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] .
death of his late majesty .
死亡 的 他的 晚的 威严 .

在他统治初期与他已故陛下去世时同时代的人们。

[dʒə'koʊbəs] .
JACOBUS **.**
雅各布斯 .

雅各布斯。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ,
THE **SELECTOR** **,**
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY **NOTICES** **OF**
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .
NEW **WORKS** **.**
新的 作品 .

新作品。

[maʊnt] ['ɑːrəˌfɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .
MOUNT **ARAFAT** **,** **AND** **THE** **PILGRIMAGE** **TO** **MEKKA** **.**
山 阿拉法特 , 和 这 朝圣 到 麦加 .

阿拉法特山和麦加朝圣之旅。

['evri] [trə'dɪʃənəri] [ænd; ənd][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæloʊd] [spɑːt] ,
Every **traditionary** **and** **topographical** **particular** **of** **this** **hallowed** **spot** **,**
每一个 传统 和 地形 特别的 的 这 神圣的 点 ,

这个神圣之地的每一项传统和地形特征，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['serəmənɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kənsəˌkreitid] , [mʌst; məst][biː; bi]
and **the** **picturesque** **ceremonies** **by** **which** **it** **is** **consecrated** **,** **must** **be**
和 这 如画 仪式 经过 哪个 它 是 已祝圣的 , 必须 是
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdər] ;
acceptable **to** **the** **Christian** **reader** **;**
可接受 到 这 基督教 读者 ;

而举行祝圣仪式的那些优美场景，也必须是基督教读者能够接受的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]
and **this** **conviction** **has** **induced** **us** **to** **abridge** **the** **following** **from** **that**
和 这 定罪 有 诱导 我们 到 删节 这 下列的 从 那
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɜ˞ːkhɑːrts] ['trævlz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][hædʒ] ,
portion **of** **Burckhardt's** **Travels** **which** **describes** **the** **Hadj** **,**
部分 的 布克哈特的 旅行 哪个 描述 这 哈吉 ,

正是基于这种信念，我们从布克哈特游记中描述朝觐的部分删减了以下内容：

[ɔːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .
or **pilgrimage** **to** **Mekka** **.**
或者 朝圣 到 麦加 .

或去麦加朝圣。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [zʊl] [hædʒ] , ['evri] ['pɪlgrɪm] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] ,
At **sunrise** **on** **the** **9th** **of** **Zul** **Hadj** **,** **every** **pilgrim** **issued** **from** **his** **tent** **,**
在 日出 在 这 9th 的 祖尔 哈吉 , 每一个 朝圣 发布 从 他的 帐篷 ,

伊斯兰历12月9日日出时分，所有朝圣者都走出了自己的帐篷。

[tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊdz] [ə'sembld]

to	walk	over	the	plains	,	and	take	a	view	of	the	busy	crowds	assembled
到	走	超过	这	平原	,	和	拿	一个	看法	的	这	忙碌的	人群	组装

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

漫步平原，眺望聚集在那里的熙熙攘攘的人群。

[lɔːŋ] [striːts] [ʌv; əv] [tents] , ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [bə'zɑːr] , ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

Long	streets	of	tents	,	fitted	up	as	bazars	,	furnished	all	kinds	of	provisions	.
长的	街道	的	帐篷	,	适配	向上	作为	集市	,	提供	全部	种类	的	条款	.

长长的街道上搭满了帐篷，布置成集市，提供各种各样的生活用品。

[ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd] [iː'dʒɪpʃn] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['eksəd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃiːfs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

The	Syrian	and	Egyptian	cavalry	were	exercised	by	their	chiefs	early	in	the
这	叙利亚	和	埃及人	骑兵	是	锻炼	经过	他们的	酋长们	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

叙利亚和埃及的骑兵在清晨由他们的指挥官进行了演习。

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæməlz][wɜːr; wər] [siːn] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	thousands	of	camels	were	seen	feeding	upon	the	dry	shrubs	of	the
尽管	数千	的	骆驼	是	已见	喂养	之上	这	干燥	灌木	的	这

[pleɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

plain	all	round	the	camp	.
清楚的	全部	圆形的	这	营	.

成千上万的骆驼在营地周围的平原上啃食着干枯的灌木。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɑːrəˌfɑːt] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː]

I	walked	to	Mount	Arafat	,	to	enjoy	from	its	summit	a	more	distinct	view
我	步行	到	山	阿拉法特	,	到	享受	从	它是	首脑	一个	更多的	清楚的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

我步行登上阿拉法特山，从山顶欣赏更清晰的全景。

[ðɪs] ['grænɪt] [hɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['dʒebl] [ɜːr; ər] - [rɑːm] , [ɔːr][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]

This	granite	hill	,	which	is	also	called	Djebel	er	'	Rahme	,	or	the	Mountain	of
这	花岗岩	爬坡道	,	哪个	是	还	称为	杰贝尔	呃	-	拉赫梅	,	或者	这	山	的

['mɜːrsi] ,

Mercy	,
怜悯	,

这座花岗岩山丘，也被称为 Djebel er' Rahme，或仁慈之山，

['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ]

rises	on	the	north	-	east	side	of	the	plain	,	close	to	the	mountains	which
上升	在	这	北	-	东方	边	的	这	清楚的	,	关闭	到	这	山脉	哪个

[ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

encompass	it	,
包含	它	,

它耸立在平原的东北侧，靠近环绕平原的群山。

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['rɑːki] ['væli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

but	separated	from	them	by	a	rocky	valley	;	it	is	about	a	mile	,
但	分开	从	他们	经过	一个	岩石	谷	;	它	是	关于	一个	英里	,

但与它们之间隔着一个岩石山谷；大约一英里远。

[ɔːr][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn]['sɜːrkɪt] ; [ɪts][saɪdz][ɑːr; ər]['sloʊpɪŋ] ,

or	a	mile	and	a	half	in	circuit	;	its	sides	are	sloping	,
或者	一个	英里	和	一个	一半	在	电路	;	它是	侧面	是	倾斜的	,

或者绕一英里半的环形路线；它的两侧是倾斜的，

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

and	its	summit	is	nearly	two	hundred	feet	above	the	level	of	the	plain	.
和	它是	首脑	是	几乎	二	百	脚	多于	这	等级	的	这	清楚的	.

它的山顶比平原高出近两百英尺。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd]

On	the	eastern	side	broad	stone	steps	lead	up	to	the	top	,	and	a	broad
在	这	东	边	广阔	石头	步骤	带领	向上	到	这	顶部	,	和	一个	广阔

[ˌʌn'peɪvd] [pæθ] ,

unpaved	path	,
未铺设路面	小路	,

东侧宽阔的石阶通往山顶，还有一条宽阔的未铺砌小路。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] , ['oʊvər] [ruːd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [dɪ'klɪvəti] [ɪz] ['kʌvərd] .

on	the	western	,	over	rude	masses	of	granite	,	with	which	its	declivity	is	covered	.
在	这	西	,	超过	粗鲁的	群众	的	花岗岩	,	和	哪个	它是	斜坡	是	涵盖	.

西侧是嶙峋的花岗岩巨石，斜坡上布满了花岗岩。

['æftər] ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [steps] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][left] ,

After	mounting	about	forty	steps	,	we	find	a	spot	a	little	on	the	left	,
后	安装	关于	四十	步骤	,	我们	寻找	一个	点	一个	小的	在	这	左边	,

爬上大约四十级台阶后，我们在左侧找到一个地方，

[kɔːld] - - ['ædəm] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['ædəm] ,

called	Modaa	Seydna	Adam	,	or	the	place	of	prayer	of	our	Lord	Adam	,
称为	-	-	亚当	,	或者	这	地方	的	祷告	的	我们的	主	亚当	,

称为 Modaa Seydna Adam，或我们的主亚当祈祷的地方，

[wer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [juːst] [tuː; tə][stænd] [waɪl] [preɪɪŋ] ;

where	,	it	is	related	,	that	the	father	of	mankind	used	to	stand	while	praying	;
在哪里	,	它	是	有关的	,	那	这	父亲	的	人类	用过的	到	站立	尽管	祈祷	;

据说，人类之父祈祷时常常站在那里；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [moʊ'hæmɪdən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

for	here	it	was	,	according	to	Mohammedan	tradition	,
为了	这里	它	曾是	,	根据	到	穆罕默丹	传统	,

因为根据伊斯兰教传统，它就在这里。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][fɜːrst] [ɪn'strʌktɪd] ['ædəm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

that	the	angel	Gabriel	first	instructed	Adam	how	to	adore	his	Creator	.
那	这	天使	加布里埃尔	第一的	指示	亚当	如何	到	崇拜	他的	创作者	.

天使加百列首先教导亚当如何敬拜他的造物主。

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb] , ['berɪŋ] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn]['mɑːdərn] ['kærəktərz] , [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

A	marble	slab	,	bearing	an	inscription	in	modern	characters	,	is	fixed	in	the	side
一个	大理石	板	,	轴承	一个	题词	在	现代的	人物	,	是	固定的	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

一块刻有现代文字铭文的大理石板固定在山体侧面。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪkstiəθ] [step] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪvd] ['plætfɔːrm][tuː; tə]

On	reaching	about	the	sixtieth	step	,	we	come	to	a	small	paved	platform	to
在	到达	关于	这	第六十	步	,	我们	来	到	一个	小的	铺砌路面	平台	到

['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

our	right	,
我们的	正确的	,

走到大约第六十级台阶时，我们会看到右侧有一个铺砌的小平台。

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

on	a	level	spot	of	the	hill	,
在	一个	等级	点	的	这	爬坡道	,

在山坡的平坦处，

[wer] [ðə; ði] ['priːtʃər] [stændz] [huː] [ædˈmɔnɪʃiz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðɪs]
where **the** **preacher** **stands** **who** **admonishes** **the** **pilgrims** **on** **the** **afternoon** **of** **this**
在哪里 这 牧师 站立 WHO 告诫 这 朝圣者 在 这 下午 的 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

今天下午，传教士站在那里告诫朝圣者。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] ['menʃ(ə)n] .
as **I** **shall** **hereafter** **mention** **.**
作为 我 将 此后 提到 .

正如我稍后将要提到的。

[ðʌs] [haɪ] , [ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['iːzi] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] ['kæm(ə)l] [meɪ] [ə'send]
Thus **high** **,** **the** **steps** **are** **so** **broad** **and** **easy** **that** **a** **horse** **or** **camel** **may** **ascend**
因此 高的 , 这 步骤 是 所以 广阔 和 简单的 那 一个 马 或者 骆驼 可能 上升
;
;
;

如此之高，台阶又宽又平，马或骆驼都能上去；

[bʌt; bət] ['haɪər] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [stiːp] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] .
but **higher** **up** **they** **become** **more** **steep** **and** **uneven** **.**
但 更高 向上 他们 变得 更多的 陡 和 不均匀 .

但地势越高，山势就越陡峭崎岖。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [wer] [moʊ'hɑːmɪd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n]
On **the** **summit** **,** **the** **place** **is** **shown** **where** **Mohammed** **used** **to** **take** **his** **station**
在 这 首脑 , 这 地方 是 所示 在哪里 穆罕默德 用过的 到 拿 他的 车站
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hædʒ] ;
during **the** **Hadj** **;**
期间 这 哈吉 ;

山顶上标示着穆罕默德在朝觐期间驻足的地方；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] ['fɔːrmərli] [stʊd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]
a **small** **chapel** **formerly** **stood** **over** **it** **;** **but** **this** **was** **destroyed** **by** **the**
一个 小的 教堂 以前 站立 超过 它 ; 但 这 曾是 损毁 经过 这
- :
Wahabys **:**
- :

原先这里曾有一座小教堂；但这座教堂被瓦哈比人摧毁了：

[hɪr] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [preɪ] [tuː] - , [ɪn] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrəˌfɑːt] .
here **the** **pilgrims** **usually** **pray** **two** **rikats** **,** **in** **salutation** **of** **Arafat** **.**
这里 这 朝圣者 通常 祈祷 二 - , 在 问候 的 阿拉法特 .

在这里，朝圣者通常会念诵两遍里卡特，以向阿拉法特致敬。

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
The **steps** **and** **the** **summit** **are** **covered** **with** **handkerchiefs** **to** **receive**
这 步骤 和 这 首脑 是 涵盖 和 手帕 到 收到
[ðer; ðər] ['paɪəs] [gɪfts] ,
their **pious** **gifts** **,**
他们的 虔诚的 礼物 ,

台阶和山顶上铺满了手帕，用来接收信徒们虔诚的供奉。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɔːr] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb]
and **each** **family** **of** **the** **Mekkawys** **or** **Bedouins** **of** **the** **tribe**
和 每个 家庭 的 这 - 或者 贝都因人 的 这 部落
[ʌv; əv] - ,
of **Koreysh** **,**
的 - ,

以及科雷什部落的梅卡维人或贝都因人的每个家庭，

[ɪn] [huːz] ['terətɔːri] ['ɑːrəˌfɑːt][laɪz] , [hæz; həz][ɪts][pər'tɪkjələr][spɑːt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs]

in	whose	territory	Arafat	lies	,	has	its	particular	spot	assigned	to	it	for	this
在	谁	领土	阿拉法特	谎言	,	有	它是	特别的	点	分配	到	它	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

阿拉法特所在的领土内，为此专门划定了一个位置。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr]['prɑːspekt] .

The	summit	commands	a	very	extensive	and	singular	prospect	.
这	首脑	命令	一个	非常	广泛的	和	单数	前景	.

山顶视野开阔独特。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['beərɪŋz] ;

I	brought	my	compass	to	take	a	circle	of	bearings	;
我	带来	我的	罗盘	到	拿	一个	圆圈	的	轴承	;

我带了罗盘来测量方位角；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	crowd	was	so	great	that	I	could	not	use	it	.
但	这	人群	曾是	所以	伟大的	那	我	可以	不是	使用	它	.

但是人太多了，我根本没法用。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːr; ər] [siːn] ['bɜːr]['beɪzən][ænd; ənd][ðə; ði]

Towards	the	western	extremity	of	the	plain	are	seen	Bir	Bazan	and	the
向	这	西	末端	的	这	清楚的	是	已见	比尔	巴赞	和	这
-	;											

Aalameyn	;
-	;

在平原的西端可以看到比尔巴赞和阿拉曼；

['sʌmwʌt] ['nɪrər] , ['saʊθwərdz] , [ðə; ði] [mɑːsk] [kɔːld] - - , [ɔːr] - -

somewhat	nearer	,	southwards	,	the	mosque	called	Djama	Nimre	,	or	Djama	Seydna
有些	更近	,	向南	,	这	清真寺	称为	-	-	,	或者	-	-

[ˌɪbrɑː'hiːm] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

Ibrahim	;	and	on	the	south	-	east	,
易卜拉欣	;	和	在	这	南	-	东方	,

再往南走一点，就是名为贾玛·尼姆雷清真寺或贾玛·赛义德纳·易卜拉欣清真寺的清真寺；在东南方向，

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ʃə'rɪf] [juːst] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

a	small	house	where	the	Sherif	used	to	lodge	during	the	pilgrimage	.
一个	小的	房子	在哪里	这	谢里夫	用过的	到	小屋	期间	这	朝圣	.

谢里夫朝圣期间居住的小房子。

[frʌm; frəm] [ðens] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['rɑːki] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][ɪk'stendz; ek'stendz] [tɔːrdz] ['ɑːrəˌfɑːt]

From	thence	an	elevated	rocky	ground	in	the	plain	extends	towards	Arafat
从	因此	一个	升高	岩石	地面	在	这	清楚的	扩展	向	阿拉法特

.

:
.

从那里，平原上隆起的岩石地带向阿拉法特方向延伸。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ɪts] [fʊt] ,

On	the	eastern	side	of	the	mountain	,	and	close	to	its	foot	,
在	这	东	边	的	这	山	,	和	关闭	到	它是	脚	,

在山的东侧，靠近山脚的地方，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [mɑːsk] , [bɪlt] [ɑːn] ['rɑːki] [graʊnd] , [kɔːld] - [el] -

are	the	ruins	of	a	small	mosque	,	built	on	rocky	ground	,	called	Djama	el	Szakhrat
是	这	废墟	的	一个	小的	清真寺	,	建造	在	岩石	地面	,	称为	-	el	-

,

,

,

这里是建在岩石地上的一座小型清真寺的遗址，名为 Djama el Szakhrat。

[wer] [moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [meɪk] [fɔːr]

where	Mohammed	was	accustomed	to	pray	,	and	where	the	pilgrims	make	four
在哪里	穆罕默德	曾是	习惯	到	祈祷	,	和	在哪里	这	朝圣者	制作	四

[prɑː'streɪʃn] [ɪn]

prostrations	in
俯卧	在

穆罕默德生前常去祈祷的地方，也是朝圣者们做四次叩拜的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

memory	of	the	prophet	.
记忆	的	这	先知	.

先知的记忆。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['rezəvwɑːz] [laɪnd][wɪð; wɪθ][stoʊn][ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ;

Several	large	reservoirs	lined	with	stone	are	dispersed	over	the	plain	;
一些	大的	水库	衬里	和	石头	是	分散的	超过	这	清楚的	;

平原上散布着几个用石头砌成的大型水库；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['ɑːrəˌfɑːt] ,

two	or	three	are	close	to	the	foot	of	Arafat	,
二	或者	三	是	关闭	到	这	脚	的	阿拉法特	,

其中两三个就在阿拉法特山脚附近，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪfs] :

and	there	are	some	near	the	house	of	the	Sherifs	:
和	那里	是	一些	靠近	这	房子	的	这	警长	:

警长家附近也有一些：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第1(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] ['mekə] ,
they **are** **filled** **from** **the** **same** **fine** **aqueduct** **which** **supplies** **Mekka** **,**
他们 是 已填 从 这 相同的 美好的 渡槽 哪个 补给品 麦加 ,

它们都由同一条向麦加供水的优质引水渠注满水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dɪstənt] , [ɪn][ðə; ði]
and **the** **head** **of** **which** **is** **about** **one** **hour** **and** **a** **half** **distant** **,** **in** **the**
和 这 头 的 哪个 是 关于 一 小时 和 一个 一半 遥远 , 在 这
['iːstərn] ['maʊntnz] .
eastern **mountains** **.**
东 山脉 .

而它的源头在东部的山区，距离这里大约一个半小时的路程。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz][left]['oʊpən] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] ,
The **canal** **is** **left** **open** **here** **for** **the** **convenience** **of** **pilgrims** **,**
这 运河 是 左边 打开 这里 为了 这 方便 的 朝圣者 ,

此处运河保持畅通，是为了方便朝圣者。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'dʌktɪd] [raʊnd][ðə; ði] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['pæsɪŋ] [baɪ] -
and **is** **conducted** **round** **the** **three** **sides** **of** **the** **mountains** **,** **passing** **by** **Modaa**
和 是 实施 圆形的 这 三 侧面 的 这 山脉 , 通过 经过 -
- ['ædəm] . [faɪv]
Seydna **Adam** **.** **5**
- 亚当 . 5

绕山而行，途经莫达·塞德纳·亚当。5

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['ɑːrəˌfɑːt] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tents] [dɪ'spɜːrst]
From **the** **summit** **of** **Arafat** **,** **I** **counted** **about** **three** **thousand** **tents** **dispersed**
从 这 首脑 的 阿拉法特 , 我 计数 关于 三 千 帐篷 分散的
['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,
over **the** **plain** **,**
超过 这 清楚的 ,

从阿拉法特山顶，我数了数，平原上散布着大约三千顶帐篷。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] - [θɜːrd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [hædʒ]['kærəvænz] ,
of **which** **two** **-** **thirds** **belonged** **to** **the** **two** **Hadj** **caravans** **,**
的 哪个 二 - 三分之一 属于 到 这 二 哈吉 旅行拖车 ,

其中三分之二属于两支哈吉商队，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ['eɪli] ; [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði]
and **to** **the** **suite** **and** **soldiers** **of** **Mohammed** **Aly** **;** **the** **rest** **to** **the**
和 到 这 套房 和 士兵 的 穆罕默德 艾莉 ; 这 休息 到 这
['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'rɪf] ,
Arabs **of** **the** **Sherif** **,**
阿拉伯人 的 这 谢里夫 ,

其余的归穆罕默德·阿里及其随从和士兵所有；其余的归谢里夫的阿拉伯人所有。

[ðə; ði] ['beduɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['mekə] [ænd; ənd] .
the **Bedouin** **hadjys** **,** **and** **the** **people** **of** **Mekka** **and** **Djidda** **.**
这 贝都因人 - , 和 这 人们 的 麦加 和 吉达 .

贝都因哈吉人，以及麦加和吉达的人民。

[ðiːz] [əˈsembld] [ˈmʌltitjuːdz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] , [laɪk][maɪˈself] , [wɪˈðaʊt]

These	assembled	multitudes	were	for	the	greater	number	,	like	myself	,	without
这些	组装	众多	是	为了	这	更大的	数字	,	喜欢	我	,	没有

[tents] .

tents	.
帐篷	.

聚集在一起的人群中，大多数人，包括我自己在内，都没有帐篷。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkærəvænz][wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈɔːrdər] ,

The	two	caravans	were	encamped	without	much	order	,
这	二	旅行拖车	是	营地	没有	很多	命令	,

两支商队扎营杂乱无章。

[iːtʃ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈpɪlgrɪmz][ɔːr][ˈsoʊldʒərz] [ˈhævɪŋ] [pɪtʃt] [ɪts] [tents] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈsɜːrkl] [ɔːr] ,

each	party	of	pilgrims	or	soldiers	having	pitched	its	tents	in	large	circles	or	dowars	,
每个	派对	的	朝圣者	或者	士兵	拥有	投球	它是	帐篷	在	大的	界	或者	战争	,

每队朝圣者或士兵都将帐篷搭成大圆圈或围成圆顶状，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæməlz][wɜːr; wər] [rɪˈpəʊzɪŋ] .

in	the	midst	of	which	many	of	their	camels	were	reposing	.
在	这	中间	的	哪个	许多	的	他们的	骆驼	是	休息	.

其中许多骆驼正在休息。

[ðə; ði][pleɪn] [kənˈteɪnd] , [dɪˈspɜːrst] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] , [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv]

The	plain	contained	,	dispersed	in	different	parts	,	from	twenty	to	twenty	-	five
这	清楚的	包含	,	分散的	在	不同的	部分	,	从	二十	到	二十	-	五

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæməlz] ,

thousand	camels	,
千	骆驼	,

平原上分散着两万到两万五千头骆驼。

[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriən] [hædʒ] ,

twelve	thousand	of	which	belonged	to	the	Syrian	Hadj	,
十二	千	的	哪个	属于	到	这	叙利亚	哈吉	,

其中一万两千人属于叙利亚哈吉人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ; [bɪˈsaɪdz] [əˈbaʊt] [θriː]

and	from	five	to	six	thousand	to	the	Egyptian	;	besides	about	three
和	从	五	到	六	千	到	这	埃及人	;	除了	关于	三

[ˈθaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

埃及人有五六千人；此外还有大约三千人，

[ˈpəːtʃəst] [baɪ] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈeɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriən]

purchased	by	Mohammed	Aly	from	the	Bedouins	in	the	Syrian
购买	经过	穆罕默德	艾莉	从	这	贝都因人	在	这	叙利亚

[dɪˈzɜːrts] ,

Deserts	,
沙漠	,

由穆罕默德·阿里从叙利亚沙漠的贝都因人手中购得。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈmekə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hædʒ] , [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz][tuː; tə] [ðɪs]

and	brought	to	Mekka	with	the	Hadj	,	to	convey	the	pilgrims	to	this
和	带来	到	麦加	和	这	哈吉	,	到	传达	这	朝圣者	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

并随朝觐队伍一起被带到麦加，用来运送朝圣者到此地。

['priːviəsli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrmi] - [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] - .

previously	to	being	used	for	the	transport	of	army	-	provisions	to	Tayf	.
之前	到	存在	用过的	为了	这	运输	的	军队	-	条款	到	-	.

此前曾用于向泰夫运送军队物资。

[ðə; ði] ['sɪriən] [hædʒ][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Syrian	Hadj	was	encamped	on	the	south	and	south	-	west	side	of	the
这	叙利亚	哈吉	曾是	营地	在	这	南	和	南	-	西方	边	的	这

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	;
山	;

叙利亚朝圣者驻扎在山脉的南侧和西南侧;

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

the	Egyptian	on	the	south	-	east	.
这	埃及人	在	这	南	-	东方	.

东南方向的埃及人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'rɪf] , ['jʌjə] [hɪm'self][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Around	the	house	of	the	Sherif	,	Yahya	himself	was	encamped	with	his
大约	这	房子	的	这	谢里夫	,	叶海亚	他自己	曾是	营地	和	他的

['beduɪn] [truːps] ,

Bedouin	troops	,
贝都因人	军队	,

在谢里夫的住所附近，叶海亚本人和他的贝都因军队驻扎着。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][he'dʒæz]['piːp(ə)l] .

and	in	its	neighbourhood	were	all	the	Hedjaz	people	.
和	在	它是	邻里	是	全部	这	希贾兹	人们	.

附近居住着所有汉志人。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['jemən] ['kærəvænz] [juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .

Here	it	was	that	the	two	Yemen	caravans	used	formerly	to	take	their	station	.
这里	它	曾是	那	这	二	也门	旅行拖车	用过的	以前	到	拿	他们的	车站	.

这里曾是两支也门商队驻扎的地方。

[moʊ'hɑːmɪd] ['eɪli] , [ænd; ənd] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv][də'mæskəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Mohammed	Aly	,	and	Soleyman	Pasha	of	Damascus	,	as	well	as
穆罕默德	艾莉	,	和	-	帕夏	的	大马士革	,	作为	出色地	作为

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,

several	of	their	officers	,
一些	的	他们的	警官	,

穆罕默德·阿里、大马士革的苏莱曼帕夏以及他们的几名军官

[hæd; həd] ['veri] ['hænsəm] [tents] ;

had	very	handsome	tents	;
有	非常	英俊的	帐篷	;

帐篷非常漂亮;

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ['eɪli] ,

but	the	most	magnificent	of	all	was	that	of	the	wife	of	Mohammed	Aly	,
但	这	最多	壮丽	的	全部	曾是	那	的	这	妻子	的	穆罕默德	艾莉	,

但其中最辉煌的要数穆罕默德·阿里妻子的画像了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][ˌɪbrɑː'hiːm][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [huː] [hæd; həd]

the	mother	of	Tousoun	Pasha	and	Ibrahim	Pasha	,	who	had
这	母亲	的	-	帕夏	和	易卜拉欣	帕夏	,	WHO	有

['leɪtli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][hædʒ] ,

lately	arrived	from	Cairo	for	the	Hadj	,
最近	到达的	从	开罗	为了	这	哈吉	,

图松帕夏和易卜拉欣帕夏的母亲，他们最近刚从开罗来参加朝觐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] ['rɔɪəl] ['ekwəpɪdʒ] ,

with	a	truly	royal	equipage	,
和	一个	真的	皇家	装备	,

配备真正的皇家马具，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kæməlz] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm] [tuː; tə]

five	hundred	camels	being	necessary	to	transport	her	baggage	from	Djidda	to
五	百	骆驼	存在	必要的	到	运输	她	行李	从	吉达	到

['mekə] .

Mekka	.
麦加	.

需要五百头骆驼才能将她的行李从吉达运到麦加。

[hɜːr; hər] [tent] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tents] [ʌv; əv]

Her	tent	was	in	fact	an	encampment	consisting	of	a	dozen	tents	of
她	帐篷	曾是	在	事实	一个	营地	由	的	一个	打	帐篷	的

['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

different	sizes	,
不同的	尺寸	,

她的帐篷实际上是一个由十几个大小不一的帐篷组成的营地。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [klɔːθ] ,

inhabited	by	her	women	;	the	whole	enclosed	by	a	wall	of	linen	cloth	,
有人居住的	经过	她	女性	;	这	所有的	内	经过	一个	墙	的	亚麻布	布	,

居住着她的女眷；整个房子被亚麻布墙围了起来。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɪn]['sɜːrkɪt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

eight	hundred	paces	in	circuit	,	the	single	entrance	to	which	was	guarded	by
八	百	步幅	在	电路	,	这	单身的	入口	到	哪个	曾是	守卫	经过

['juːnəks] [ɪn] ['splendɪd] ['dresɪz] .

eunuchs	in	splendid	dresses	.
太监	在	灿烂	连衣裙	.

绕行八百步，唯一的入口由身着华丽服饰的太监把守。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːrmd] [hɜːr; hər]

Around	this	enclosure	were	pitched	the	tents	of	the	men	who	formed	her
大约	这	外壳	是	投球	这	帐篷	的	这	男人	WHO	形成	她

['nuːmərəs] [swiːt] .

numerous	suite	.
很多的	套房	.

围墙周围搭起了她众多随从的帐篷。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪnɪn] ['pæləs] ,

The	beautiful	embroidery	on	the	exterior	of	this	linen	palace	,
这	美丽的	刺绣	在	这	外部的	的	这	亚麻布	宫殿	,

这座亚麻宫殿外墙上的刺绣精美绝伦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlərz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	various	colours	displayed	in	every	part	of	it	,
和	这	各种各样的	颜色	显示	在	每一个	部分	的	它	,

它的各个部分都呈现出各种不同的颜色，

['kɔnstitjuːtid] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən]

constituted	an	object	which	reminded	me	of	some	descriptions	in	the	Arabian
构成	一个	目的	哪个	提醒	我	的	一些	描述	在	这	阿拉伯

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .

Tales	of	the	Thousand	and	One	Nights	.
故事	的	这	千	和	一	夜晚	.

它构成了一个物体，让我想起了《一千零一夜》中的一些描述。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] - , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekə] [ˈpiːp(ə)l] ,

Among	the	rich	equipages	of	the	other	hadjys	,	or	of	the	Mekka	people	,
之中	这	富有的	装备	的	这	其他	-	,	或者	的	这	麦加	人们	,

在其他朝圣者或麦加人的丰富装备中，

[nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈspɪkjuəs] [æz; əz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - , [ðə; ði]

none	were	so	conspicuous	as	that	belonging	to	the	family	of	Djeylany	,	the
没有任何	是	所以	显眼的	作为	那	属于	到	这	家庭	的	-	,	这

[ˈmɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

其中最引人注目的要数商人杰拉尼家族的家族了。

[huːz] [tents] , [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemisɜːrk(ə)l] , [ˈraɪvəld] [ɪn] [ˈbjuːti] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

whose	tents	,	pitched	in	a	semicircle	,	rivalled	in	beauty	those	of	the	two
谁	帐篷	,	投球	在	一个	半圆	,	竞争对手	在	美丽	那些	的	这	二

[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ,

pashas	,
帕夏	,

他们的帐篷呈半圆形搭建，其美观程度足以与两位帕夏的帐篷相媲美。

[ænd; ənd][fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʃəˈrɪf] [ˈjʌjə] .

and	far	exceeded	those	of	Sherif	Yahya	.
和	远的	超出	那些	的	谢里夫	叶海亚	.

远远超过了谢里夫·叶海亚。

[ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

In	other	parts	of	the	East	,
在	其他	部分	的	这	东方	,

在东方的其他地区，

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ,

a	merchant	would	as	soon	think	of	buying	a	rope	for	his	own	neck	,
一个	商人	会	作为	很快	思考	的	购买	一个	绳索	为了	他的	自己的	脖子	,

商人宁愿买根绳子勒死自己。

[æz; əz][ʌv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ;

as	of	displaying	his	wealth	in	the	presence	of	a	pasha	;
作为	的	显示	他的	财富	在	这	在场	的	一个	帕夏	;

就像在帕夏面前炫耀财富一样；

[bʌt; bət] - [hæz; həz][nɑːt] [jet] [leɪd][əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈlɜːrnɪd]

but	Djeylany	has	not	yet	laid	aside	the	customs	which	the	Mekkawys	learned
但	-	有	不是	然而	铺设	旁边	这	海关	哪个	这	-	学习

[ˈʌndər][ðer; ðər][oʊld] [ˈgʌvərnmənt] ,

under	their	old	government	,
在下面	他们的	老的	政府	,

但杰拉尼尚未摒弃麦卡维人在旧政权统治下养成的习俗。

[pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃəˈrɪf] [gɑːlɛb] , [huː] [ˈseldəm] [ˈeksəd] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][əˈpɑːn][ˈsɪŋg(ə)l]

particularly	that	of	Sherif	Ghaleb	,	who	seldom	exercised	extortion	upon	single
特别	那	的	谢里夫	加勒布	,	WHO	很少	锻炼	勒索	之上	单身的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;

individuals	;
个人	;

尤其是谢里夫·加莱布，他很少对单个人进行敲诈勒索；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] ['eɪli] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'spekt]

and	they	now	rely	on	the	promises	of	Mohammed	Aly	,	that	he	will	respect
和	他们	现在	依靠	在	这	承诺	的	穆罕默德	艾莉	,	那	他	将要	尊重

[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .

their	property	.
他们的	财产	.

现在，他们只能寄希望于穆罕默德·阿里会尊重他们的财产。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

During	the	whole	morning	,
期间	这	所有的	早晨	,

整个上午，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [dis'tʃɑ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wɪtʃ] [bəuθ][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][hæd; həd]

there	were	repeated	discharges	of	the	artillery	which	both	pashas	had
那里	是	重复	排放	的	这	炮兵	哪个	两个都	帕夏	有

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

brought	with	them	.
带来	和	他们	.

两位帕夏带来的火炮多次鸣放。

[ə; eɪ] [fju:] ['pɪlgrɪmz][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][ɑ:n] ['dʒebl] ['ɑ:rə,fɑ:t][ɪt'self] , [wer]

A	few	pilgrims	had	taken	up	their	quarters	on	Djebel	Arafat	itself	,	where
一个	很少	朝圣者	有	已采取	向上	他们的	四分之一	在	杰贝尔	阿拉法特	本身	,	在哪里

[sʌm; səm] [smɔ:l] ['kævərn] ,

some	small	cavern	,
一些	小的	洞穴	,

一些朝圣者在阿拉法特山上安营扎寨，那里有一些小洞穴，

[ɔ:r] [ɪm'pendɪŋ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

or	impending	block	of	granite	,	afforded	them	shelter	from	the	sun	.
或者	即将到来的	堵塞	的	花岗岩	,	提供	他们	庇护所	从	这	太阳	.

或者一块即将倾泻而下的花岗岩巨石，为他们遮挡了阳光。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'li:f] ['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

It	is	a	belief	generally	entertained	in	the	East	,
它	是	一个	信仰	一般来说	娱乐	在	这	东方	,

这是东方普遍存在的一种信仰。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ] ['meni] [boʊstɪŋ] - [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

and	strengthened	by	many	boasting	hadjys	on	their	return	home	,	that	all	the	pilgrims	,
和	加强	经过	许多	吹嘘	-	在	他们的	返回	家	,	那	全部	这	朝圣者	,

许多朝圣者在回家后都夸耀自己的功绩，这更加坚定了所有朝圣者的信念。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn'kæmp][ə'pɑ:n] [maʊnt] ['ɑ:rə,fɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pə'zesiz] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

on	this	day	,	encamp	upon	Mount	Arafat	;	and	that	the	mountain	possesses	the	miraculous	property	of	expansion	,
在	这	天	,	扎营	之上	山	阿拉法特	;	和	那	这	山	拥有	这	神奇	财产	的	扩张	,

在这一天，在阿拉法特山上扎营；据说这座山具有神奇的扩张能力。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ə'pɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] .

so	as	to	admit	an	indefinite	number	of	the	faithful	upon	its	summit	.
所以	作为	到	承认	一个	不定	数字	的	这	忠实	之上	它是	首脑	.

以便让无数信徒登上山顶。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:'deɪnz] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɔ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hædʒ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n] ['dʒebl]

The	law	ordains	that	the	wakfe	,	or	position	of	the	Hadj	,	should	be	on	Djebel
这	法律	授职	那	这	-	,	或者	位置	的	这	哈吉	,	应该	是	在	杰贝尔

['ɑ:rəˌfɑ:t] ;

Arafat	;
阿拉法特	;

法律规定，朝觐者的驻地（wakfe）应设在阿拉法特山上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['waɪzli] [prə'vaɪdz] [ə'genst] ['eni] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,

but	it	wisely	provides	against	any	impossibility	,
但	它	明智地	提供	反对	任何	不可能	,

但它明智地考虑到了任何不可能的情况。

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [meɪ]

by	declaring	that	the	plain	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	mountain	may
经过	声明	那	这	清楚的	在	这	即时	邻里	的	这	山	可能

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [kəm'praɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜ:rm] " ['maʊnt(ə)n] ,

be	regarded	as	comprised	under	the	term	"	mountain	,
是	认为	作为	包括	在下面	这	学期	"	山	,

通过宣布山脉附近的平原可以被视为包含在"山脉"一词的范畴内，

" [ɔ:r] ['dʒebl] ['ɑ:rəˌfɑ:t] .

"	or	Djebel	Arafat	.
"	或者	杰贝尔	阿拉法特	.

或杰贝尔·阿拉法特。

[aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ə'sembld] [hɪr] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] .

I	estimated	the	number	of	persons	assembled	here	at	about	seventy	thousand	.
我	估计的	这	数字	的	人	组装	这里	在	关于	七十	千	.

我估计这里聚集的人数大约有七万人。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd]

The	camp	was	from	three	to	four	miles	long	,	and	between	one	and
这	营	曾是	从	三	到	四	英里	长的	,	和	之间	一	和

[tu:] [ɪn] [bredθ] .

two	in	breadth	.
二	在	宽度	.

营地长三到四英里，宽一到两英里。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [noʊ][spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wer] , [ɪn][soʊ][smɔ:l][ə; eɪ] [pleɪs] ,

There	is	,	perhaps	,	no	spot	on	earth	where	,	in	so	small	a	place	,
那里	是	,	也许	,	不	点	在	地球	在哪里	,	在	所以	小的	一个	地方	,

或许地球上没有哪个地方，在如此小的空间里，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ; [aɪ] ['rekənd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti]

such	a	diversity	of	languages	are	heard	;	I	reckoned	about	forty
这样的	一个	多样性	的	语言	是	听到	;	我	估计	关于	四十

,

,

,

这里能听到如此多种多样的语言；我估计大约有四十种。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:r] .

and	I	have	no	doubt	that	there	were	many	more	.
和	我	有	不	怀疑	那	那里	是	许多	更多的	.

我毫不怀疑还有更多这样的案例。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hɪr] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli]['temp(ə)l][ʌv; əv]

It	appeared	to	me	as	if	I	were	here	placed	in	a	holy	temple	of
它	出现	到	我	作为	如果	我	是	这里	放置	在	一个	圣	寺庙	的

['trævələz] ['oʊnli] ;

travellers	only	;
旅行者	仅有的	;

我感觉自己仿佛置身于一座只接待旅行者的神圣殿堂之中;

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][aɪ][æt; ət]['eni] [taɪm] [fiːl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	never	did	I	at	any	time	feel	a	more	ardent	wish	to	be	able	to
和	绝不	做过	我	在	任何	时间	感觉	一个	更多的	热心	希望	到	是	有能力的	到

['penətreɪt] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

penetrate	once	into	the	inmost	recesses	of	the	countries	of	many	of	those
穿透	一次	进入	这	最	凹陷处	的	这	国家	的	许多	的	那些

['pɜ˞ːsənz]

persons
人

我从未像现在这样强烈地渴望能够深入到许多人的国家的最深处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[huːm] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

whom	I	now	saw	before	me	,
谁	我	现在	锯	前	我	,

我此刻就站在我面前，

['fɑːndli][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,

fondly	imagining	that	I	might	have	no	more	difficulty	in	reaching	their	homes	,
深情地	想象	那	我	可能	有	不	更多的	困难	在	到达	他们的	房屋	,

我满怀憧憬地想象着，或许我能毫不费力地到达他们的家。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

than	what	they	had	experienced	in	their	journey	to	this	spot	.
比	什么	他们	有	经验丰富的	在	他们的	旅行	到	这	点	.

比他们在前往此地的旅途中所经历的还要多。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - ([ɔːr][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] .) [ə'proʊtʃt] ,

The	time	of	Aszer	(	or	about	three	o'clock	,	P	.	M	.	)	approached	,
这	时间	的	-	(	或者	关于	三	点钟	,	P	.	M	.	)	接近	,

阿什尔时间（或下午三点左右）临近，

[wen] [ðæt] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][hædʒ] [teɪks] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli]

when	that	ceremony	of	the	Hadj	takes	place	,	for	which	the	whole	assembly
什么时候	那	仪式	的	这	哈吉	需要	地方	,	为了	哪个	这	所有的	集会

[hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər] .

had	come	hither	.
有	来	这里	.

当举行朝觐仪式时，全体信众都来到这里。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [naʊ] [prest] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrəˌfɑːt] ,

The	pilgrims	now	pressed	forward	towards	the	mountain	of	Arafat	,
这	朝圣者	现在	按下	向前	向	这	山	的	阿拉法特	,

朝圣者们继续向阿拉法特山进发。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪts][saɪdz][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] .

and	covered	its	sides	from	top	to	bottom	.
和	涵盖	它是	侧面	从	顶部	到	底部	.

并从上到下覆盖了它的侧面。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['priːtʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

At	the	precise	time	of	Aszer	,	the	preacher	took	his	stand	upon	the	platform
在	这	精确的	时间	的	-	,	这	牧师	采取	他的	站立	之上	这	平台

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

on	the	mountain	,
在	这	山	,

到了亚撒节的确切时间，传道者站在山上的讲台上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

and	began	to	address	the	multitude	.
和	开始	到	地址	这	民众	.

于是开始向众人讲话。

[ðɪs] ['sɜːrmən] , [wɪtʃ] ['læsts] [tɪl] [sʌn] - [set] , ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['hoʊli]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][hædʒ]

This	sermon	,	which	lasts	till	sun	-	set	,	constitutes	the	holy	ceremony	of	the	Hadj
这	讲道	,	哪个	持续时间	直到	太阳	-	放	,	构成	这	圣	仪式	的	这	哈吉

[kɔːld] - [el] - ;

called	Khotbet	el	Wakfe	;
称为	-	el	-	;

这段持续到日落的布道构成了朝觐的圣礼，称为 Khotbet el Wakfe；

[ænd; ənd][noʊ]['pɪlgrɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['mekə] ,

and	no	pilgrim	,	although	he	may	have	visited	all	the	holy	places	of	Mekka	,
和	不	朝圣	,	虽然	他	可能	有	到访	全部	这	圣	地方	的	麦加	,

他并非朝圣者，尽管他可能游览过麦加的所有圣地。

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs]

is	entitled	to	the	name	of	hadjy	,	unless	he	has	been	present	on	this
是	标题	到	这	姓名	的	-	,	除非	他	有	到过	展示	在	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

除非他本人出席了此次活动，否则他无权被称为哈吉。

[æz; əz] - [ə'proʊtʃt] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

As	Aszer	approached	,	therefore	,	all	the	tents	were	struck	,	every	thing	was
作为	-	接近	,	所以	,	全部	这	帐篷	是	击	,	每一个	事物	曾是

[pækt] [ʌp] ,

packed	up	,
包装	向上	,

因此，当阿塞尔临近时，所有的帐篷都被拆除了，所有东西都被收拾好了。

[ðə; ði]['kærəvænz][bɪ'gæn][tuː; tə][loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['maʊntɪd]

the	caravans	began	to	load	,	and	the	pilgrims	belonging	to	them	mounted
这	旅行拖车	开始	到	加载	,	和	这	朝圣者	属于	到	他们	安装

[ðer; ðər]['kæməlz] ,

their	camels	,
他们的	骆驼	,

商队开始装载货物，商队中的朝圣者们骑上骆驼。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

and	crowded	round	the	mountain	,	to	be	within	sight	of	the	preacher	,
和	挤	圆形的	这	山	,	到	是	之内	视线	的	这	牧师	,

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

which	is	sufficient	,
哪个	是	充足的	,

人们蜂拥而至，围在山周围，只为能看见传道者，这就足够了。

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [tuː] ['dɪstənt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

as	the	greater	part	of	the	multitude	is	necessarily	too	distant	to	hear	him	.
作为	这	更大的	部分	的	这	民众	是	一定	也	遥远	到	听到	他	.

因为大部分人距离太远，听不到他的声音。

[ðə; ði] [tuː] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] ['kæv(ə)lri] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [tuː] ['skwɔdrənz]

The	two	pashas	,	with	their	whole	cavalry	drawn	up	in	two	squadrons
这	二	帕夏	,	和	他们的	所有的	骑兵	绘制	向上	在	二	中队

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

两位帕夏率领着他们的全部骑兵，分成两个中队列队在后。

[tʊk] [ðer; ðər][poʊst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [laɪnz][ʌv; əv]['kæməlz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

took	their	post	in	the	rear	of	the	deep	lines	of	camels	of	the	hadjys	,
采取	他们的	邮政	在	这	后部	的	这	深的	线条	的	骆驼	的	这	-	,

他们站在朝圣者骆驼队后方，严阵以待。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][he'dʒæz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd] ;

to	which	those	of	the	people	of	the	Hedjaz	were	also	joined	;
到	哪个	那些	的	这	人们	的	这	希贾兹	是	还	加入	;

汉志人也加入了他们;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['saɪləns][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	here	they	waited	in	solemn	and	respectful	silence	the	conclusion	of	the
和	这里	他们	等待	在	庄严	和	尊重	沉默	这	结论	的	这

['sɜːrmən] .

sermon	.
讲道	.

于是，他们肃穆而恭敬地静静等待着布道结束。

['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃə'rɪf] ['jʌjə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl]

Further	removed	from	the	preacher	,	was	the	Sherif	Yahya	,	with	his	small
更远	已移除	从	这	牧师	,	曾是	这	谢里夫	叶海亚	,	和	他的	小的

['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

body	of	soldiers	,
身体	的	士兵	,

离传教士更远的是谢里夫·叶海亚，他带着一小队士兵。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [griːn] ['stændərdz] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

distinguished	by	several	green	standards	carried	before	him	.
杰出的	经过	一些	绿色的	标准	携带	前	他	.

他身前举着几面绿色旗帜，显得格外醒目。

[ðə; ði] [tuː] , [ɔːr]['hoʊli]['kæməlz] ,

The	two	Mahmals	,	or	holy	camels	,
这	二	玛玛尔斯	,	或者	圣	骆驼	,

两头圣骆驼，

[wɪtʃ] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [bæk] [ðə; ði] [haɪ] ['strʌktʃər] [ðæt] [səːvz] [æz; əz][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	carry	on	their	back	the	high	structure	that	serves	as	the	banner	of	their
哪个	携带	在	他们的	后退	这	高的	结构	那	服务	作为	这	横幅	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['kærəvænz] ,

respective	caravans	,
各自	旅行拖车	,

它们背负着高高的结构，作为各自商队的旗帜。

[meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['kæməlz] [ðæt] [en'sɜːkəld][ðə; ði] ['sʌðərn]

made	way	with	difficulty	through	the	ranks	of	camels	that	encircled	the	southern
制成	方式	和	困难	通过	这	排名	的	骆驼	那	包围	这	南部

[ænd; ənd] ['iːstərn] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	eastern	sides	of	the	hill	,
和	东	侧面	的	这	爬坡道	,

他艰难地穿过包围着山丘南侧和东侧的骆驼群。

['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['priːtʃər]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ][ðer; ðər]	[gɑːrdz]
opposite	**to**	**the**	**preacher**	**,**	**and**	**took**	**their**	**station**	**,**	**surrounded**	**by**	**their**	**guards**
对面的	到	这	牧师	,	和	采取	他们的	车站	,	包围	经过	他们的	守卫

,

,

,

他们站在传教士对面，各就各位，周围簇拥着卫兵。

[də'rektli; daɪ'rektli]	['ʌndər]	[ðə; ði]['plætfɔːrm]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	.	[sɪks]
directly	**under**	**the**	**platform**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**	**6**
直接地	在下面	这	平台	在	正面	的	他	.	6

就在他面前平台的正下方。6

[ðə; ði]	['priːtʃər]	,	[ɔːr]	-	,	[huː]	[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	['mekə]	,
The	**preacher**	**,**	**or**	**Khatyb**	**,**	**who**	**is**	**usually**	**the**	**Kadhy**	**of**	**Mekka**	**,**
这	牧师	,	或者	-	,	WHO	是	通常	这	-	的	麦加	,

传道者，或称哈提卜，通常是麦加的卡迪（Kadhy，伊斯兰教法官），

[wʌz; wəz]	['maʊntɪd]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	['faɪnli]	[kə'pærɪsnd]	['kæm(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[led][ʌp][ðə; ði]
was	**mounted**	**upon**	**a**	**finely**	**caparisoned**	**camel**	**,**	**which**	**had**	**been**	**led**	**up**	**the**
曾是	安装	之上	一个	精细地	华丽的	骆驼	,	哪个	有	到过	引领	向上	这

[steps] ;

steps **;**

步骤 ;

他骑在一匹装饰华丽的骆驼上，骆驼被牵着走上了台阶；

[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[trə'dɪʃənəli]	[sed]	[ðæt]	[moʊ'hɑːmɪd]	[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]	['siːtɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[hɪr]
it	**being**	**traditionally**	**said**	**that**	**Mohammed**	**was**	**always**	**seated**	**when**	**he**	**here**
它	存在	传统上	说	那	穆罕默德	曾是	总是	坐着	什么时候	他	这里

[ə'drest]	[hɪz; ɪz]	['fɔːləuəz]	,
addressed	**his**	**followers**	**,**
已解决	他的	追随者	,

据传统说法，穆罕默德在这里向他的追随者们讲话时总是坐着的。

[ə; eɪ]	['præktɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]	-	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə][ðə; ði]
a	**practice**	**in**	**which**	**he**	**was**	**imitated**	**by**	**all**	**the**	**Khalifes**	**who**	**came**	**to**	**the**
一个	实践	在	哪个	他	曾是	模仿	经过	全部	这	-	WHO	来了	到	这

[hædʒ] ,

Hadj **,**

哈吉 ,

他的做法被所有前来朝觐的哈里发们效仿。

[ænd; ənd]	[huː]	[frʌm; frəm]	[hens]	[ə'drest]	[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɪn]['pɜːrs(ə)n]	.
and	**who**	**from**	**hence**	**addressed**	**their**	**subjects**	**in**	**person**	**.**
和	WHO	从	因此	已解决	他们的	主题	在	人	.

他们由此亲自向各自的臣民发表演讲。

[ðə; ði]	['tɜːrkɪʃ]	['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]	,	[haʊ'evər]	,	[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['kæm(ə)l]	-
The	**Turkish**	**gentleman**	**of**	**Constantinople**	**,**	**however**	**,**	**unused**	**to**	**camel**	**-**
这	土耳其	绅士	的	君士坦丁堡	,	然而	,	未使用的	到	骆驼	-

['raɪdɪŋ] ,

riding **,**

骑术 ,

然而，这位来自君士坦丁堡的土耳其绅士，并不习惯骑骆驼。

[kʊd; kəd][nɑːt]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[soʊ]	[wel]	[æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdi]	['bedʊɪn]	['prɑːfɪt]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]
could	**not**	**keep**	**his**	**seat**	**so**	**well**	**as**	**the**	**hardy**	**Bedouin**	**prophet**	**;**	**and**	**the**
可以	不是	保持	他的	座位	所以	出色地	作为	这	耐寒的	贝都因人	先知	;	和	这

['kæm(ə)l]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ʌn'ruːli]	,
camel	**becoming**	**unruly**	**,**
骆驼	成为	不羁	,

他无法像那位坚韧的贝都因先知那样稳住身形；骆驼也变得难以控制，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	soon	obliged	to	alight	from	it	.
他	曾是	很快	有义务	到	点燃	从	它	.

他很快就被迫下了飞机。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]['ærəbɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	read	his	sermon	from	a	book	in	Arabic	,	which	he	held	in	his	hands	.
他	读	他的	讲道	从	一个	书	在	阿拉伯	,	哪个	他	握住	在	他的	双手	.

他手里拿着一本阿拉伯语书，照着书上的讲道词念道。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

At	intervals	of	every	four	or	five	minutes	he	paused	,
在	间隔	的	每一个	四	或者	五	分钟	他	暂停	,

他每隔四五分钟就会停顿一下，

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

and	stretched	forth	his	arms	to	implore	blessings	from	above	;
和	拉伸	前进	他的	武器	到	恳求	祝福	从	多于	;

他伸出双臂，祈求上天赐福；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ə'sembld] ['mʌltitjuːdz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [weɪvd] [ðə; ðɪ][skəːts][ʌv; əv]

while	the	assembled	multitudes	around	and	before	him	waved	the	skirts	of
尽管	这	组装	众多	大约	和	前	他	挥手	这	裙子	的

[ðer; ðər] [iˈrɑːm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

their	ihrams	over	their	heads	,
他们的	戒衣	超过	他们的	头部	,

在他周围和面前聚集的人群挥舞着他们的戒衣裙摆，

[ænd; ənd][rent][ðə; ðɪ][er][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " - , [æləhuːmə] - , " ([aɪ] . [iː] . [hɪr]

and	rent	the	air	with	shouts	of	"	Lebeyk	,	Allahuma	Lebeyk	,	"	(	i	.	e	.	Here
和	租	这	空气	和	喊叫	的	"	-	,	真主	-	,	"	(	我	.	e	.	这里

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

并用"Lebeyk, Allahuma Lebeyk"（即"我们在这里"）的呼喊声响彻天空。

[æt; ət][ðaɪ] [kə'mændz] , [oʊ][gɑːd] !)

at	thy	commands	,	O	God	!	)
在	你的	命令	,	哦	上帝	!	)

遵照你的命令，我的上帝啊！

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iˈrɑːm] , [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ,

During	the	wavings	of	the	ihrams	,	the	side	of	the	mountain	,
期间	这	挥手	的	这	戒衣	,	这	边	的	这	山	,

在挥舞戒衣的时候，山的一侧，

['θɪkli] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,

thickly	crowded	as	it	was	by	the	people	in	their	white	garments	,
浓密	挤	作为	它	曾是	经过	这	人们	在	他们的	白色的	服装	,

那里挤满了身穿白衣的人，

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [griːn] [ʌm'breləz] ,

had	the	appearance	of	a	cataract	of	water	;	while	the	green	umbrellas	,
有	这	外貌	的	一个	白内障	的	水	;	尽管	这	绿色的	雨伞	,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] - ,

with	which	several	thousand	hadjys	,
和	哪个	一些	千	-	,

宛如一道瀑布；而数千名朝圣者撑着的绿色阳伞，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['kæməlz] [bɪ'loʊ] , [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] , [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]

sitting	on	their	camels	below	,	were	provided	,	bore	some	resemblance	to	a
坐着	在	他们的	骆驼	以下	,	是	假如	,	钻孔	一些	相似	到	一个

['vɜːrd(ə)nt][pleɪn] . — ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ,

verdant	plain	.	—	During	his	sermon	,
葱茏	清楚的	.	—	期间	他的	讲道	,

坐在骆驼上的人们，下方的景色宛如一片翠绿的平原。——在他布道期间，

[wɪtʃ] ['læstɪd]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['aʊərz] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [siːn] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz]

which	lasted	almost	three	hours	,	the	Kadhy	was	seen	constantly	to	wipe	his
哪个	持续	几乎	三	小时	,	这	-	曾是	已见	不断地	到	擦拭	他的

[aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ;

eyes	with	a	handkerchief	;
眼睛	和	一个	手帕	;

在长达近三个小时的时间里，人们看到卡迪不停地用手帕擦眼睛；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [enˈdʒɔɪnz][ðə; ði] - [ɔːr] ['priːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ]

for	the	law	enjoins	the	Khatyb	or	preacher	to	be	moved	with	feeling
为了	这	法律	责令	这	-	或者	牧师	到	是	已搬	和	感觉

[ænd; ənd] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ;

and	compunction	;
和	愧疚	;

因为律法要求传道者（Khatyb）要充满感情和悔恨；

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] , [wenˈevər] [terz] [əˈpɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	adds	that	,	whenever	tears	appear	on	his	face	,
和	添加	那	,	每当	眼泪	出现	在	他的	脸	,

他还补充说，每当他脸上出现泪水时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [inˈlaitənz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

it	is	a	sign	that	the	Almighty	enlightens	him	,	and	is	ready	to	listen	to
它	是	一个	符号	那	这	全能者	启迪	他	,	和	是	准备好	到	听	到

[hɪz; ɪz] [prerz] .

his	prayers	.
他的	祈祷	.

这是全能的上帝启迪他，并准备聆听他祈祷的迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] ; [ə'pɑːn]

At	length	the	sun	began	to	descend	behind	the	western	mountains	;	upon
在	长度	这	太阳	开始	到	下降	在后面	这	西	山脉	;	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] - ,

which	the	Kadhy	,
哪个	这	-	,

最终，太阳开始西沉，落入群山之后；卡迪

['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][læst] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] " - ;

having	shut	his	book	,	received	a	last	greeting	of	"	Lebeyk	;
拥有	关闭	他的	书	,	已收到	一个	最后的	问候	的	"	-	;

合上书后，他收到了"Lebeyk"的最后问候；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kwɪt]['ɑːrəˌfɑːt] .

"	and	the	crowds	rushed	down	the	mountain	,	in	order	to	quit	Arafat	.
"	和	这	人群	匆忙	向下	这	山	,	在	命令	到	辞职	阿拉法特	.

于是，人群涌下山去，想要离开阿拉法特。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ðə; ði] [peɪs] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;

It	is	thought	meritorious	to	accelerate	the	pace	on	this	occasion	;
它	是	想法	有功绩的	到	加速	这	步伐	在	这	场合	;

鉴于此，加快步伐被认为是明智之举；

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:sənz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [reɪs] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] , [æd] - ['dɑ:fə]

and	many	persons	make	it	a	complete	race	,	called	by	the	Arabs	,	Ad	'	dafa
和	许多	人	制作	它	一个	完全的	种族	,	称为	经过	这	阿拉伯人	,	广告	-	大法

[mɪn]['ɑ:rəˌfɑ:t] .

min	Arafat	.
最小	阿拉法特	.

许多人将其视为一个完整的种族，阿拉伯人称之为 Ad' dafa min Arafat。

[ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['kærəvænz]

In	former	times	,	when	the	strength	of	the	Syrian	and	Egyptian	caravans
在	以前的	时代	,	什么时候	这	力量	的	这	叙利亚	和	埃及人	旅行拖车

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] ['bæləns] ,

happened	to	be	nearly	balanced	,
发生	到	是	几乎	均衡	,

过去，当叙利亚和埃及商队的实力几乎势均力敌时，

['blʌdi] [ə'freɪ] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [jɪr] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

bloody	affrays	took	place	here	almost	every	year	between	them	,
血腥	斗殴	采取	地方	这里	几乎	每一个	年	之间	他们	,

他们之间几乎每年都会在这里发生流血冲突。

[i:tʃ] ['pɑ:rti] [ɪn'devər] [tu:; tə][ˌaʊt'rʌn][ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ɪts]['mɑ:mɑ:l][ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði]

each	party	endeavouring	to	outrun	and	to	carry	its	mahmal	in	advance	of	the
每个	派对	努力	到	超越	和	到	携带	它是	马赫马尔	在	进步	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

双方都试图超越对方，抢先一步到达目的地。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði]

The	same	happened	when	the	mahmals	approached	the	platform	at	the
这	相同的	发生	什么时候	这	玛玛尔斯	接近	这	平台	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] ;

commencement	of	the	sermon	;
开始	的	这	讲道	;

当众人走上讲台开始布道时，也发生了同样的情况；

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd]

and	two	hundred
和	二	百

以及两百

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [bɪn] [lɔ:st][ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði]

lives	have	on	some	occasions	been	lost	in	supporting	what	was	thought	the
生活	有	在	一些	场合	到过	丢失的	在	支持	什么	曾是	想法	这

['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kærəvænz] .

honour	of	the	respective	caravans	.
荣誉	的	这	各自	旅行拖车	.

有时，为了维护各自车队的荣誉，甚至有人失去了生命。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] ['eɪli] [prɪ'pɑ:ndəreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] -

At	present	the	power	of	Mohammed	Aly	preponderates	,	and	the	Syrian	hadjys
在	展示	这	力量	的	穆罕默德	艾莉	优势	,	和	这	叙利亚	-

[dɪ'spleɪ] [greɪt] [hju:'mɪləti] .

display	great	humility	.
展示	伟大的	谦逊	.

目前穆罕默德·阿里的势力占主导地位，叙利亚的哈吉们表现出极大的谦逊。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]['kærəvænz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] [naʊ] [muːvd] ['fɔːrwərd]['oʊvər]

The	united	caravans	and	the	whole	mass	of	pilgrims	now	moved	forward	over
这	团结的	旅行拖车	和	这	所有的	大量的	的	朝圣者	现在	已搬	向前	超过

[ðə; ði][pleɪn] ;

the	plain	;
这	清楚的	;

联合商队和全体朝圣者现在正向前穿过平原；

['evri] [tent][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [pækt] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

every	tent	had	been	previously	packed	up	,	to	be	ready	for	the	occasion	.
每一个	帐篷	有	到过	之前	包装	向上	,	到	是	准备好	为了	这	场合	.

所有帐篷都已事先打包好，为活动做好准备。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [prest] [θruː] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌri'pæs] [ɑːn][ðer; ðər]

The	pilgrims	pressed	through	the	Aalameyn	,	which	they	must	repass	on	their
这	朝圣者	按下	通过	这	-	,	哪个	他们	必须	重传	在	他们的

[rɪ'tɜːrn] ;

return	;
返回	;

朝圣者们穿过阿拉曼，他们返回时还必须再次经过这里；

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [kɔːld] [el] - .

and	night	came	on	before	they	reached	the	defile	called	El	Mazoumeyn	.
和	夜晚	来了	在	前	他们	达到	这	亵渎	称为	埃尔	-	.

夜幕降临时，他们还没到达名为埃尔马祖梅因的隘口。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪtɪd] , ['twenti] - [fɔːr] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ]

Innumerable	torches	were	now	lighted	,	twenty	-	four	being	carried	before	each
无数	火炬	是	现在	照明	,	二十	-	四	存在	携带	前	每个

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ;

pasha	;
帕夏	;

无数火炬被点燃，每个帕夏面前都扛着二十四支火炬；

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fluː] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .

and	the	sparks	of	fire	from	them	flew	far	over	the	plain	.
和	这	火花	的	火	从	他们	飞翔	远的	超过	这	清楚的	.

它们迸发出的火星飞越了平原很远的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kən'tɪnjuəl] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ; [ðə; ði]['soʊldʒərz]['faɪərd][ðer; ðər] ['mʌskɪt] ;

There	were	continual	discharges	of	artillery	;	the	soldiers	fired	their	muskets	;
那里	是	持续的	排放	的	炮兵	;	这	士兵	被解雇	他们的	滑膛枪	;

炮火不断响起；士兵们也开火射击；

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['bændz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [pleɪd] ; [skaɪ] - ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [θroʊn]

the	martial	bands	of	both	the	pashas	played	;	sky	-	rockets	were	thrown
这	武术	乐队	的	两个都	这	帕夏	玩	;	天空	-	火箭	是	抛掷

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] - ['ɑːfəsərz] ,

as	well	by	the	pashas	'	officers	,
作为	出色地	经过	这	帕夏	-	警官	,

两位帕夏的军乐队都演奏了乐曲；帕夏的军官们还投掷了火箭。

[æz; əz][baɪ] ['meni] ['praɪvət] ['pɪlgrɪmz] ; [waɪl] [ðə; ði][hædʒ] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ɪn][ðə; ði]

as	by	many	private	pilgrims	;	while	the	Hadj	passed	at	a	quick	pace	in	the
作为	经过	许多	私人的	朝圣者	;	尽管	这	哈吉	通过了	在	一个	快的	步伐	在	这

['gretɪst] [dɪs'ɔːrdər] ,

greatest	disorder	,
最	紊乱	,

如同许多私人朝圣者一样；而朝觐队伍则在极度混乱中快速行进，

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klæmər] , [θru:] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz]

amidst	a	deafening	clamour	,	through	the	pass	of	Mazoumeyn	,	leading	towards
在……之中	一个	震耳欲聋	叫嚣	,	通过	这	经过	的	-	,	领导	向

- , [wer] [ɔ:l] [ə'laɪt] ,

Mezdelfe	,	where	all	alighted	,
-	,	在哪里	全部	下车	,

在震耳欲聋的喧闹声中，穿过马祖梅因山口，朝着梅兹德尔费方向前进，所有人都下了车。

['æftər] [ə; eɪ] [tu:] ['aʊərz] - [mɑ:rtʃ] .

after	a	two	hours	'	march	.
后	一个	二	小时	-	行进	.

行军两小时后。

[noʊ] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [hɪr] [ɪn] [in'kæmpɪŋ] ;

No	order	was	observed	here	in	encamping	;
不	命令	曾是	观察到	这里	在	露营	;

这里露营秩序混乱；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [ðæt] [fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

and	every	one	lay	down	on	the	spot	that	first	presented	itself	,
和	每一个	一	躺	向下	在	这	点	那	第一的	呈现	本身	,

于是，每个人都躺在了最先找到的地方。

[noʊ] [tents] ['bi:ɪŋ] [pɪtʃt] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['swi:ts] ;

no	tents	being	pitched	except	those	of	the	pashas	and	their	suites	;
不	帐篷	存在	投球	除了	那些	的	这	帕夏	和	他们的	套房	;

除了帕夏及其随从的帐篷外，其他任何人都不得搭建帐篷；

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

before	which	was	an	illumination	of	lamps	in	the	form	of	high	arches	,
前	哪个	曾是	一个	照明	的	灯	在	这	形式	的	高的	拱门	,

此前，灯光以高拱形的形式照射进来。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bleɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

which	continued	to	blaze	the	whole	night	,
哪个	持续	到	火焰	这	所有的	夜晚	,

它整夜都在熊熊燃烧。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

while	the	firing	of	the	artillery	was	kept	up	without	intermission	.
尽管	这	射击	的	这	炮兵	曾是	保留	向上	没有	中场休息	.

炮火持续不断，没有间断。

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['mænərz]

SOUTH	AMERICAN	MANNERS
南	美国人	礼仪

南美礼仪

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑ:rz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪlər] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

From	the	Memoirs	of	General	Miller	,	Second	Edition	.
从	这	回忆录	的	一般的	磨坊主	,	第二	版	.

摘自《米勒将军回忆录》第二版。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæmpəsˌ'pæmpəz] , [wer] [ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ,

In	the	Pampas	,	where	a	scarcity	of	food	is	unknown	to	the	poorest	,
在	这	潘帕斯草原	,	在哪里	一个	缺乏	的	食物	是	未知	到	这	最贫困	,

在潘帕斯草原，最贫困的人甚至不知道食物短缺是什么滋味。

[ðæt] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ævərɪs] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [fɪrz] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

that	calculating	avarice	which	,	in	its	fears	for	to	-	morrow	,
那	计算	贪婪	哪个	,	在	它是	恐惧	为了	到	-	明天	,

那种精于算计的贪婪，源于对未来的恐惧，

[wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['æpəθi] [ɑːn][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]

would	look	with	apathy	on	the	wants	of	the	stranger	,	can	have	but
会	看	和	冷漠	在	这	想要	的	这	陌生人	,	能	有	但

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sweɪ] .

a	limited	sway	.
一个	有限的	摇摆	.

对陌生人的需求漠不关心，影响力也十分有限。

[kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd][dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] [kən'fəːd]

Kind	offices	are	,	therefore	more	freely	and	disinterestedly	conferred
种类	办公室	是	,	所以	更多的	自由	和	不带偏见地	授予

[ðæn; ðən][ɪn] [les] [ə'bʌndənt] ['riːdʒənz] .

than	in	less	abundant	regions	.
比	在	较少的	丰富	地区	.

因此，在资源匮乏的地区，公职的授予更加自由和公正。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['θɪnli] - ['sprɪŋkld] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['rendərz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

the	dearth	of	society	in	a	thinly	-	sprinkled	population	renders	the	presence	of
这	匮乏	的	社会	在	一个	薄薄的	-	撒上	人口	渲染	这	在场	的

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd] [ˌhɑːsi'endə] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	traveller	on	their	isolated	haciendas	a	source	of	gratification	.
一个	游客	在	他们的	孤立	庄园	一个	来源	的	满足感	.

在人口稀少的偏僻庄园里，社交活动的匮乏使得旅行者的出现成为一种慰藉。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'fɔːrd] [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər]

If	his	appearance	afford	no	ground	for	mistrust	,	and	if	his	manners	are
如果	他的	外貌	买得起	不	地面	为了	不信任	,	和	如果	他的	礼仪	是

[nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

not	disagreeable	,
不是	令人不快的	,

如果他外表没有引起怀疑，举止也不令人反感，

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['hɑːrti] ['welkəm]

his	being	a	stranger	is	a	sufficient	passport	to	a	kind	and	hearty	welcome
他的	存在	一个	陌生人	是	一个	充足的	护照	到	一个	种类	和	爽朗	欢迎

.

:

.

他身为陌生人，就足以赢得热情友好的欢迎。

['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Whether	he	be	rich	or	poor	is	not	a	subject	of	inquiry	,
无论	他	是	富有的	或者	贫穷的	是	不是	一个	主题	的	询问	,

他富有还是贫穷并非探究的主题。

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	makes	no	difference	in	the	reception	.
和	制作	不	不同之处	在	这	接待	.

对接收效果没有任何影响。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [geɪ] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

The	South	Americans	are	gay	,	and	fond	of	dancing	,	music	,	and	singing	.
这	南	美国人	是	同性恋	,	和	喜爱	的	跳舞	,	音乐	,	和	歌唱	.

南美人大多是同性恋，喜欢跳舞、音乐和唱歌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , ['weðər] ['welθi] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

There	are	few	,	whether	wealthy	or	otherwise	,
那里	是	很少	,	无论	富裕	或者	否则	,

无论富有与否，这样的人寥寥无几。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kʌmpliʃmənts] .

who	are	not	proficients	in	one	or	other	of	these	accomplishments	.
WHO	是	不是	熟练者	在	一	或者	其他	的	这些	成就	.

不精通上述某一项或多项技能的人。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːrmər]['lætəˌtuːdz] , ['piːp(ə)l] ['kæri] [ɑːn][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [bʌt; bət]

In	the	warmer	latitudes	,	people	carry	on	not	only	their	usual	occupations	,	but
在	这	更温暖	纬度	,	人们	携带	在	不是	仅有的	他们的	通常	职业	,	但

[ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] ,

their	amusements	,
他们的	娱乐	,

在纬度较高的地区，人们不仅继续从事日常工作，也继续进行娱乐活动。

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪŋɪŋ] ['kɑːnstəˌtuːts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

chiefly	in	the	open	air	;	and	as	singing	constitutes	one	of	the	principal
主要	在	这	打开	空气	;	和	作为	歌唱	构成	一	的	这	主要的

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

sources	of	the	latter	,
来源	的	这	后者	,

主要是在户外；而唱歌是后者（指音乐）的主要来源之一，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['hɑːrmənaɪz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	continued	exercise	of	the	voice	harmonizes	and	strengthens	it	.
这	持续	锻炼	的	这	嗓音	协调	和	加强	它	.

持续练习发声可以使嗓音更加和谐、更加强壮。

[pər'hæps][noʊ] ['ɑːprə] , [ɪn] ['jʊrəp] , [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]

Perhaps	no	opera	,	in	Europe	,	could	afford	,	to	a	natural	and	unsophisticated
也许	不	歌剧	,	在	欧洲	,	可以	买得起	,	到	一个	自然的	和	不谙世事的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

或许在欧洲，没有哪部歌剧能够让一个未经雕琢的耳朵感到满意。

[soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['kuːskəu] , [ˌærə'kiːpə] , [ænd; ənd]

so	rich	a	treat	as	that	which	may	be	enjoyed	in	Cuzco	,	Arequipa	,	and
所以	富有的	一个	对待	作为	那	哪个	可能	是	享受	在	库斯科	,	阿雷基帕	,	和

['ʌðər] ['sɪtiz] ,

other	cities	,
其他	城市	,

就像在库斯科、阿雷基帕和其他城市所能享受到的那样，这是一次极其丰盛的享受。

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'ruːviən] ['ɛrz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [toʊnz] [ʌv; əv]

where	the	ancient	Peruvian	airs	are	sung	in	the	rich	and	melodious	tones	of
在哪里	这	古老的	秘鲁	播出	是	唱	在	这	富有的	和	悦耳动听	音调	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

古老的秘鲁民歌用当地人丰富而悦耳的嗓音吟唱。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [pə'zes] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

The	South	Americans	possess	great	intellectual	quickness	,	and	a	retentive	memory	.
这	南	美国人	具有	伟大的	知识分子	速度	,	和	一个	保留	记忆	.

南美洲人思维敏捷，记忆力强。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]['fæk(ə)lti]

The	following	may	be	cited	as	an	extraordinary	instance	of	the	latter	faculty
这	下列的	可能	是	引用	作为	一个	非凡的	实例	的	这	后者	学院

.

:

·

以下可作为后一种能力的非凡例证。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][lɑː][pæks] , [ɪn] ['ʌpər] [pə'ruː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'mikst] ['ɪndiən] [blʌd] ,

An	old	man	,	a	native	of	La	Pax	,	in	Upper	Peru	,	and	of	unmixed	Indian	blood	,
一个	老的	男人	,	一个	本国的	的	拉	帕克斯	,	在	上	秘鲁	,	和	的	未混合的	印度	血	,

一位老人，是秘鲁上部拉帕克斯人，拥有纯正的印第安血统。

[huː] [kept] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət] - , [bɪ'twiːn] [,vælpə'raisəu][ænd; ənd][,sænti:'eigəu] ,

who	kept	an	inn	at	Curicavi	,	between	Valparaiso	and	Santiago	,
WHO	保留	一个	客栈	在	-	,	之间	瓦尔帕莱索	和	圣地亚哥	,

他在瓦尔帕莱索和圣地亚哥之间的库里卡维开了一家旅馆，

[kʊd; kəd] [rɪ'piːt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['rɑːbɝtsənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

could	repeat	nearly	the	whole	of	Robertson's	"	History	of	Charles	the	Fifth	,
可以	重复	几乎	这	所有的	的	罗伯逊的	"	历史	的	查尔斯	这	第五	,

几乎可以复述罗伯逊的《查理五世史》的全部内容，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən][moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	and	was	better	acquainted	with	the	History	of	England	than	most	Englishmen	.
"	和	曾是	更好的	熟人	和	这	历史	的	英格兰	比	最多	英国人	.

他对英国历史的了解比大多数英国人都要深入。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] ,

He	spoke	of	Queen	Boadicea	,
他	辐	的	女王	博阿迪西亚	,

他谈到了布狄卡女王，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkæstər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	was	as	familiar	with	the	history	of	the	civil	wars	between	the	houses	of	York	and	Lancaster	as	if	they	had	occurred	in	his	country	,
和	曾是	作为	熟悉的	和	这	历史	的	这	民用	战争	之间	这	房屋	的	约克	和	兰开斯特	作为	如果	他们	有	发生	在	他的	国家	,

他对约克家族和兰开斯特家族之间的内战历史了如指掌，仿佛这些战争就发生在他的国家一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] .

and	in	his	own	times	.
和	在	他的	自己的	时代	.

在他所处的时代。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] .

He	had	been	brought	up	by	the	Jesuits	.
他	有	到过	带来	向上	经过	这	耶稣会士	.

他是由耶稣会士抚养长大的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['vɔiidʒz] [tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn] ,

He	had	made	two	voyages	to	Canton	,
他	有	制成	二	航程	到	广州	,

他曾两次前往广州，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

and	was	known	by	the	name	of	"	the	emperor	of	China	,
和	曾是	已知	经过	这	姓名	的	"	这	皇帝	的	中国	,

他被称为"中国皇帝"。

" [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv][ə'mju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	in	consequence	frequently	of	amusing	his	guests	with	long	stories	about	the
"	在	结果	频繁地	的	有趣	他的	客人	和	长的	故事	关于	这

[sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] .

celestial	empire	.
天体	帝国	.

因此，他经常用关于天朝的长篇故事来逗乐他的客人。

[ðə; ði][pə'ru:vjənz][hæv; həv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['tæləntsl][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .

The	Peruvians	have	great	natural	talents	for	painting	and	sculpture	.
这	秘鲁人	有	伟大的	自然的	天赋	为了	绘画	和	雕塑	.

秘鲁人在绘画和雕塑方面拥有极佳的天赋。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prə'du:s] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəsɪz] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

They	generally	produce	striking	likenesses	,	but	being	uninstructed	in	the	principles
他们	一般来说	生产	引人注目	肖像	,	但	存在	未经指导	在	这	原则

[ʌv; əv] [ði:z] [a:ts] ,

of	these	arts	,
的	这些	艺术	,

他们通常能画出非常逼真的肖像，但由于缺乏这些艺术技巧的指导，

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['merɪt] .

their	pictures	have	no	other	merit	.
他们的	图片	有	不	其他	优点	.

他们的照片没有任何其他价值。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] , [dʌn] [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['ki:toʊ] ,

There	is	,	however	,	a	female	figure	,	done	in	1711	,	by	a	native	of	Quito	,
那里	是	,	然而	,	一个	女性	数字	,	完毕	在	-	,	经过	一个	本国的	的	基多	,

然而，有一幅女性雕像，创作于1711年，作者是基多本地人。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['peintiŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n]

which	is	considered	as	one	of	the	finest	paintings	in	a	very	good	collection
哪个	是	经过考虑的	作为	一	的	这	最好的	绘画	在	一个	非常	好的	收藏

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mə'niə] - ,

belonging	to	Mynheer	Vandermarlin	,
属于	到	明赫尔	-	,

这幅画被认为是范德马林先生收藏的众多优秀画作中最精美的一幅。

[ʌv; əv] ['brʌslz] .

of	Brussels	.
的	布鲁塞尔	.

布鲁塞尔。

[ˌɔ:rə'tɔ:ri:ˌəʊz] .

ORATORIOS	.
清唱剧	.

祈祷室。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['lʌndən] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] ['θi:ətər] ,

The	first	oratorio	performed	in	London	,	was	at	the	Lincoln's	Inn	Fields	Theatre	,
这	第一的	清唱剧	执行	在	伦敦	,	曾是	在	这	林肯的	客栈	田野	剧院	,

[ɪn] - .

in	1732	.
在	-	.

伦敦上演的第一部清唱剧是 1732 年在林肯律师学院剧院上演的。

[ɑːn][dʒuːn] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
On June 10 , in the same year ,
在 六月 - , 在 这 相同的 年 ,

同年6月10日，

[ðə; ði] [seriˈnɑːtə] [ʌv; əv]['eisis][ænd; ənd][ˌgæləˈtɪə][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈtæliən] ['ɑːprə] [haʊs]
the serenata of Acis and Galatea was performed at the Italian Opera House
这 小夜曲 的 酸 和 伽拉忒亚 曾是 执行 在 这 意大利语 歌剧 房子
,
,
,

阿西斯与加拉蒂亚的小夜曲在意大利歌剧院上演。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ][ɪˈtæliən] [pərˈfɔːrmərz] , [wɪð; wɪθ] ['siːnəri] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ]['rʊrəl]['prɑːspekt] , [wɪð; wɪθ]
in English , by Italian performers , with scenery representing a rural prospect , with
在 英语 , 经过 意大利语 表演者 , 和 风景 代表 一个 乡村的 前景 , 和
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

用英语演唱，由意大利表演者演出，布景展现乡村景色，有岩石。

[groʊvz] , ['fauntinz] , [ænd; ənd] ['grɑːtoʊz] ; [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]
groves , fountains , and grottoes ; amongst which were disposed a chorus of
小树林 , 喷泉 , 和 洞穴 ; 在 哪个 是 处置 一个 合唱 的
['nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] ,
nymphs and shepherds ,
若虫 和 牧羊人 ,

树林、喷泉和洞穴；其间散布着一群仙女和牧羊人。

[wɪð; wɪθ] ['dresɪz] [ænd; ənd] " ['evri] ['ʌðər] [ˌdekəˈreɪʃn] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
with dresses and " every other decoration suited to the subject .
和 连衣裙 和 " 每一个 其他 装饰 适合 到 这 主题 .

以及适合该主题的各种服装和"其他所有装饰品"。

" — [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] .
" — Companion to the Theatres .
" — 伴侣 到 这 剧院 .

"——剧院指南。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [kə'mens] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsʌplɪ'mentri] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

We	are	pleased	therefore	to	commence	our	Supplementary	Sheet	with	such
我们	是	高兴	所以	到	开始	我们的	补充	床单	和	这样的

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

a	volume	as	the	present	,
一个	体积	作为	这	展示	,

因此，我们很高兴以本期增刊作为本期的开篇。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

which	we	have	reserved	for	this	purpose	.
哪个	我们	有	预订的	为了	这	目的	.

我们已为此目的预留了资金。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪn'dʒendər][ɪn][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l][ɪn]

The	feelings	which	it	must	engender	in	the	reader	will	be	doubly	grateful	in
这	情怀	哪个	它	必须	产生	在	这	读者	将要	是	双倍	感激的	在

[ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] :

these	troublous	times	of	strong	political	excitement	:
这些	麻烦的	时代	的	强的	政治的	激动	:

在当前政治局势高度紧张的动荡时期，这本书必定会在读者心中激起双重的感激之情：

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪn] " [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tɔ:rdz] [men] .

they	enjoin	"	peace	on	earth	,	and	goodwill	towards	men	.
他们	责成	"	和平	在	地球	,	和	善意	向	男人	.

他们呼吁"在地球上和平相处，对人类友善"。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

"	the	Divine	antidote	to	the	storms	of	conflicting	interests	and	passions	,
"	这	神圣的	解毒剂	到	这	暴风雨	的	冲突	兴趣	和	激情	,

"神圣的解药，可以平息利益冲突和激情风暴。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:m] [wɪtʃ] [hi:lz] [ðə; ði] ['θɔ:rni] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	the	balm	which	heals	the	thorny	wounds	of	the	world	,
和	这	香脂	哪个	治愈	这	带刺的	伤口	的	这	世界	,

以及那能治愈世间荆棘伤口的香膏，

[ðæt] [krɔ:s] ['evri] [pæθ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] .

that	cross	every	path	and	tear	the	finest	sympathies	of	our	nature	.
那	叉	每一个	小路	和	撕	这	最好的	同情	的	我们的	自然	.

它们横亘在我们每个人的道路上，撕裂我们天性中最美好的情感。

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃi:t] ,

It	adds	,	moreover	,	a	pleasant	variety	to	the	contents	of	our	sheet	,
它	添加	,	而且	,	一个	令人愉快的	种类	到	这	内容	的	我们的	床单	,

此外，它也为我们的纸张内容增添了令人愉悦的多样性。

[ænd; ənd]['ɔ:ltə(r)neɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['ɪnfənt]

and	alternates	with	the	vicissitudes	of	enterprise	,	in	the	progress	of	infant
和	备选方案	和	这	变迁	的	企业	,	在	这	进步	的	婴儿

['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

liberty	in	the	New	World	,
自由	在	这	新的	世界	,

在新世界幼小自由的进程中，它与创业的兴衰起伏交替出现。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət] ['mɪlər] ; — [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ʌv; əv]

as	in	the	Memoirs	of	the	patriot	Miller	;	—	the	daring	and	recklessness	of
作为	在	这	回忆录	的	这	爱国者	磨坊主	;	—	这	大胆	和	鲁莽	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

就像爱国者米勒的回忆录中所描述的那样；——犯罪的胆大妄为和鲁莽无情，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ;

as	in	the	vivid	sketch	of	First	and	Last	;
作为	在	这	生动	草图	的	第一的	和	最后的	;

就像《始与终》中生动的素描一样;

— [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,

—	the	picturesque	country	and	ceremonies	of	Arabia	and	its	religious	people	,
—	这	如画	国家	和	仪式	的	阿拉伯	和	它是	宗教	人们	,

[æz; əz] [drɔːn] [baɪ] ['bɝːkhɑːrt] ;

as	drawn	by	Burckhardt	;
作为	绘制	经过	布克哈特	;

—布克哈特笔下风景如画的阿拉伯国家及其宗教人民的仪式;

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['brɪtənz]

—	and	the	architectural	embellishment	of	the	Metropolis	,	as	shown	in	Britton's
—	和	这	建筑	装饰	的	这	都会	,	作为	所示	在	布里顿的

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Picture	of	London	.
图片	的	伦敦	.

——以及布里顿《伦敦图景》中描绘的大都市的建筑装饰。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2:(返回)

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - , [wiː; wi] ['noʊtɪst] " ['gɪlbərt] ['waɪts, 'hwaɪts]['nætʃ(ə)rəl]

In	the	MIRROR	,	dated	March	1	,	1828	,	we	noticed	"	Gilbert	White's	Natural
在	这	镜子	,	日期	行进	1	,	-	,	我们	注意到	"	吉尔伯特	怀特	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ,

History	of	Selborne	,
历史	的	塞尔伯恩	,

在1828年3月1日出版的《镜报》上,我们注意到"吉尔伯特·怀特的《塞尔伯恩自然史》",

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['haʊshoʊld] [bʊks] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

is	one	of	the	most	delightful	household	books	in	our	language	,
是	一	的	这	最多	愉快	家庭	图书	在	我们的	语言	,

是我们语言中最令人愉悦的家庭读物之一,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] .

and	we	are	surprised	at	the	rarity	of	such	works	.
和	我们	是	惊讶	在	这	稀有性	的	这样的	作品	.

我们对这类作品的稀少程度感到惊讶。

" [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ɪz] "

"	The	publication	of	the	Journal	of	a	Naturalist	,	early	in	March	,	1829	,	is	"
"	这	发布	的	这	杂志	的	一个	博物学家	,	早期的	在	行进	,	-	,	是	"

[ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

a	coincidence	.
一个	巧合	.

《博物学家杂志》于 1829 年 3 月初出版,这纯属巧合。

" ['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	3	:	(	return	)
"	脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3:(返回)

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][wɪts][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Philosophers	and	wits	have	written	on	this	subject	.
哲学家	和	智慧	有	书面	在	这	主题	.

哲学家和文人墨客都曾就此主题著述。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [braʊn] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈerərz] ,

Sir	Thomas	Brown	,	who	wrote	a	book	of	Vulgar	Errors	,
先生	托马斯	棕色的	,	WHO	写道	一个	书	的	庸俗	错误	,

托马斯·布朗爵士，他写了一本名为《庸俗谬误》的书，

[riˈmaːks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsɪriəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] " [huː] [kʊd; kəd] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðɪs] [ˈerər]

remarks	with	great	seriousness	that	the	man	"	who	could	eradicate	this	error
评论	和	伟大的	严肃	那	这	男人	"	WHO	可以	根除	这	错误

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

from	the	minds	of	the	people	,
从	这	思想	的	这	人们	,

他非常严肃地指出，能够"从人们心中根除这种错误观念"的人，

[maɪt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

might	prevent	the	fearful	passions	of	the	heart	,
可能	防止	这	可怕	激情	的	这	心	,

或许能阻止心中恐惧的情绪，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [koʊld] [swets] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˈgrænd,mʌðəz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] " — [swɪft] [lets] [flaɪ]

and	many	cold	sweats	taking	place	in	grandmothers	and	nurses	"	—	Swift	lets	fly
和	许多	寒冷的	汗水	采取	地方	在	祖母们	和	护士	"	—	迅速	让我们	飞

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈsætaɪər] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] . —

the	shafts	of	satire	in	these	lines	.	—
这	轴	的	讽刺	在	这些	线条	.	—

"许多祖母和护士都冷汗直冒"——斯威夫特在这些诗句中毫不掩饰地展现了讽刺的意味。

[ə; eɪ] [ˈwʊdwɜːrm]

A	woodworm
一个	蛀虫

蛀木虫

[ðæt] [laɪz] [ɪn] [oʊld] [wʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɔːrm] ;

That	lies	in	old	wood	,	like	a	hare	in	her	form	;
那	谎言	在	老的	木头	,	喜欢	一个	野兔	在	她	形式	;

那东西躺在古老的木头里，形状像一只野兔；

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [baɪt] , [ɔːr] [wɪl] [skræʧ] ;

With	teeth	,	or	with	claws	,	it	will	bite	,	or	will	scratch	;
和	牙齿	,	或者	和	爪子	,	它	将要	咬	,	或者	将要	划痕	;

它会用牙齿或爪子咬人或抓人；

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] [ˈkrɪs(ə)n] [ðɪs] [wɜːrm] [ə; eɪ] [deθ] - [wɑːtʃ] ;

And	chambermaids	christen	this	worm	a	death	-	watch	;
和	女佣	克里斯汀	这	蠕虫	一个	死亡	-	手表	;

女仆们给这条虫子取名为"死亡守望者"；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [kraɪz] [klɪk] ;

Because	,	like	a	watch	,	it	always	cries	click	;
因为	,	喜欢	一个	手表	,	它	总是	哭泣	点击	;

因为它就像手表一样，总是发出咔哒声；

[ðen] [woʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] ;

Then	woe	be	to	those	in	the	house	who	are	sick	;
然后	悲哀	是	到	那些	在	这	房子	WHO	是	生病的	;

那么，家中那些生病的人就有祸了；

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst]

For	sure	as	a	gun	they	will	give	up	the	ghost
为了	当然	作为	一个	枪	他们	将要	给	向上	这	鬼

作为一把枪，它们肯定会报废。

[ɪf] [ðə; ði] - [kraɪz] [klɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃɪz] [ðə; ði][poʊst] .
If the maggat cries click when it scratches the post .
如果 这 - 哭泣 点击 什么时候 它 划痕 这 邮政 .

如果蛆虫在抓挠柱子时发出叫声，请点击。

[geɪ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['pæstərəl][dɜːrdʒ] , [sez] ,
Gay , too , in a pastoral dirge , says ,
同性恋 , 也 , 在 一个 牧灵 挽歌 , 说道 ,

盖伊也用一首田园挽歌说道：

[ðə; ði] - [bel] ,
The wether's bell ,
这 - 钟 ,

牧羊人的铃铛，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [flɑːk] , - [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [nel] ;
Before the drooping flock , toll'd forth her knell ;
前 这 下垂 群 , - 前进 她 丧钟 ;

在垂头丧气的羊群面前，她敲响了丧钟；

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌdeθwɑːtʃ] - [ðə; ði]['aʊər][ʃiː; ʃi][daɪd] .
The solemn deathwatch click'd the hour she died .
这 庄严 死亡守望 - 这 小时 她 死亡 .

庄严肃穆的死亡守候声在她去世的那一刻响起。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['frænsɪs][iː] . [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ['æbdɪkeɪt] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['empərər] [ʌv; əv]
Francis II . of Germany abdicated 1806 , and took the title of Emperor of
弗朗西斯 二 . 的 德国 退位 - , 和 采取 这 标题 的 皇帝 的
['ɔːstriə] .
Austria .
奥地利 .

德国国王弗朗茨二世于 1806 年退位，并称奥地利皇帝。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [hoʊl]
At the close of the sixteenth century , according to Kotobeddyn , the whole
在 这 关闭 的 这 第十六 世纪 , 根据 到 - , 这 所有的
[pleɪn] [ʌv; əv]['ɑːrəˌfɑːt][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] .
plain of Arafat was cultivated .
清楚的 的 阿拉法特 曾是 栽培 .

据科托别丁记载，到十六世纪末，阿拉法特平原全部被开垦。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði]['mɑːmɑːl] ([æn; ən][ɪg'zækt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] -) [ɪz][ə; eɪ] [haɪ]
The Mahmal (an exact representation of which is given by D'Ohsson) is a high
这 马赫马尔 (一个 精确的 表示 的 哪个 是 给定 经过 -) 是 一个 高的
,
,
,

Mahmal（D'Ohsson 给出了它的精确表示）是一种高，

['hɑːloʊ] , ['wʊd(ə)n] [freɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [tɑːp] ,

hollow	,	wooden	frame	,	in	the	form	of	a	cone	,	with	a	pyramidal	top	,
空洞的	,	木制的	框架	,	在	这	形式	的	一个	锥体	,	和	一个	金字塔形	顶部	,

中空的木制框架，呈圆锥形，顶部为金字塔形。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [broʊ'keɪd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,

covered	with	a	fine	silk	brocade	adorned	with	ostrich	feathers	,
涵盖	和	一个	美好的	丝绸	锦缎	装饰	和	鸵鸟	羽毛	,

表面覆盖着精美的丝绸锦缎，并饰以鸵鸟毛，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	having	a	small	book	of	prayers	and	charms	placed	in	the	midst	of
和	拥有	一个	小的	书	的	祈祷	和	魅力	放置	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并在其中放置了一本小小的祈祷文和咒语书，

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] .

wrapped	up	in	a	piece	of	silk	.
包装	向上	在	一个	片	的	丝绸	.

用一块丝绸包裹着。

([maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] ['mɑːmɑːl] .)

(	My	description	is	taken	from	the	Egyptian	Mahmal	.	)
(	我的	描述	是	已采取	从	这	埃及人	马赫马尔	.	)

（我的描述取自埃及的《马赫迈勒》。）

[wen] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli] ['bænər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kærəvæn] ;

When	on	the	road	,	it	serves	as	a	holy	banner	to	the	caravan	;
什么时候	在	这	路	,	它	服务	作为	一个	圣	横幅	到	这	大篷车	;

在路上，它就像一面神圣的旗帜，指引着商队前进；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] ['kærəvæn] ,

and	on	the	return	of	the	Egyptian	caravan	,
和	在	这	返回	的	这	埃及人	大篷车	,

埃及商队返回时，

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] [ɪz][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːsk] [el] - , [æt; ət]['kaɪəroʊ] ,

the	book	of	prayers	is	exposed	in	the	mosque	El	Hassaneyn	,	at	Cairo	,
这	书	的	祈祷	是	裸露	在	这	清真寺	埃尔	-	,	在	开罗	,

祈祷书在开罗的哈桑尼清真寺展出。

[wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊər] ['klæsɪz] [goʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əb'teɪn]

where	men	and	women	of	the	lower	classes	go	to	kiss	it	and	obtain
在哪里	男人	和	女性	的	这	降低	课程	去	到	吻	它	和	获得

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	blessing	by	rubbing	their	foreheads	upon	it	.
一个	祝福	经过	擦	他们的	额头	之上	它	.

下层阶级的男男女女会去亲吻它，并将额头贴在上面以获得祝福。

[noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rɑːn] , [nɔːr]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] ,

No	copy	of	the	Koran	,	nor	any	thing	but	the	book	of	prayers	,
不	复制	的	这	《古兰经》	,	也不	任何	事物	但	这	书	的	祈祷	,

没有《古兰经》的副本，也没有除祈祷书以外的任何东西。

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪəroʊ]['mɑːmɑːl] .

is	placed	in	the	Cairo	Mahmal	.
是	放置	在	这	开罗	马赫马尔	.

位于开罗马赫马尔。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	believe	the	custom	to	have	arisen	in	the	battle	-	banner	of	the
我	相信	这	风俗	到	有	出现	在	这	战斗	-	横幅	的	这

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

Bedouins	,
贝都因人	,

我认为这种习俗起源于贝都因人的战旗。

[kɔːld] - [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [ri'maːks][ɑːn][ðə; ði]

called	Merkeb	and	Otfe	,	which	I	have	mentioned	in	my	remarks	on	the
称为	-	和	OTFE	,	哪个	我	有	提及	在	我的	评论	在	这

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

Bedouins	,
贝都因人	,

它们分别被称为梅尔克布和奥特费，我在关于贝都因人的论述中提到过它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['mɑːmɑːl] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪmz]

and	which	resemble	the	Mahmal	,	inasmuch	as	they	are	high	wooden	frames
和	哪个	类似	这	马赫马尔	,	因此	作为	他们	是	高的	木制的	框架

[pleɪst] [ə'pɑːn]['kæməlz] .

placed	upon	camels	.
放置	之上	骆驼	.

它们与马赫马尔相似，因为它们都是放置在骆驼上的高大木制框架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神